

# KÄRCHER

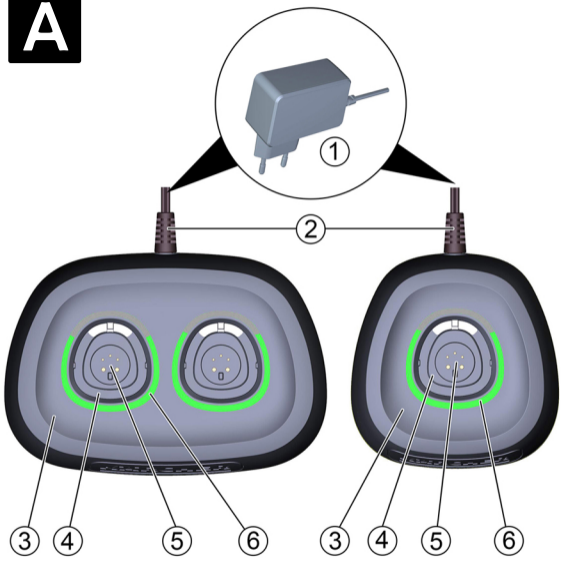
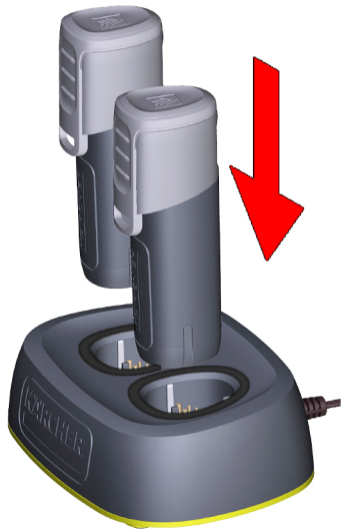
## Charger Battery Power 4 V Fast Charger Duo Battery Power 4 V



DE...04	EL...107	BG...210
EN...14	TR...117	ET...220
FR...23	RU...126	LV...229
IT...33	HU...136	LT...238
NL...42	CS...146	UK...247
ES...52	SL...155	KK...257
PT...61	PL...164	
DA...71	RO...173	
NO...80	SK...183	
SV...89	HR...192	
FI...98	SR...201	

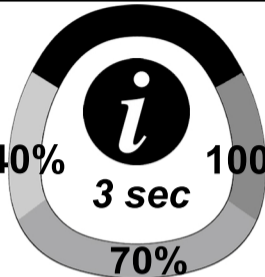


5.969-319.0 (04/22)

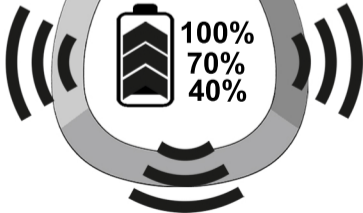
**A****B**

**C**

40%



100%

**D****D**100%  
70%  
40%**E**

5x

## Inhalt

Allgemeine Hinweise .....	4
Gefahrenstufen.....	5
Sicherheitshinweise.....	5
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	7
Umweltschutz .....	7
Zubehör und Ersatzteile .....	8
Garantie.....	8
Symbole auf dem Gerät .....	8
Gerätebeschreibung.....	9
Bedienung .....	9
Transport und Lagerung .....	11
Pflege und Wartung.....	11
Hilfe bei Störungen.....	11
Technische Daten.....	13

## Allgemeine Hinweise



Lesen Sie vor der ersten Bedienung diese Originalbetriebsanleitung sowie die dem Akkupack und Gerät beiliegenden Originalbetriebsanleitungen und Sicherheitshinweise.

Diese Anleitung beschreibt mehrere Ladegeräte des Battery Power 4 V Systems (siehe Kapitel "Technische Daten").

Auf etwaige Unterschiede bei der Bedienung weisen wir im Text gesondert hin.

## Gefahrenstufen

### **⚠ GEFAHR**

- Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

### **⚠ WARNUNG**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

### **⚠ VORSICHT**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

### **ACHTUNG**

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

## Sicherheitshinweise

- ⚠ GEFAHR** • Explosionsgefahr. Keine nicht-wiederaufladbaren Batterien aufladen. • Verwenden Sie das Ladegerät nur zum Laden zugelassener Akkupacks. • Prüfen Sie Ladegerät, Ladeschacht und Steckernetzteil vor jedem Betrieb auf Schäden. Verwenden Sie keine beschädigten Geräte. Ersetzen Sie bei Beschädigung das Gerät. • Prüfen Sie das Anschlusskabel vor jedem Betrieb auf Beschädigungen. Geräte mit beschädigtem Anschlusskabel nicht verwenden. Wenden Sie sich bei Beschädigung an KÄRCHER oder einen unserer Servicepartner.
- Laden Sie keine beschädigten oder nicht voll funktionsfähige Akkupacks. Entsorgen Sie beschädigte oder nicht funktionsfähige Akkupacks umgehend und befolgen Sie dabei die geltenden Vorschriften zu Transport und Entsorgung. • Verwenden Sie das Ladegerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung oder in der Nähe brennbarer Gegenstände. • Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser und halten Sie es nicht unter einen Wasserstrahl. • Laden Sie den Akkupack nicht unbeaufsichtigt. Prüfen Sie während des Ladevorgangs regelmäßig den Zustand von Akkupack und Ladegerät. • Wenn Sie während des Ladens einen Fehler, ungewöhnliche Gerüche oder Hitzeentwicklung feststellen, sofort das Ladegerät abbrechen und das Gerät vom Strom trennen.

lung feststellen, trennen Sie das Ladegerät vom Netz und den Akkupack vom Ladegerät. Entsorgen Sie Akkupack und Ladegerät umgehend und befolgen Sie dabei die geltenden Vorschriften zu Transport und Entsorgung.

**⚠️ WARNUNG** • Prüfen Sie die Übereinstimmung der Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung. • Schützen Sie das Anschlusskabel und Steckernetzteil vor Hitze, scharfen Kanten, Öl und sich bewegenden Geräteteilen. • Öffnen Sie nicht das Ladegerät. Lassen Sie Reparaturen nur von Fachpersonal ausführen. • Ziehen Sie das Steckernetzteil aus der Netzsteckdose, bevor Sie das Ladegerät reinigen oder eine Anwenderwartung durchführen. • Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie korrekt beaufsichtigt werden oder wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person bezüglich der sicheren Anwendung des Geräts unterwiesen wurden und wenn sie die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. • Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. • Beaufsichtigen Sie Kinder, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. • Kinder ab mindestens 8 Jahren dürfen das Gerät betreiben, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person in der Anwendung unterwiesen wurden oder wenn sie korrekt beaufsichtigt werden und wenn sie die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. • Kinder dürfen Reinigung und Anwenderwartung nur unter Aufsicht durchführen.

**⚠️ VORSICHT** • Betreiben Sie das Gerät nicht zusammen mit anderen Geräten an Verlängerungskabeln mit Mehrfachsteckdosen. • Ziehen Sie das Steckernetzteil nicht am Anschlusskabel aus der Steckdose. • Verwenden Sie das Ladegerät nicht in nassem oder verschmutztem Zustand. • Schieben Sie Akkupacks nicht in nassem oder verschmutztem Zustand in den Ladeschacht des Ladegeräts. • Verwenden Sie das Ladegerät nicht in staubiger Umgebung.

**ACHTUNG** • Kurzschlussgefahr. Schützen Sie die Ladekontakte vor Metallteilen. • Decken Sie das Ladegerät während des Betriebs nicht ab. • Tragen Sie das Ladegerät nicht am Anschlusskabel. • Verwenden Sie das Ladegerät nur in trockenen Innenräumen mit niedriger Luftfeuchtigkeit.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

### **VORSICHT**

#### **Explosionsgefahr!**

*Verletzungen und Beschädigungen durch explodierenden Akkupack.*

*Laden Sie keine defekten oder nicht voll funktionsfähigen Akkupacks.*

*Umbauten und nicht vom Hersteller autorisierte Veränderungen sind untersagt.*

*Jede andere Verwendung ist unzulässig. Für Gefährdungen, die durch unzulässige Verwendung entstehen, haftet der Anwender.*

Laden Sie nur Akkupacks des KÄRCHER Battery Power 4 V Systems.

#### **Hinweis**

**BC 4 V**

*Geeignete Akkupacks sind mit dem Symbol BP 4 V gekennzeichnet.*

Die Angaben zur Spannung befinden sich auf dem Gerät, auf dem Akkupack und deren Typenschilder.

## Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potentielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Hinweise zur Entsorgung und Rückgabemöglichkeiten nach dem **ElektroG** finden Sie am Ende dieser Anleitung.

#### **Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)**

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

(Adresse siehe Rückseite)

## Symbole auf dem Gerät

### Symbole auf dem Ladegerät

	Schützen Sie das Gerät vor Nässe. Lagern Sie das Gerät trocken. Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Das Gerät eignet sich nur zur Verwendung in Innenräumen.
	Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Schutzklasse II.



# Gerätebeschreibung

## Abbildung A

- ① Steckernetzteil
- ② Anschlusskabel
- ③ Ladegerät
- ④ Ladeschacht
- ⑤ Ladekontakte
- ⑥ Ladestandsanzeige (LED-Anzeige)

### **Hinweis**

*Das Ladegerät verfügt über einen Ladeschacht mit Standardladefunktion.*

*Im Schnellladegerät Duo können zwei Akkupacks parallel (gleichzeitig) schnellgeladen werden.*

*(siehe Kapitel "Technische Daten")*

# Bedienung

## Ladevorgang

1. Das Steckernetzteil in die Steckdose einstecken.
2. Den Akkupack in den Ladeschacht des Ladegeräts schieben.

### **Abbildung B**

Das Ladegerät zeigt kurz den aktuellen Ladestand des Akkupacks an. Danach beginnt der Ladevorgang automatisch.

(siehe Kapitel "Die LED-Anzeige des Ladegeräts")

3. Den Akkupack nach dem Laden aus dem Ladegerät nehmen.

4. Das Steckernetzteil aus der Steckdose ziehen.

#### **Hinweis**

*Der aufgeladene Akkupack kann bis zur Verwendung im Ladegerät verbleiben. Eine Gefahr der Überladung besteht nicht.*

*Vermeiden Sie unnötigen Energieverbrauch und stecken Sie das Ladegerät aus, wenn der Akkupack vollständig geladen ist.*

### **Die LED-Anzeige des Ladegeräts**

Das Ladegerät zeigt über eine LED-Anzeige den Ladezustand des Akkupacks an.

Es gibt zwei Anzeigarten:

- 1 Den Ladezustand des Akkupacks beim Einsetzen (Restkapazität).
- 2 Den Ladefortschritt beim Aufladen.

#### **Hinweis**

*Beim Schnellladegerät Duo wird parallel geladen, daher sind unterschiedliche Ladezustands- und Ladefortschrittsanzeigen für jeden der beiden Ladeschächte möglich.*

#### **Anzeige des Ladezustands beim Einsetzen des Akkupacks in das Ladegerät**

Beim Einsetzen des Akkupacks in das Ladegerät wird für ca. 3 Sekunden der aktuelle Ladezustand (Restkapazität des Akkupacks) angezeigt.

#### **Abbildung C**

##### **Anzeige des Ladefortschritts beim Laden des Akkupacks**

Nach Beginn des Ladevorgangs wird der Ladefortschritt angezeigt.

Blinkende Elemente der Anzeige signalisieren das Aufladen, dauerhaft leuchtende Elemente signalisieren das Erreichen eines Ladefortschritts (40% / 70% / 100%).

#### **Abbildung D**

Wenn die Anzeige dauerhaft leuchtet, ist der Akkupack vollständig aufgeladen.

#### **Hinweis**

*Die Anzeige erlischt nach dem vollständigen Aufladen automatisch nach einer Stunde um Energie zu sparen.*

### **Hinweis**

*Blinkt die gesamte Anzeige schnell, wurde beim Aufladen ein Fehler festgestellt (siehe Kapitel "Hilfe bei Störungen").*

## **Transport und Lagerung**

### **⚠ VORSICHT**

#### **Nichtbeachtung des Gewichts**

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr*

*Beachten Sie bei Transport und Lagerung das Gewicht des Geräts.*

Lagern Sie das Gerät nur in trockenen Innenräumen.

## **Pflege und Wartung**

Das Gerät ist wartungsfrei.

- Die Ladekontakte regelmäßig auf Verschmutzung prüfen.
- Verschmutzte Ladekontakte reinigen.
- Über einen längeren Zeitraum gelagerte Akkupacks zwischendurch laden.

## **Hilfe bei Störungen**

Störungen haben oft einfache Ursachen, die Sie mit Hilfe der folgenden Übersicht selbst beheben können. Im Zweifelsfall oder bei hier nicht genannten Störungen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Kundendienst.

### **Fehler beim Laden**

#### **Gesamte LED-Anzeige blinkt 5x**

Die Elektronik des Ladegeräts hat einen Fehler im Akkupack festgestellt. Alle Elemente der LED-Anzeige blinken 5x schnell hintereinander. Danach erlischt die Anzeige für 2 Sekunden und beginnt dann wieder 5x schnell zu blinken.

## **Abbildung E**


1. Den Akkupack aus dem Ladegerät nehmen, kurz warten und wieder einsetzen.
2. Blinkt die Anzeige weiterhin, ist der Akkupack defekt und darf nicht mehr verwendet werden. Den Akkupack umgehend vom Ladegerät trennen und vorschriftsmäßig entsorgen.

### **Gesamte LED-Anzeige blinkt dauerhaft**

Die Elektronik des Ladegeräts hat einen Fehler im Ladegerät festgestellt. Alle Elemente der LED-Anzeige blinken ohne Unterbrechung.

1. Das Ladegerät ist defekt und darf nicht weiter verwendet werden.
  - a Ziehen Sie das Steckernetzteil aus der Steckdose.
  - b Entfernen Sie den Akkupack aus dem Ladegerät.
  - c Kontaktieren Sie unseren Kundendienst oder einen Servicepartner.  
Ansprechpartner finden Sie unter: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Technische Daten

		<b>BC 4 V</b>	<b>Duo BC 4 V</b>
<b>Elektrischer Anschluss</b>			
Nennspannung Akkupack	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Ladestrom max.	A	1,0	2 x 2,5
Akkupacktyp		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Akkuplatzform		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Netzspannung	V	100 - 240	100 - 240
Frequenz	Hz	50 - 60	50 - 60
Stromaufnahme	A	0,2	0,6
Schutzklasse		II	II
<b>Maße und Gewichte</b>			
Gewicht (ohne Akkupack)	kg	0,2	0,3
Zulässiger Temperaturbereich beim Ladevorgang	°C	5 - 40	5 - 40
Länge x Breite x Höhe	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Technische Änderungen vorbehalten.

# Contents

General instructions .....	14
Hazard levels.....	15
Safety instructions .....	15
Intended use.....	16
Environmental protection.....	17
Accessories and spare parts .....	17
Warranty .....	18
Symbols on the device .....	18
Description of the device .....	18
Operation.....	19
Transport and storage .....	21
Care and maintenance .....	21
Troubleshooting guide.....	21
Technical data .....	22

## General instructions



Read these original instructions and the original instructions and safety instructions supplied with the battery pack and device before using the device for the first time.

These instructions describe several chargers of the Battery Power 4 V system (see chapter "Technical data").

We point out any differences in operation separately in the text.

## Hazard levels

### **⚠ DANGER**

- Indication of an imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.

### **⚠ WARNING**

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.

### **⚠ CAUTION**

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.

### **ATTENTION**

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.

## Safety instructions

**⚠ DANGER** • Danger of explosion. Do not charge non-rechargeable batteries. • Only use the charger for charging approved battery packs. • Inspect the charger, charging bay and plug-in power supply for damage every time before use. Do not use any damaged devices. Replace any damaged devices. • Check the power cable for damage each time before use. Do not use devices with a damaged power cable. In the event of damage, contact KÄRCHER or one of our service partners. • Do not charge battery packs that are damaged or not completely functional. Dispose of damaged or non-functional battery packs immediately, following the applicable regulations on transport and disposal. • Do not use the charger in an explosive environment or near flammable objects. • Do not immerse the device in water or hold it under a water stream. • Do not charge the battery pack unattended. Check the condition of the battery pack and charger regularly during the charging process. • If you notice a fault, unusual smells or the development of heat during charging, disconnect the charger from the mains and the battery pack from the charger. Dispose of the battery pack and charger immediately and follow the applicable regulations on transport and disposal.

**⚠ WARNING** • Check that the mains voltage corresponds with the voltage stated on the type plate of the charger. • Protect the power cable and plug-in power supply from heat, sharp edges, oil and moving device parts. • Do not open the charger. Repairs are only to be carried out by qualified personnel. • Pull the plug-in power supply out of the mains socket before cleaning the charger or performing cleaning work. • Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities and persons lacking experience and knowledge may only use the appliance if they are properly supervised, have been instructed on use of the appliance safely by a person responsible for their safety, and understand the resultant hazards involved. • Children must not play with the appliance. • Children must be supervised to prevent them from playing with the device. • Children from the minimum age of 8 may use the appliance if they are properly supervised or have been instructed in its use by a person responsible for their safety, and if they have understood the resultant hazards involved. • Children may only perform cleaning work and user maintenance under supervision.

**⚠ CAUTION** • Do not operate the device together with other devices on an extension cable with multiple power sockets. • Do not pull the plug-in power supply out of the power socket using the power cable. • Do not use the charger when dirty or wet. • Do not insert the battery pack into the charging bay of the charger if it is dirty or wet. • Do not use the charger in a dusty environment.

**ATTENTION** • Short circuit hazard. Protect the charging contacts from metal parts. • Never cover the charger during use. • Do not carry the charger by the power cable. • Use the charger only in dry interior spaces with low humidity.

## Intended use

### **⚠ CAUTION**

#### **Risk of explosion!**

*Risk of injury and damage due to exploding battery pack.*

*Do not charge defective or not fully functional battery packs.*

*Modifications and changes not authorised by the manufacturer are prohibited.*



*Any other use is prohibited. The user shall be liable for hazards arising as a result of improper use.*  
Charge only battery packs from the KÄRCHER Battery Power 4 V system.

**Note**

**BP 4V**

*Suitable battery packs are marked with the BP 4 V symbol.*

The voltage information can be found on the device, on the battery pack and its nameplate.

## Environmental protection



The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.



Electrical and electronic appliances contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil, which - if handled or disposed of incorrectly - can pose a potential threat to human health and the environment. However, these components are required for the correct operation of the appliance. Appliances marked by this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

### Notes on the content materials (REACH)

Current information on content materials can be found at: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Accessories and spare parts

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the appliance will run fault-free and safely. Information on accessories and spare parts can be found at [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Warranty

The warranty conditions issued by our relevant sales company apply in all countries. We shall remedy possible malfunctions on your appliance within the warranty period free of cost, provided that a material or manufacturing defect is the cause. In a warranty case, please contact your dealer (with the purchase receipt) or the next authorised customer service site.

(See overleaf for the address)

## Symbols on the device

### Symbols on the charger

	Protect the device from moisture. Store the device in a dry place. Do not subject the device to rain. The device is only suitable for indoor use.
	The device meets the requirements of protection class II.

## Description of the device

### Illustration A

- ① Plug-in power supply
- ② Connection cable
- ③ Charger

- ④ Charging bay
- ⑤ Battery terminals
- ⑥ Charge level indicator (LED display)

**Note**

*The charger has a charging bay with a standard charging function.  
Two battery packs can be quickly charged in parallel (at the same time) in the Duo quick charger.  
(See chapter "Technical data")*

## Operation

### Charging process

1. Plug the plug-in power supply into the mains socket.
2. Push the battery pack into the charging bay of the charger.

**Illustration B**

The charger briefly shows the current charge level of the battery pack. The charging process then starts automatically.

(see chapter "The LED display of the charger")

3. Remove the battery pack from the charger after charging.
4. Unplug the plug-in power supply from the socket.

**Note**

*The charged battery pack can remain in the charger until it is used. There is no danger of overcharging.  
Avoid unnecessary energy consumption and unplug the charger when the battery pack is fully charged.*

## The LED display of the charger

The charger shows the charging state of the battery pack via an LED display.

There are two types of display:

- 1 The charging state of the battery pack when inserted (remaining capacity).
- 2 The charging progress while charging.

### **Note**

*The Duo quick charger charges in parallel, which means that different charging state and charging progress displays are possible for each of the two charging bays.*

### **Display of the charging state when inserting the battery pack into the charger**

When inserting the battery pack into the charger, the current charging state (remaining capacity of the battery pack) is displayed for approx. 3 seconds.

### **Illustration C**

### **Display of the charging progress while charging the battery pack**

The charging progress is displayed when the charging process starts.

Flashing elements of the display indicate charging, permanently lit elements indicate that a charging progress point has been reached (40%/70%/100%).

### **Illustration D**

When the indicator lights up continuously, the battery pack is fully charged.

### **Note**

*The display goes out automatically after one hour after a full charge in order to save energy.*

### **Note**

*If the entire display flashes quickly, an error was detected while charging (see chapter "Help with malfunctions").*

## Transport and storage

### **⚠ CAUTION**

**Failure to observe the weight**

*Risk of injury and damage*

*Be aware of the weight of the device during transport and storage.*

Store the device only in dry indoor rooms.

## Care and maintenance

The device is maintenance-free.

- Regularly check the battery terminals for soiling.
- Clean dirty battery terminals.
- Occasionally recharge battery packs stored for a longer period.

## Troubleshooting guide

Malfunctions often have simple causes that you can remedy yourself using the following overview. When in doubt, or in the case of malfunctions not mentioned here, please contact your authorised Customer Service.

### Faults during charging

#### **Entire LED display flashes 5 times**

The charger electronics have detected a fault in the battery pack. All elements of the LED display flash 5 times quickly in succession. The display then goes out for 2 seconds and then starts to flash again quickly 5 times.

#### **Illustration E**


1. Remove the battery pack from the charger, wait a moment and then reinsert it.
2. If the indicator continues to flash, the battery pack is defective and may no longer be used. Immediately disconnect the battery pack from the charger and dispose of it according to regulations.

#### **The entire LED display flashes continuously**

The charger electronics have detected a fault in the charger. All elements of the LED display flash continuously.

1. The charger is defective and may no longer be used.
  - a Unplug the plug-in power supply from the mains socket.
  - b Remove the battery pack from the device.
  - c Contact our Customer Service or a service partner.You can find your contact person at: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Technical data

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Electrical connection</b>			
Battery pack nominal voltage	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Charging power max.	A	1,0	2 x 2,5
Battery pack type		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Battery platform		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Mains voltage	V	100 - 240	100 - 240
Frequency	Hz	50 - 60	50 - 60
Current consumption	A	0,2	0,6
Protection class		II	II
<b>Dimensions and weights</b>			
Weight (without battery pack)	kg	0,2	0,3

		<b>BC 4 V</b>	<b>Duo BC 4 V</b>
Permissible temperature range during charging process	°C	5 - 40	5 - 40
Length x width x height	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Subject to technical modifications.

## Contenu

Remarques générales .....	24
Niveaux de danger .....	24
Consignes de sécurité.....	24
Utilisation conforme .....	26
Protection de l'environnement.....	26
Accessoires et pièces de rechange.....	27
Garantie.....	27
Symboles sur l'appareil .....	28
Description de l'appareil .....	28
Commande.....	29
Transport et stockage.....	30
Entretien et maintenance .....	31
Dépannage en cas de pannes .....	31
Caractéristiques techniques .....	32

## Remarques générales



Avant la première utilisation, veuillez lire cette notice originale ainsi que les notices originales et les consignes de sécurité accompagnant le bloc-batterie et l'appareil.

Ces instructions décrivent plusieurs chargeurs du système Battery Power 4 V (voir chapitre « Caractéristiques techniques »).

Nous signalons les différences éventuelles de fonctionnement séparément dans le texte.

## Niveaux de danger

### **DANGER**

- Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

### **AVERTISSEMENT**

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.


### **PRÉCAUTION**

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères.

### **ATTENTION**

- Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels.

## Consignes de sécurité

-  **DANGER** • Risque d'explosion. Ne pas charger de batteries non-rechargeables. • N'utiliser le chargeur que pour charger les blocs-batteries autorisés. • Vérifier l'absence de dommages sur le chargeur, le compartiment de charge et le bloc secteur avant toute utilisation. Ne jamais utiliser d'appareils endommagés. Remplacer l'appareil en cas de dommage. • Vérifier l'absence de dommages sur le câble secteur avant chaque utilisation. Ne pas utiliser d'appareils avec un câble secteur endommagé. En cas de dommages, contacter KÄRCHER ou l'un de nos partenaires de service. • Ne pas charger les blocs-batteries endommagés ou incomplètement fonctionnels. Élimi-



*ner immédiatement les blocs-batteries endommagés ou non fonctionnels conformément aux réglementations applicables en matière de transport et d'élimination. • Ne pas utiliser le chargeur dans un environnement explosif ou à proximité d'objets inflammables. • Ne pas plonger l'appareil dans l'eau et ne pas le tenir pas sous un jet d'eau. • Ne pas charger le bloc-batterie sans surveillance. Vérifier régulièrement l'état du bloc-batterie et du chargeur pendant le processus de charge. • Si un défaut, une odeur inhabituelle ou un développement de chaleur sont remarqués pendant la charge, débrancher le chargeur du secteur et le bloc-batterie du chargeur. Éliminer immédiatement le bloc-batterie et le chargeur et respecter les réglementations en vigueur en matière de transport et d'élimination.*

**⚠ AVERTISSEMENT** *• Vérifier la conformité de la tension du secteur avec la tension indiquée sur la plaque signalétique du chargeur. • Protéger le câble et le bloc secteur contre la chaleur, les bords tranchants, l'huile et les pièces mobiles de l'appareil. • Ne jamais ouvrir le chargeur. Faire exécuter les réparations uniquement par du personnel qualifié. • Retirer le bloc secteur de la prise secteur avant de nettoyer le chargeur ou d'effectuer une maintenance. • Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance ne peuvent utiliser l'appareil que si elles sont sous surveillance ou ont été instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité et comprennent les dangers qui en résultent. • Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. • Surveiller les enfants pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. • Les enfants peuvent utiliser l'appareil à partir de l'âge minimum de 8 ans, s'ils ont été instruits par une personne compétente de son utilisation et des consignes de sécurité ou s'ils sont parfaitement surveillés et s'ils ont compris les dangers pouvant en résulter. • Les enfants ne peuvent effectuer le nettoyage et l'entretien de l'appareil que sous surveillance.*

**⚠ PRÉCAUTION** *• Ne pas utiliser l'appareil conjointement avec d'autres appareils sur des câbles de rallonge équipés de prises multiples. • Ne pas débrancher le bloc secteur de la prise en tirant sur le câble secteur. • Ne jamais utiliser le chargeur dans un état mouillé ou sale. • Ne jamais insérer le bloc-batterie mouillé ou sale dans le compartiment de charge du chargeur. • Ne pas utiliser le chargeur dans un environnement poussiéreux.*

**ATTENTION** • Risque de court-circuit. Protéger des pièces en métal les contacts de charge. • Ne jamais recouvrir le chargeur pendant le fonctionnement. • Ne jamais porter le chargeur par le câble secteur. • N'utiliser le chargeur que dans les pièces sèches présentant une faible humidité.

## Utilisation conforme

### **PRÉCAUTION**

#### **Risque d'explosion !**

*Risque de blessures et de dommages matériels en cas d'explosion du bloc-batterie.*

*Ne pas charger de blocs-batteries défectueux ou pas entièrement fonctionnels.*

*Les changements et les modifications non autorisées par le fabricant sont interdits.*

*Toute autre utilisation est interdite. L'utilisateur est seul responsable des risques découlant d'une utilisation non autorisée.*

Charger uniquement les blocs-batteries du système KÄRCHER Battery Power 4 V.

#### **Remarque**



*Les blocs-batteries adaptés disposent du symbole BP 4 V.*

Les informations de tension se trouvent sur l'appareil, sur le bloc-batterie et sur sa plaque signalétique.

## Protection de l'environnement



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

### **Remarques concernant les matières composantes (REACH)**

Les informations actuelles concernant les matières composantes sont disponibles sous : [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Accessoires et pièces de rechange**

Utiliser exclusivement des accessoires et pièces de rechange originaux. Ceux-ci garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

Des informations sur les accessoires et pièces de rechange sont disponibles sur le site Internet [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## **Garantie**

Les conditions de garantie publiées par notre société commerciale compétente s'appliquent dans chaque pays. Nous remédions gratuitement aux défauts possibles sur votre appareil dans la durée de garantie dans la mesure où la cause du défaut est un vice de matériau ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre distributeur ou au point de service après-vente autorisé le plus proche avec la facture d'achat. (Voir l'adresse au dos)

## Symboles sur l'appareil

### Symboles sur le chargeur



Protégez l'appareil contre l'humidité. Stockez l'appareil au sec. N'exposez pas l'appareil à la pluie. L'appareil est adapté à une utilisation en intérieur.



L'appareil répond aux exigences de la classe de protection II.

## Description de l'appareil

### Illustration A

- ① Bloc secteur
- ② Câble de raccordement
- ③ Chargeur
- ④ Compartiment de charge
- ⑤ Contacts de charge
- ⑥ Indicateur du niveau de charge (affichage LED)

### Remarque

*Le chargeur dispose d'un compartiment de charge avec fonction de charge standard.*

Dans le chargeur rapide Duo, deux blocs-batteries peuvent être chargés rapidement en parallèle (en même temps).

(voir chapitre « Caractéristiques techniques »)

## Commande

### Cycle de charge

1. Brancher le bloc secteur dans la prise de courant.
2. Pousser le bloc-batterie dans le compartiment de charge du chargeur.

#### Illustration B

Le chargeur affiche brièvement le niveau de charge actuel du bloc-batterie. Le cycle de charge démarre alors automatiquement.

(voir chapitre « Affichage LED du chargeur »)

3. Sortir le bloc-batterie du chargeur à la fin de la charge.
4. Débrancher le bloc secteur de la prise de courant.

#### Remarque

*Le bloc-batterie chargé peut rester dans le chargeur jusqu'à son utilisation. Il n'y a aucun danger de surcharge. Éviter toute consommation d'énergie excessive et débrancher le chargeur lorsque le bloc-batterie est entièrement rechargé.*

### Affichage LED du chargeur

Le chargeur indique l'état de charge du bloc-batterie via un affichage LED.

Il existe deux types d'affichage :

- 1 l'état de charge de la batterie lorsqu'elle a été insérée (autonomie) ;
- 2 la progression de la charge.

### **Remarque**

*Avec le chargeur rapide Duo, la charge s'effectue en parallèle, ce qui signifie que différents affichages de l'état de charge et de la progression de la charge sont possibles pour chacun des deux compartiments de charge.*

### **Affichage de l'état de charge lors de l'insertion du bloc-batterie dans le chargeur**

Lors de l'insertion de la batterie dans le chargeur, l'état de charge actuel (autonomie du bloc-batterie) s'affiche pendant environ 3 secondes.

### **Illustration C**

#### **Affichage de la progression de la charge pendant la charge du bloc-batterie**

Une fois le cycle de charge lancé, la progression de la charge s'affiche.

Les éléments clignotants de l'affichage indiquent la charge en cours, les éléments allumés en permanence indiquent qu'un palier de charge a été atteint (40 % / 70 % / 100 %).

### **Illustration D**

Lorsque l'indicateur s'allume en continu, le bloc-batterie est complètement chargé.

### **Remarque**

*L'indicateur s'éteint automatiquement au bout d'une heure après une charge complète afin d'économiser de l'énergie.*

### **Remarque**

*Si l'indicateur complet clignote rapidement, une erreur a été détectée lors de la charge (voir chapitre « Aide en cas de défaut »).*

## **Transport et stockage**

### **⚠ PRÉCAUTION**

#### **Non-observation du poids**

*Risque de blessure et d'endommagement*

*Observez le poids de l'appareil pour le transport et le stockage.*

*Stocker l'appareil uniquement dans des espaces intérieurs secs.*

## Entretien et maintenance

L'appareil ne nécessite pas d'entretien.

- Vérifier régulièrement l'absence d'encrassement sur les contacts de charge.
- Nettoyer les contacts de charge encrassés.
- Charger périodiquement les blocs-batteries stockés de manière prolongée.

## Dépannage en cas de pannes

Les pannes ont souvent des causes simples qui peuvent être éliminées soi-même à l'aide de l'aperçu suivant. En cas de doute, ou en absence de mention des pannes, veuillez vous adresser au service client autorisé.

### Défaut lors du chargement

#### L'affichage LED complet clignote 5x

Le système électronique du chargeur a détecté un défaut dans le bloc-batterie. Tous les éléments de l'affichage LED clignotent 5x rapidement de suite. L'affichage s'éteint ensuite pendant 2 secondes puis recommence à clignoter rapidement 5x.

#### Illustration E

1. Retirer le bloc-batterie du chargeur, attendre un peu puis le réinsérer.
2. Si l'affichage continue de clignoter, le bloc-batterie est défectueux et ne doit plus être utilisé. Retirer immédiatement le bloc-batterie du chargeur et l'éliminer conformément aux réglementations.

#### L'affichage LED complet clignote en continu


Le système électronique du chargeur a détecté un défaut dans le chargeur. Tous les éléments de l'affichage LED clignotent sans arrêt.

1. Le chargeur est défectueux et ne doit plus être utilisé.
  - a Débrancher le bloc secteur de la prise de courant.
  - b Sortir le bloc-batterie du chargeur.

c Contacter notre service après-vente ou un partenaire de service.

Une liste des interlocuteurs se trouve sur : [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Caractéristiques techniques

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Raccordement électrique</b>			
Tension nominale de la batterie	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Courant de charge max.	A	1,0	2 x 2,5
Type de bloc-batterie		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Plateforme batterie		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Tension du secteur	V	100 - 240	100 - 240
Fréquence	Hz	50 - 60	50 - 60
Puissance absorbée	A	0,2	0,6
Classe de protection		II	II
<b>Dimensions et poids</b>			
Poids (sans bloc-batterie)	kg	0,2	0,3
Plage de températures autorisée lors du cycle de charge	°C	5 - 40	5 - 40
Longueur x largeur x hauteur	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Sous réserve de modifications techniques.



## Indice

Avvertenze generali.....	33
Livelli di pericolo .....	34
Avvertenze di sicurezza .....	34
Impiego conforme alla destinazione .....	35
Tutela dell'ambiente .....	36
Accessori e ricambi .....	36
Garanzia .....	37
Simboli sull'apparecchio.....	37
Descrizione dell'apparecchio.....	37
Uso .....	38
Trasporto e stoccaggio .....	40
Cura e manutenzione .....	40
Aiuto in caso di guasti .....	40
Dati tecnici.....	41

## Avvertenze generali



Prima del primo impiego, leggere le presenti istruzioni per l'uso originali nonché le istruzioni originali e le avvertenze di sicurezza allegate all'unità accumulatore e all'apparecchio.

Queste istruzioni descrivono diversi caricabatterie del sistema Battery Power 4 V (vedi capitolo "Dati tecnici").

Segnaliamo separatamente nel testo le eventuali differenze di utilizzo.

## Livelli di pericolo

### **⚠ PERICOLO**

- Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

### **⚠ AVVERTIMENTO**

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

### **⚠ PRUDENZA**

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

### **ATTENZIONE**

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

## Avvertenze di sicurezza

**⚠ PERICOLO** • Pericolo di esplosione. Non caricare batterie non ricaricabili. • Utilizzare il caricabatterie solo per caricare unità accumulatore autorizzate. • Prima di ogni utilizzo, controllare che il caricabatterie, il vano di ricarica e l'alimentatore a spina non siano danneggiati. Non utilizzare apparecchi danneggiati. Sostituire l'apparecchio se danneggiato. • Prima di ogni utilizzo controllare che il cavo di collegamento non presenti danni. Non utilizzare dispositivi con cavo di collegamento danneggiato. In caso di danni, contattare KÄRCHER o uno dei nostri partner di assistenza. • Non caricare unità accumulatore danneggiate o non completamente funzionanti. Smaltire immediatamente le unità accumulatore danneggiate o non funzionanti, attenendosi alle disposizioni vigenti in materia di trasporto e smaltimento. • Non utilizzare il caricabatterie in ambienti soggetti al rischio di esplosioni o vicino a oggetti infiammabili. • Non immergere l'apparecchio in acqua né tenerlo sotto un getto d'acqua. • Non caricare l'unità accumulatore incustodita. Controllare regolarmente le condizioni dell'unità accumulatore e del caricabatterie durante il processo di ricarica. • Se si nota un guasto, un odore insolito o uno sviluppo di calore durante la carica, scollegare il caricabatterie dalla rete e l'unità accumulatore dal caricabatterie. Smaltire immediatamente l'unità accumulatore e il caricabatterie e attenersi alle disposizioni vigenti in materia di trasporto e smaltimento.

**⚠ AVVERTIMENTO** • Verificare se la tensione di rete coincide con l'indicazione sulla targhetta del caricabatterie. • Proteggere il cavo di collegamento e l'alimentatore a spina da fonti di calore, spigoli vivi, olio e parti in movimento. • Non aprire il caricabatterie. Far effettuare le riparazioni solo da personale specializzato. • Staccare l'alimentatore a spina dalla presa prima di pulire il caricabatterie o di eseguire una manutenzione dell'utente. • Questo apparecchio può essere usato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, solo se queste vengono supervisionate oppure se hanno ricevuto istruzioni su come usare in sicurezza l'apparecchio e se hanno compreso i pericoli derivanti dall'uso. • Ai bambini non è consentito giocare con l'apparecchio. • Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. • L'apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da almeno 8 anni se supervisionati o istruiti correttamente sull'utilizzo da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza e se hanno compreso i pericoli da esso derivanti. • I bambini possono eseguire la pulizia e la manutenzione dell'utente solo sotto supervisione.

**⚠ PRUDENZA** • Non utilizzare l'apparecchio insieme ad altri apparecchi su cavi di prolunga con prese multiple. • Non staccare l'alimentatore a spina dalla presa tirandolo dal cavo di collegamento. • Non utilizzare il caricabatterie se presenta impurità o è bagnato. • Non spingere le unità accumulatore nel vano di ricarica del caricabatterie se presentano impurità o sono bagnate. • Non utilizzare il caricabatterie in ambienti polverosi.

**ATTENZIONE** • Pericolo di cortocircuito. Proteggere i contatti di carica dalle parti metalliche. • Evitare di coprire l'apparecchio durante il funzionamento. • Non trasportare il caricabatterie dal cavo di collegamento. • Usare il caricabatterie solo in vani interni asciutti e con bassa umidità dell'aria.

## Impiego conforme alla destinazione

### **⚠ PRUDENZA**

**Rischio di esplosione!**

Lesioni e danni causati dall'esplosione dell'unità accumulatore.

Non caricare unità accumulatore difettose o non completamente funzionanti.

*Non sono ammesse conversioni e modifiche non autorizzate dal produttore.*

*Qualsiasi altro utilizzo non è consentito. L'utente è responsabile dei pericoli derivanti dall'utilizzo non conforme alle disposizioni.*

Caricare soltanto le unità accumulatore del sistema KÄRCHER Battery Power 4 V.

**Nota**

**BP 4V**

*Le unità accumulatore idonee sono contrassegnate dal simbolo BP 4 V.*

Le informazioni sulla tensione si trovano sull'apparecchio, sull'unità accumulatore e sulla relativa targhetta.

## Tutela dell'ambiente



I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono materiali riciclabili preziosi e spesso componenti come batterie, accumulatori oppure olio che, se usati o smaltiti scorrettamente, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

### **Avvertenze sulle componenti contenute (REACH)**

Informazioni aggiornate sulle componenti contenute sono disponibili all'indirizzo: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio.

Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

(Indirizzo vedi retro)

## Simboli sull'apparecchio

### Simboli sul caricabatterie

	Proteggere l'apparecchio dall'umidità. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto. Non esporre l'apparecchio alla pioggia. L'apparecchio è indicato solo per l'impiego in ambienti interni.
	L'apparecchio è conforme ai requisiti della classe di protezione II.

## Descrizione dell'apparecchio

### Figura A

- ① Spina alimentatore
- ② Cavo di collegamento
- ③ Caricabatterie

- ④ Vano di ricarica
- ⑤ Contatti di carica
- ⑥ Indicatore del livello di carica (display a LED)

### **Nota**

*Il caricabatterie ha un vano di ricarica con una funzione di ricarica standard.*

*Nel caricatore rapido Duo, due unità accumulatore possono essere caricate rapidamente in parallelo (contemporaneamente).*

*(vedi capitolo "Dati tecnici")*

## **Uso**

### **Ricarica**

1. Inserire l'alimentatore a spina nella presa elettrica.
2. Spingere l'unità accumulatore nel vano di ricarica del caricabatterie.

#### **Figura B**

Il caricabatterie visualizza brevemente il livello di carica attuale dell'unità accumulatore. Il processo di ricarica inizia quindi automaticamente.

*(vedi capitolo "Il display a LED del caricabatterie")*

3. Al termine della ricarica, estrarre l'unità accumulatore dal caricabatterie.
4. Rimuovere la spina alimentatore dalla presa elettrica.

### **Nota**

*L'unità accumulatore carica può rimanere nell'apparecchio fino al momento dell'utilizzo. Non sussiste alcun pericolo di ricarica eccessiva.*

*Evitare un consumo di energia inutile e staccare dalla presa il caricabatterie quando l'unità accumulatore è completamente carica.*

## Il display a LED del caricabatterie

Il caricabatterie mostra lo stato di carica dell'unità accumulatore tramite un display a LED.

Esistono due tipi di visualizzazione:

- 1 Lo stato di carica dell'unità accumulatore al momento dell'inserimento (capacità residua).
- 2 L'avanzamento della ricarica durante la ricarica.

### **Nota**

*Con il caricabatterie rapido Duo, la ricarica viene eseguita in parallelo, il che significa che sono possibili diverse visualizzazioni dello stato di ricarica e dell'avanzamento della ricarica per ciascuno dei due vani di carica.*

### **Visualizzazione dello stato di carica quando si inserisce l'unità accumulatore nel caricabatterie**

Quando si inserisce l'unità accumulatore nel caricabatterie, lo stato di carica attuale (capacità residua dell'unità accumulatore) viene visualizzato per circa 3 secondi.

### **Figura C**

#### **Visualizzazione dell'avanzamento della carica durante la ricarica dell'unità accumulatore**

Una volta avviato il processo di ricarica, ne viene visualizzato lo stato di avanzamento.

Gli elementi lampeggianti sul display indicano la carica, gli elementi accesi fissi indicano che è stato raggiunto un avanzamento della carica (40% / 70% / 100%).

### **Figura D**

Quando il display si accende in modo fisso, l'unità accumulatore è completamente carica.

### **Nota**

*Il display si spegne automaticamente dopo un'ora dopo una carica completa, per risparmiare energia.*

### **Nota**

*Se l'intero display lampeggia velocemente, è stato rilevato un errore durante la ricarica (vedi capitolo "Aiuto in caso di malfunzionamenti").*

## Trasporto e stoccaggio

### **⚠ PRUDENZA**

#### ***Mancata osservanza del peso***

*Pericolo di lesioni e di danneggiamento*

*Nel trasporto e nello stoccaggio, osservare il peso dell'apparecchio.*

Conservare l'apparecchio soltanto in vani interni asciutti.

## Cura e manutenzione

L'apparecchio non richiede manutenzione.

- Verificare periodicamente la presenza di sporcizia sui contatti di carica.
- Pulire i contatti di carica sporchi.
- Caricare di tanto in tanto le unità accumulatore conservate per un lungo periodo.

## Aiuto in caso di guasti

I guasti hanno spesso cause semplici che possono essere risolte con l'ausilio della panoramica seguente. In caso di dubbi o di guasti qui non menzionati si consiglia di rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.

### **Errore durante la ricarica**

#### **L'intero display a LED lampeggia 5 volte**

L'elettronica del caricabatterie ha rilevato un guasto nell'unità accumulatore. Tutti gli elementi del display a LED lampeggiano 5 volte velocemente in successione. Il display poi si spegne per 2 secondi e poi riprende a lampeggiare velocemente 5 volte.

#### **Figura E**

1. Estrarre l'unità accumulatore dal caricabatterie, attendere qualche istante e poi reinserirla.
2. Se il display lampeggia, l'unità accumulatore è difettosa e non deve più essere utilizzata. Scollegare immediatamente l'unità accumulatore dal caricabatterie e smaltirla conformemente alle norme.




## L'intero display a LED lampeggia in modo continuo

L'elettronica del caricabatterie ha rilevato un guasto nel caricabatterie. Tutti gli elementi del display a LED lampeggiano senza interruzione.

1. Il caricabatterie è difettoso e non deve più essere utilizzato.
  - a Rimuovere l'alimentatore a spina dalla presa elettrica.
  - b Rimuovere l'unità accumulatore dal caricabatterie.
  - c Contattare il nostro servizio clienti o un partner di assistenza.È possibile trovare un referente su: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Dati tecnici

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Collegamento elettrico</b>			
Tensione nominale unità accumulatore	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Corrente di carica max.	A	1,0	2 x 2,5
Tipo unità accumulatore		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Piattaforma accumulatore		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Tensione di rete	V	100 - 240	100 - 240
Frequenza	Hz	50 - 60	50 - 60
Corrente assorbita	A	0,2	0,6
Classe di protezione		II	II
<b>Dimensioni e pesi</b>			

		<b>BC 4 V</b>	<b>Duo BC 4 V</b>
Peso (senza unità accumulatore)	kg	0,2	0,3
Campo di temperatura consentito durante la ricarica	°C	5 - 40	5 - 40
Lunghezza x larghezza x altezza	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Con riserva di modifiche tecniche.

## Inhoud

Algemene instructies .....	43
Gevarenniveaus .....	43
Veiligheidsinstructies .....	43
Reglementair gebruik .....	45
Milieubescherming .....	46
Toebehoren en reserveonderdelen .....	46
Garantie.....	46
Symbolen op het apparaat .....	47
Beschrijving apparaat.....	47
Bediening .....	48
Vervoer en opslag .....	49
Verzorging en onderhoud .....	49
Hulp bij storingen.....	50
Technische gegevens.....	51

## Algemene instructies



Lees deze oorspronkelijke gebruiksaanwijzing en de bij het accupack en het apparaat meegeleverde oorspronkelijke gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door, voordat u met de bediening begint.

Deze handleiding beschrijft meerdere oplaadapparaten van het Battery Power 4V-systeem (zie hoofdstuk "Technische gegevens").  
Eventuele verschillen in bediening wijzen we apart in de tekst aan.

## Gevarenniveaus

### **GEVAAR**

- *Aanwijzing voor direct dreigend gevaar dat tot zware of dodelijke verwondingen leidt.*

### **WAARSCHUWING**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot zware of dodelijke verwondingen kan leiden.*


### **VOORZICHTIG**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.*

### **LET OP**

- *Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.*

## Veiligheidsinstructies

- ** **GEVAAR**** • *Explosiegevaar. Niet-oplaadbare batterijen niet opladen.* • *Gebruik het oplaadapparaat alleen voor het opladen van toegestane accupacks.* • *Controleer het oplaadapparaat, het laadstation en de stekkervoeding vóór elk gebruik op schade. Gebruik geen beschadigde apparaten. Vervang bij beschadiging het apparaat.*
- *Controleer de aansluitkabel vóór elk gebruik op beschadigingen. Gebruik geen apparaten met een beschadigde aansluitkabel. Neem bij schade contact op met KÄRCHER of een van onze servicepartners.* • *Laad geen bescha-*

*digde of niet goed functionerende accupacks op. Voer beschadigde of niet-functionerende accupacks onmiddellijk af volgens de geldende voorschriften voor vervoer en afvalverwijdering. • Gebruik het oplaadapparaat niet in een explosieve omgeving of in de buurt van brandbare voorwerpen. • Dompel het apparaat niet onder in water en houd het niet onder een waterstraal. • Laad de accupack niet zonder toezicht op. Controleer tijdens het laadproces regelmatig de toestand van de accupack en het oplaadapparaat. • Als u tijdens het laadproces een storing, ongebruikelijke geur of warmteontwikkeling opmerkt, koppelt u het oplaadapparaat los van de netvoeding en de accupack van het oplaadapparaat. Gooi de accupack en het oplaadapparaat onmiddellijk weg en volg de geldende voorschriften voor vervoer en afvalverwijdering.*

**⚠ WAARSCHUWING** • *Controleer de overeenstemming van de netspanning met de vermelde spanning op het typeplaatje van het oplaadapparaat. • Bescherm de aansluitkabel en de stekkervoeding tegen hitte, scherpe randen, olie en bewegende apparaatonderdelen. • Open nooit het oplaadapparaat. Laat reparaties alleen door vakpersoneel uitvoeren. • Trek de stekkervoeding uit het stopcontact, voordat u het oplaadapparaat gaat reinigen of gebruikersonderhoud uitvoeren. • Personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis mogen het apparaat alleen gebruiken onder correct toezicht of wanneer ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn getraind in het veilige gebruik van het apparaat en wanneer zij de hieruit voortvloeiende gevaren begrepen hebben. • Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. • Houd toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen. • Kinderen vanaf minstens 8 jaar mogen het apparaat gebruiken wanneer ze in het gebruik ervan zijn getraind of op een correcte manier toezicht op hen wordt gehouden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid en wanneer ze de hieruit voortvloeiende gevaren hebben begrepen. • Kinderen mogen reiniging en gebruikersonderhoud alleen onder toezicht uitvoeren.*

**⚠ VOORZICHTIG** • *Gebruik het apparaat niet met een verlengkabel die meerdere stopcontacten heeft waarop ook andere apparaten zijn aangesloten. • Trek de stekkervoeding niet aan de aansluitkabel uit het stopcontact. • Gebruik het oplaadapparaat niet in natte of verontreinigde toestand. • Schuif het accupacks niet in natte of verontreinigde toestand in het laadstation van het oplaadapparaat. • Gebruik het oplaadapparaat niet in een stoffige omgeving.*

**LET OP** • Kortsluitingsgevaar. Bescherm de oplaadcontacten tegen metalen delen. • Dek het oplaadapparaat tijdens het bedrijf niet af. • Draag het oplaadapparaat niet aan de aansluitkabel. • Gebruik het oplaadapparaat alleen in droge ruimtes binnen met een lage luchtvochtigheid.

## Reglementair gebruik

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Explosiegevaar!**

*Letsel en beschadiging door exploderend accupack.*

*Laad geen defecte of niet volledig functionerende accupacks op.*

*Het ombouwen en niet door de fabrikant goedgekeurde wijzigingen zijn niet toegestaan.*

*Elk ander gebruik is niet toegestaan. Voor risico's die ontstaan door gebruik dat niet is toegestaan, is de gebruiker verantwoordelijk.*

*Laad alleen accupacks op van de KÄRCHER Battery Power 4V-systemen.*

#### **Instructie**

**BP 4V**

*Geschikte accupacks zijn gemarkeerd met het symbool BP 4 V.*

*De spanningsinformatie is te vinden op het apparaat, op het accupack en hun typeplaatje.*

## Milieubescherming



Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Gooi verpakkingen met het gescheiden afval weg.



Elektrische en elektronische apparaten bevatten waardevolle recyclebare materialen en vaak onderdelen zoals batterijen, accu's of olie, die bij onjuiste omgang of verkeerd weggooien een mogelijk gevaar voor de gezondheid en het milieu kunnen vormen. Voor een correct gebruik van het apparaat zijn deze onderdelen echter noodzakelijk. Apparaten met dit symbool mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.

### Instructies voor inhoudsstoffen (REACH)

Actuele informatie over inhoudsstoffen vindt u onder: [www.kaercher.nl/REACH](http://www.kaercher.nl/REACH)

## Toebehoren en reserveonderdelen

Gebruik alleen origineel toebehoren en originele reserveonderdelen. Deze garanderen een veilige en storingsvrije werking van het apparaat.

Informatie over toebehoren en reserveonderdelen vindt u onder [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garantie

In elk land gelden de garantievoorwaarden die door onze verantwoordelijke verkoopmaatschappij zijn uitgegeven. Mogelijke storingen aan uw apparaat verhelpen we binnen de garantieperiode gratis, voor zover een materiaal- of fabricagefout de oorzaak is. Als u gebruik wilt maken van de garantie, neemt u met uw aankoopbon contact op met uw distributeur of de dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservice.

(adres zie achterzijde)

## Symbolen op het apparaat

### Symbolen op het oplaadapparaat

	Bescherm het apparaat tegen vocht. Sla het apparaat droog op. Stel het apparaat niet bloot aan regen. Het apparaat is alleen geschikt voor gebruik in binnenruimten.
	Het apparaat voldoet aan de vereisten van beschermingsklasse II.

## Beschrijving apparaat

### Afbeelding A

- ① Stekkervoeding
- ② Aansluitkabel
- ③ Oplaadapparaat
- ④ Oplaadstation
- ⑤ Oplaadcontacten
- ⑥ Laadstand-indicator (led-display)

### Instructie

*Het oplaadapparaat heeft een oplaadstation met een standaard oplaadfunctie.*

*In de snellader Duo kunnen twee accupacks parallel (tegelijktijd) snel worden opgeladen. (zie hoofdstuk "Technische gegevens")*

## Bediening

### Laadproces

1. De stekkervoeding in de contactdoos steken.
2. Accupack in het laadstation van het oplaadapparaat schuiven.

#### **Afbeelding B**

Het oplaadapparaat geeft kort de actuele laadstand van het accupack weer. Het laadproces begint dan automatisch.

(zie hoofdstuk "Het led-display van het oplaadapparaat")

3. Het accupack na het opladen uit het oplaadapparaat halen.
4. De stekkervoeding uit het stopcontact trekken.

#### **Instructie**

*Het opgeladen accupack kan tot het wordt gebruikt in het oplaadapparaat blijven. Er is geen gevaar dat te veel wordt opgeladen.*

*Vermijd onnodig energieverbruik en koppel het oplaadapparaat los wanneer het accupack volledig is opgeladen.*

### Het led-display van het oplaadapparaat

Het oplaadapparaat toont de laadstand van het accupack via een led-display.

Er zijn twee soorten weergave:

- 1 De laadstand van het accupack wanneer het wordt geplaatst (resterende capaciteit).
- 2 De voortgang van het opladen tijdens het opladen.

#### **Instructie**

*Bij de Duo-snellader wordt parallel opgeladen, daarom zijn voor elk van de twee laadstations verschillende laadstand- en laadvoortgangswaargaven mogelijk.*



### **Weergave van de laadstand bij het plaatsen van het accupack in het oplaadapparaat**

Bij het plaatsen van het accupack in het oplaadapparaat wordt gedurende ca. 3 seconden de actuele laadstand (resterende capaciteit van het accupack) weergegeven.

#### **Afbeelding C**

### **Weergave van de voortgang van het opladen tijdens het opladen van het accupack**

Zodra het laadproces is gestart, wordt de voortgang van het laden weergegeven.

Knipperende elementen op het display geven het opladen aan, permanent verlichte elementen geven aan dat de voortgang van het opladen is bereikt (40% / 70% / 100%).

#### **Afbeelding D**

Als de indicator continu brandt, is het accupack volledig opgeladen.

#### **Instructie**

*Het display gaat een uur na het volledig opladen automatisch uit om energie te besparen.*

#### **Instructie**

*Als het hele display snel knippert, is er tijdens het opladen een fout geconstateerd (zie hoofdstuk "Hulp bij storingen").*

## Vervoer en opslag

### **⚠ VOORZICHTIG**

#### **Niet-naleving van het gewicht**

*Gevaar voor letsel en beschadiging*

*Neem bij het transport en de opslag het gewicht van het apparaat in acht.*

Bewaar het apparaat alleen in droge binnenruimtes.

## Verzorging en onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij.

- De oplaadcontacten regelmatig controleren op vervuiling.

- Verontreinigde oplaadcontacten reinigen.
- Accupacks die gedurende een langere periode zijn opgeslagen tussentijds opladen.

## Hulp bij storingen

Storingen hebben vaak oorzaken die eenvoudig met behulp van het volgende overzicht kunnen worden verholpen. Neem bij twijfel of storingen die hier niet worden vermeld contact op met de erkende klantenservice.

### Fouten bij het opladen

#### **Hele led-display knippert 5 keer**

De elektronica van het oplaadapparaat heeft een storing in het accupack gedetecteerd. Alle elementen van het led-display knipperen 5 keer snel na elkaar. Het display gaat vervolgens 2 seconden uit en begint daarna weer 5 keer snel te knipperen.

#### **Afbeelding E**


1. Haal het accupack uit het oplaadapparaat, wacht even en plaats het dan weer terug.
2. Als het display opnieuw knippert, dan is het accupack defect en mag het niet meer worden gebruikt. Koppel het accupack onmiddellijk los van het oplaadapparaat en voer het af volgens de voorschriften.

#### **Het hele led-display knippert continu**

De elektronica van het oplaadapparaat heeft een storing in het oplaadapparaat gedetecteerd. Alle elementen van het led-display knipperen continu.

1. Het oplaadapparaat is defect en mag niet meer worden gebruikt.
  - a De stekkervoeding uit het stopcontact trekken.
  - b Verwijder het accupack uit het oplaadapparaat.
  - c Neem contact op met onze klantenservice of een servicepartner.U vindt uw contactpersoon op: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Technische gegevens

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Elektrische aansluiting</b>			
Nominale spanning accupack	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Laadstroom max.	A	1,0	2 x 2,5
Accupacktype		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Accu-platform		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Netspanning	V	100 - 240	100 - 240
Frequentie	Hz	50 - 60	50 - 60
Stroomopname	A	0,2	0,6
Beschermingsklasse		II	II
<b>Afmetingen en gewichten</b>			
Gewicht (zonder accupack)	kg	0,2	0,3
Toegelaten temperatuurbereik bij het laden	°C	5 - 40	5 - 40
Lengte x breedte x hoogte	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Technische wijzigingen voorbehouden.

## Índice de contenidos

Avisos generales .....	52
Niveles de peligro .....	53
Instrucciones de seguridad .....	53
Uso previsto .....	54
Protección del medioambiente .....	55
Accesorios y recambios .....	55
Garantía .....	56
Símbolos en el equipo .....	56
Descripción del equipo .....	56
Manejo .....	57
Transporte y almacenamiento .....	59
Conservación y mantenimiento .....	59
Ayuda en caso de avería .....	59
Datos técnicos .....	60

## Avisos generales



Antes de la primera utilización, lea este manual original, y el manual de instrucciones y los manuales originales de seguridad proporcionados con la batería y el equipo.

Estas instrucciones describen varios cargadores del sistema Battery Power 4 V (véase el capítulo "Datos técnicos").

Cualquier diferencia en el funcionamiento estará claramente señalada en el texto.

## Niveles de peligro

### **⚠ PELIGRO**

- *Aviso de un peligro inminente que produce lesiones corporales graves o la muerte.*

### **⚠ ADVERTENCIA**

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales graves o la muerte.*

### **⚠ PRECAUCIÓN**

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales leves.*

### **CUIDADO**

- *Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir daños materiales.*

## Instrucciones de seguridad

- ⚠ PELIGRO** • *Peligro de explosión. No cargar ninguna batería recargable. • Utilice el cargador para cargar, únicamente, baterías autorizadas. • Antes de cada uso, compruebe si el cargador, el receptáculo de carga y la fuente de alimentación de red presentan daños. No utilice equipos dañados. En caso de daños, sustituya el equipo. • Antes de cada uso, revise si el cable de conexión presenta daños. No utilice equipos con un cable de conexión dañado. En caso de daños, póngase en contacto con KÄRCHER o con uno de nuestros socios de servicio técnico. • No cargue baterías dañadas o que no funcionen correctamente. Elimine inmediatamente las baterías dañadas o que no funcionen siguiendo las regulaciones aplicables sobre transporte y eliminación de residuos. • No utilice el cargador en entornos potencialmente explosivos o cerca de objetos inflamables. • No sumerja el equipo en agua ni lo mantenga bajo un chorro de agua. • No deje la batería desatendida mientras se carga. Compruebe el estado de la batería y el cargador con regularidad durante el proceso de carga. • Si percibe un fallo, un olor inusual o un aumento de la temperatura durante la carga, desconecte el cargador de la red eléctrica y la batería del cargador. Elimine la batería y el cargador inmediatamente siguiendo las regulaciones aplicables sobre transporte y eliminación de residuos.*

**⚠ ADVERTENCIA** • Compruebe la correspondencia de la tensión de red con la tensión indicada en la placa de características del equipo utilizado. • Proteja el cable de conexión y la fuente de alimentación de red del calor, bordes afilados, aceite y componentes del equipo en movimiento. • No abra el cargador. Las reparaciones solo las puede realizar el personal técnico. • Saque la fuente de alimentación de red antes de limpiar el cargador o de realizar el mantenimiento. • Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o que carezcan de experiencia y conocimientos sobre el equipo solo pueden utilizar el equipo bajo supervisión correcta o si han recibido formación sobre el uso seguro del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad y han comprendido los peligros existentes. • Los niños no pueden jugar con el equipo. • Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el equipo. • Los niños a partir de 8 años como mínimo pueden utilizar el equipo si han recibido formación sobre su uso por parte de una persona responsable de su seguridad o si están bajo supervisión correcta y comprenden los peligros existentes. • Los niños solo pueden realizar la limpieza y el mantenimiento bajo supervisión.

**⚠ PRECAUCIÓN** • No conecte el equipo a un cable de prolongación de múltiples enchufes cuando otros equipos también estén conectados. • Desenchufe la fuente de alimentación de red sin tirar del cable de conexión. • No utilice el cargador si está mojado o sucio. • No introduzca la batería mojada ni sucia en el receptáculo de carga del cargador. • No use el cargador en entornos polvorientos.

**⚠ CUIDADO** • Peligro de cortocircuito. Proteja los contactos de carga de las piezas de metal. • Nunca cubra el cargador durante el funcionamiento. • No sujete el cargador por el cable de conexión. • Utilice el cargador únicamente en espacios interiores secos con poca humedad del aire.

## Uso previsto

### **⚠ PRECAUCIÓN**

**Peligro de explosión.**

Lesiones y daños debido a batería explosiva.

No cargue baterías defectuosas o que no funcionen correctamente.

*Las modificaciones y las alteraciones no permitidas por el fabricante están prohibidas. No se permite ningún uso distinto al descrito. El usuario es responsable de los peligros asociados con un uso no permitido.*

Cargue únicamente baterías del sistema Battery Power de 4 V de KÄRCHER.

**Nota**

**BP 4V**

*Los paquetes de baterías aptos están marcados con el símbolo BP 4 V.*

La información del voltaje se puede encontrar en el equipo, en la batería y en la placa de características.

## Protección del medioambiente



Los materiales del embalaje son reciclables. Elimine los embalajes de forma respetuosa con el medioambiente.



Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales reciclables y, a menudo, componentes, como baterías, acumuladores o aceite, que suponen un riesgo potencial para la salud de las personas o el medioambiente en caso de manipularse o eliminarse de forma inadecuada. Sin embargo, dichos componentes son necesarios para un servicio adecuado del equipo. Los equipos identificados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

### **Avisos sobre sustancias contenidas (REACH)**

Encontrará información actual sobre las sustancias contenidas en: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Accesorios y recambios

Utilice únicamente accesorios y recambios originales, estos garantizan un servicio seguro y fiable del equipo. Encontrará información sobre los accesorios y recambios en [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garantía

En cada país se aplican las condiciones de garantía indicadas por nuestra compañía distribuidora autorizada. Subsananamos cualquier fallo en su equipo de forma gratuita dentro del plazo de garantía siempre que la causa se deba a un fallo de fabricación o material. En caso de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de postventa autorizado más próximo presentando la factura de compra.

(Dirección en el reverso)

## Símbolos en el equipo

### Símbolos sobre el cargador

	Proteja el equipo de la humedad. Almacene el equipo seco. No exponga el equipo a la lluvia. El equipo solo es adecuado para el uso en interiores.
	El equipo cumple los requisitos de la clase de protección II.

## Descripción del equipo

### Figura A

- ① Fuente de alimentación de red
- ② Cable de conexión
- ③ Cargador



- ④ Receptáculo de carga
- ⑤ Contactos de carga
- ⑥ Indicador del estado de carga (indicador led)

**Nota**

*El cargador tiene un receptáculo de carga para cargas estándar.*

*En el cargador rápido Duo, se pueden cargar rápidamente dos baterías en paralelo (al mismo tiempo). (véase el capítulo "Datos técnicos")*

## Manejo

### Proceso de carga

1. Conectar la fuente de alimentación de red a un enchufe.
2. Insertar la batería en el receptáculo de carga del cargador.

**Figura B**

El cargador muestra brevemente el estado de carga actual de la batería. El proceso de carga comienza automáticamente.

(véase el capítulo "El indicador led del cargador")

3. Una vez finalizada la carga, retirar la batería del cargador.
4. Extraer la fuente de alimentación de red del enchufe.

**Nota**

*La batería cargada puede permanecer en el cargador hasta que se vaya a utilizar. No existe riesgo de sobrecarga. Evite un consumo innecesario de energía y desenchufe el cargador si la batería está totalmente cargada.*

## El indicador led del cargador

El cargador muestra el estado de carga de la batería a través de un indicador led.

Pueden visualizarse dos detalles:

- 1 El estado de carga de la batería al insertarla (capacidad restante).
- 2 El progreso de carga durante la carga.

### **Nota**

*Con el cargador rápido Duo, la carga se realiza en paralelo, lo que significa que habrá diferentes indicadores del estado de carga y del progreso de carga para cada uno de los dos receptáculos de carga.*

### **Indicador del estado de carga al insertar la batería en el cargador**

Al insertar la batería en el cargador, se muestra el estado de carga actual (capacidad restante de la batería) durante aproximadamente 3 segundos.

### **Figura C**

#### **Indicador del progreso de carga durante la carga de la batería**

Una vez que ha comenzado el proceso de carga, se muestra el progreso de la carga.

Si los elementos del indicador parpadean, se está cargando; si están encendidos fijos, se ha alcanzado un determinado nivel en el progreso de carga (40 % / 70 % / 100 %).

### **Figura D**

Cuando el indicador se ilumina de forma fija, la batería está completamente cargada.

### **Nota**

*Para ahorrar energía, el indicador se apaga automáticamente transcurrida una hora tras terminar una carga completa.*

### **Nota**

*Si todo el indicador parpadea rápidamente, se ha detectado un error durante la carga (véase el capítulo “Ayuda en caso de avería”).*

## Transporte y almacenamiento

### **⚠ PRECAUCIÓN**

#### ***Incumplimiento del peso***

*Peligro de daños y lesiones*

*Tenga en cuenta el peso del equipo para su transporte y almacenamiento.*

Guarde el equipo solo en interiores secos.

## Conservación y mantenimiento

El equipo no requiere mantenimiento.

- Comprobar el nivel de suciedad de los contactos de carga en intervalos regulares.
- Limpiar los contactos de carga si están sucios.
- Pasado un periodo de tiempo largo, cargar la batería almacenada de vez en cuando.

## Ayuda en caso de avería

Muchas averías las puede solucionar usted mismo con ayuda del resumen siguiente. En caso de duda, diríjase al servicio de atención al cliente autorizado.

### Error en la carga

#### **El indicador led parpadea 5 veces**

El sistema electrónico del cargador ha detectado un fallo en la batería. Todos los elementos del indicador led parpadean 5 veces seguidas rápidamente. Luego, se apaga durante 2 segundos y vuelve a parpadear rápidamente 5 veces.

#### **Figura E**

1. Sacar la batería del cargador, esperar un momento y luego volver a insertarla.
2. Si el indicador sigue parpadeando, significará que la batería está defectuosa y que no debe usarse más. Desconectar inmediatamente la batería del cargador y desecharla de acuerdo con las regulaciones.


## Todo el indicador led parpadea continuamente

El sistema electrónico del cargador ha detectado un fallo en la batería. Todos los elementos del indicador led parpadean continuamente.

1. El cargador está defectuoso y no debe utilizarse más.
  - a Desenchufe la fuente de alimentación de red.
  - b Retire la batería del cargador.
  - c Póngase en contacto con nuestro servicio de postventa o un socio de servicio técnico.

Puede encontrar a su persona de contacto en: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Datos técnicos

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Conexión eléctrica</b>			
Tensión nominal de la batería	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Corriente de carga máx.	A	1,0	2 x 2,5
Tipo de batería		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Plataforma de la batería		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Tensión de red	V	100 - 240	100 - 240
Frecuencia	Hz	50 - 60	50 - 60
Consumo de corriente	A	0,2	0,6
Clase de protección		II	II
<b>Peso y dimensiones</b>			

		<b>BC 4 V</b>	<b>Duo BC 4 V</b>
Peso (sin batería)	kg	0,2	0,3
Rango de temperaturas admisible en el proceso de carga	°C	5 - 40	5 - 40
Longitud x anchura x altura	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Reservado el derecho a realizar modificaciones.

## Índice

Indicações gerais .....	62
Níveis de perigo .....	62
Avisos de segurança .....	62
Utilização prevista .....	64
Protecção do meio ambiente.....	64
Acessórios e peças sobressalentes .....	65
Garantia.....	65
Símbolos no aparelho .....	65
Descrição do aparelho .....	66
Operação.....	66
Transporte e armazenamento .....	68
Conservação e manutenção .....	68
Ajuda com avarias.....	68
Dados técnicos.....	70

## Indicações gerais



Antes da primeira utilização, leia este manual original, bem como o manual original fornecido com o conjunto de bateria e com o aparelho e os avisos de segurança.

Estas instruções descrevem vários carregadores do sistema Battery Power 4 V (consultar o capítulo “Dados técnicos”).

O texto fará referência separada a eventuais diferenças na operação.

## Níveis de perigo

### **PERIGO**

- *Aviso de um perigo iminente, que pode provocar ferimentos graves ou morte.*

### **ATENÇÃO**

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos graves ou morte.*


### **CUIDADO**

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos ligeiros.*

### **ADVERTÊNCIA**

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar danos materiais.*

## Avisos de segurança

-  **PERIGO** • *Perigo de explosão. Não recarregar baterias não recarregáveis.* • *Utilize o carregador exclusivamente para carregar baterias autorizadas.* • *Verifique se existem danos no carregador, na entrada de carregamento e na fonte de alimentação de ficha, antes de cada operação. Não utilize aparelhos danificados. Em caso de danos, substitua o aparelho.* • *Verifique se existem danos no cabo de ligação, antes de cada operação. Não utilizar aparelhos com um cabo de ligação danificado. Em caso de danos, entre em contacto com a KÄRCHER ou com um dos nossos parceiros de serviço de assistência técnica.* • *Não carregue baterias danificadas ou com fun-*

*cionalidade incompleta. Recolha imediatamente as baterias danificadas ou não funcionais, seguindo as prescrições aplicáveis em matéria de transporte e recolha. • Não utilize o carregador em ambientes com risco de explosão ou próximo de objectos inflamáveis. • Nunca mergulhe o aparelho na água, nem o mantenha sob um jacto de água. • Não carregue a bateria sem supervisão. Verifique o estado da bateria e do carregador regularmente durante o processo de carga. • Se notar um erro, cheiro invulgar ou geração de calor durante a carga, desligue o carregador da corrente e a bateria do carregador. Elimine imediatamente a bateria e carregador, seguindo as prescrições aplicáveis em matéria de transporte e recolha.*

**⚠ ATENÇÃO** • *Verifique a correspondência da tensão da rede do conjunto da bateria com a tensão indicada na placa de características do carregador. • Proteja o cabo de ligação e a fonte de alimentação de ficha de calor, arestas afiadas, óleo e peças móveis do aparelho. • Não abra o carregador. As reparações devem ser realizadas apenas por pessoal técnico. • Retire a fonte de alimentação de ficha da tomada de rede antes de limpar o carregador ou de realizar uma manutenção. • Pessoas com capacidade física, sensorial ou intelectual reduzida ou com experiência e conhecimentos insuficientes devem apenas utilizar o aparelho sob supervisão adequada, depois de instruídas por alguém responsável pela sua segurança acerca da utilização segura do aparelho e dos perigos daí resultantes. • As crianças não devem brincar com o aparelho. • Supervisione as crianças para garantir que não brincam com o aparelho. • As crianças com, pelo menos, 8 anos de idade devem apenas operar o aparelho se forem aconselhadas pela pessoa responsável pela sua segurança, se forem devidamente supervisionadas e se compreenderem os perigos daí resultantes. • As crianças deve apenas realizar trabalhos de limpeza e manutenção sob supervisão.*

**⚠ CUIDADO** • *Não opere o aparelho juntamente com outros aparelhos em cabos de extensão com tomadas múltiplas. • Não puxe pelo cabo de ligação para retirar a fonte de alimentação de ficha da tomada. • Não utilize o carregador se este estiver húmido ou sujo. • Não introduza a bateria com humidade ou sujidade na entrada de carregamento do carregador. • Não utilize o carregador em ambientes com pó.*

**ADVERTÊNCIA** • Perigo de curto-circuito. Proteja os contactos de carga das peças metálicas. • Nunca cubra o carregador durante a operação. • Não segure no carregador pelo cabo de ligação. • Utilize o carregador apenas em interiores secos com humidade do ar baixa.

## Utilização prevista

### **CUIDADO**

#### **Perigo de explosão!**

*Ferimentos e danos resultantes da explosão do conjunto da bateria.*

*Não carregue baterias com defeito ou não totalmente funcionais.*

*São proibidas quaisquer modificações ou alterações não autorizadas pelo fabricante.*

*Não é permitido qualquer outro tipo de utilização. Os perigos que sejam resultado de uma utilização inadmissível são da responsabilidade do utilizador.*

Carregue apenas baterias do sistema KÄRCHER Battery Power 4 V.

#### **Aviso**



*As baterias adequadas estão marcadas com o símbolo BP 4 V.*

As informações relativas à tensão podem ser encontradas no aparelho, na bateria e na placa de características.

## Protecção do meio ambiente



Os materiais de empacotamento são recicláveis. Elimine as embalagens de acordo com os regulamentos ambientais.



Os aparelhos eléctricos e electrónicos contêm materiais recicláveis de valor e, com frequência, componentes como baterias, acumuladores ou óleo que, em caso de manipulação ou recolha errada, podem representar um potencial perigo para a saúde humana e para o ambiente. Estes componentes são necessários



para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

### **Avisos relativos a ingredientes (REACH)**

Pode encontrar informações actualizadas acerca de ingredientes em: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Acessórios e peças sobressalentes**

Ao utilizar apenas acessórios originais e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.



Informações acerca de acessórios e peças sobressalentes disponíveis em [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## **Garantia**

Em cada país são válidas as condições de garantia transmitidas pela nossa sociedade distribuidora responsável. Trataremos de possíveis avarias no seu aparelho no âmbito do prazo da garantia, sem custos, desde que estas tenham origem num erro de material ou de fabrico. Em caso de garantia, contacte o seu revendedor ou a assistência técnica autorizada mais próxima, apresentando o talão de compra.  
(endereço consultar o verso)

## **Símbolos no aparelho**

### **Símbolos no carregador**

	Proteja o aparelho da humidade. Guarde o aparelho seco. Não exponha o aparelho a chuva. O aparelho é adequado apenas para utilização no interior.
	O aparelho cumpre os requisitos da classe de protecção II.

## Descrição do aparelho

### Figura A

- ① Fonte de alimentação de ficha
- ② Cabo de ligação
- ③ Carregador
- ④ Entrada de carregamento
- ⑤ Contactos de carga
- ⑥ Indicador de nível de carga (indicador LED)

### Aviso

*O carregador possui uma entrada de carregamento com uma função de carregamento padrão.*

*No aparelho de carga rápida Duo, é possível carregar duas baterias rapidamente em paralelo (ao mesmo tempo). (consultar o capítulo “Dados técnicos”)*

## Operação

### Processo de carga

1. Inserir a fonte de alimentação de ficha na tomada.
2. Colocar a bateria na entrada de carregamento do carregador.

### Figura B

O carregador exhibe brevemente o nível de carga actual da bateria. Depois, o processo de carga começa automaticamente.

(consultar o capítulo “Indicador LED do carregador”)

3. Retirar o conjunto da bateria do carregador após o carregamento.

4. Retirar a fonte de alimentação de ficha da tomada.

### **Aviso**

*A bateria carregada pode permanecer no carregador até à sua utilização. Não existe perigo de sobrecarga. Evite consumos desnecessários de energia e desconecte o carregador se o conjunto de bateria estiver completamente carregado.*

## **Indicador LED do carregador**

O carregador mostra o estado de carga da bateria mediante um indicador LED.

Existem dois tipos de indicação:

- 1 O estado de carga da bateria quando foi inserida (capacidade restante).
- 2 O progresso do carregamento durante o carregamento.

### **Aviso**

*Com o aparelho de carga rápida Duo, o carregamento é realizado em paralelo, o que significa que são possíveis diferentes indicações de estados de carga e de progresso de carregamento para cada uma das duas entradas de carregamento.*

### **Indicação do estado de carga ao inserir a bateria no carregador**

Ao inserir a bateria no carregador, o estado de carga actual (capacidade restante da bateria) é exibido durante cerca de 3 segundos.

### **Figura C**

#### **Indicação do progresso do carregamento durante o carregamento da bateria**

O progresso do carregamento é exibido assim que o processo de carga for iniciado.

Os elementos a piscar no indicador sinalizam o carregamento, os elementos permanentemente acesos sinalizam que foi atingida uma fase de carregamento (40 % / 70 % / 100 %).

### **Figura D**

Quando o indicador acende permanentemente, a bateria está totalmente carregada.

### **Aviso**

*O indicador apaga-se automaticamente uma hora após uma carga completa, para economizar energia.*

## **Aviso**

*Se todo o indicador piscar rapidamente, isso significa que foi detectado um erro durante o carregamento (consultar o capítulo “Ajuda em caso de avarias”).*

## **Transporte e armazenamento**

### **⚠ CUIDADO**

#### ***Não observância do peso***

*Perigo de ferimentos e danos*

*Tenha em atenção o peso do aparelho durante o transporte e armazenamento.*

Armazene o aparelho apenas em espaços interiores secos.

## **Conservação e manutenção**

O aparelho não necessita de manutenção.

- Verificar regularmente a sujidade nos contactos de carga.
- Limpar os contactos de carga que estejam sujos.
- Carregar de tempos a tempos os conjuntos de baterias que estejam guardados durante um longo período de tempo.

## **Ajuda com avarias**

As avarias têm, geralmente, causas simples que podem ser corrigidas por si com a ajuda do seguinte resumo. Em caso de dúvida ou no caso de se tratar de uma avaria não mencionada aqui, contacte o serviço de assistência técnica autorizado.

### **Todo o indicador LED pisca 5x**

Os componentes electrónicos do carregador detectaram um erro na bateria. Todos os elementos do indicador LED piscam 5x em sucessão rápida. Em seguida, o indicador apaga-se durante 2 segundos e depois volta a piscar rapidamente 5x.

### **Figura E**


1. Retirar a bateria do carregador, aguardar um momento e voltar a inseri-la.
2. Se o indicador continuar a piscar, a bateria está avariada e não pode continuar a ser utilizada. Separar imediatamente a bateria do carregador e recolher de acordo com as prescrições.

### **Todo o indicador LED pisca permanentemente**

Os componentes electrónicos do carregador detectaram um erro no carregador. Todos os elementos do indicador LED piscam continuamente.

1. O carregador está avariado e não pode continuar a ser utilizado.
  - a Retire a fonte de alimentação de ficha da tomada.
  - b Retire a bateria do carregador.
  - c Contacte o nosso serviço de assistência técnica ou um parceiro de serviço de assistência técnica. Pode encontrar as pessoas a contactar em: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Dados técnicos

		<b>BC 4 V</b>	<b>Duo BC 4 V</b>
<b>Ligação eléctrica</b>			
Tensão nominal do conjunto de bateria	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Corrente máx. de carga	A	1,0	2 x 2,5
Tipo de conjunto da bateria		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Plataforma de bateria		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Tensão da rede	V	100 - 240	100 - 240
Frequência	Hz	50 - 60	50 - 60
Consumo de corrente	A	0,2	0,6
Classe de protecção		II	II
<b>Medidas e pesos</b>			
Peso (sem conjunto de bateria)	kg	0,2	0,3
Gama de temperatura admissível durante o processo de carga	°C	5 - 40	5 - 40
Comprimento x Largura x Altura	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Reservados os direitos a alterações técnicas.

## Indhold

Generelle henvisninger .....	71
Faregrader.....	72
Sikkerhedsanvisninger .....	72
Bestemmelsesmæssig anvendelse .....	73
Miljøbeskyttelse .....	74
Tilbehør og reservedele.....	74
Garanti.....	75
Symboler på apparatet.....	75
Maskinbeskrivelse .....	75
Betjening .....	76
Transport og opbevaring .....	77
Pleje og vedligeholdelse.....	78
Hjælp ved fejl.....	78
Tekniske data .....	79

## Generelle henvisninger



Læs denne originale brugsanvisning samt de originale brugsanvisninger/sikkerhedsanvisningerne vedlagt batteripakken og maskinen inden den første betjening.

Denne brugsanvisning beskriver flere Battery Power 4 V-systemet (se kapitel "Tekniske data"). I tilfælde af forskelle i betjeningen henviser vi til dette separat i teksten.

## Faregrader

### **⚠ FARE**

- Henviser til en umiddelbar fare, der medfører alvorlige kvæstelser eller død.

### **⚠ ADVARSEL**

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.

### **⚠ FORSIGTIG**

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre lettere kvæstelser.

### **BEMÆRK**

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre materielle skader.

## Sikkerhedsanvisninger

- ⚠ FARE** • Eksplosionsfare. Oplad ikke batterier, der ikke er genopladelige. • Brug kun ladeaggregatet til opladning af godkendte batteripakker. • Kontrollér altid ladeaggregatet, opladningsskakten og netdelen med stik for skader inden brug. Anvend ikke en beskadiget maskine. Udskift maskinen, hvis den er beskadiget. • Hver gang maskinen tages i brug, bør tilslutningskablet først kontrolleres for skader. Brug ikke maskiner med et beskadiget tilslutningskabel. Kontakt KÄRCHER eller en af vores servicepartnere i tilfælde af skader. • Beskadigede eller ikke fuldt funktionelle batteripakker må ikke oplades. Bortskaf straks beskadigede eller ikke-funktionelle batteripakker i henhold til gældende regler for transport og bortskaffelse. • Anvend aldrig ladeaggregatet i områder med eksplosionsfare eller i nærheden af brændbare genstande. • Aggregatet må ikke nedsænkes i vand eller holdes under løbende vand. • Batteripakken bør ikke oplades uden opsyn. Kontrollér regelmæssigt batteripakkens og ladeaggregatets tilstand under opladningen. • Hvis du bemærker en fejl, usædvanlig lugt eller varmeudvikling under opladningen, skal du koble ladeaggregatet fra lysnettet og batteripakken fra ladeaggregatet. Bortskaf straks batteripakke og ladeaggregat i henhold til gældende regler for transport og bortskaffelse.



**⚠ ADVARSEL** • Kontrollér, at netspændingen stemmer overens med den spænding, der er angivet på ladeaggregatets typeskilt. • Beskyt tilslutningskablet og netdelen med stik mod varme, skarpe kanter, olie og bevægelige dele på maskinen. • Åbn ikke ladeaggregatet. Reparationer må kun udføres af fagfolk. • Træk netdelen med stik ud af netstikdåsen, inden ladeaggregatet rengøres, eller inden der udføres en brugervedligeholdelse. • Maskinen må kun anvendes af personer, hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab, hvis de er under korrekt opsyn, eller hvis de er blevet oplært af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed i forbindelse med anvendelse af maskinen, og hvis de har forstået de deraf resulterende farer. • Børn må ikke lege med maskinen. • Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen. • Børn fra og med min. 8 år må anvende maskinen, hvis de er blevet oplært i brugen af maskinens af en person med ansvar for deres sikkerhed, eller hvis de er korrekt under opsyn, og de har forstået de deraf resulterende farer. • Børn må kun udføre rengøring og brugervedligeholdelse under opsyn.

**⚠ FORSIGTIG** • Maskinen må ikke anvendes sammen med andre maskiner ved hjælp af forlængerledninger og stikdåser med flere stik. • Tag ikke netdelen med stik ud af stikdåsen ved at trække i tilslutningskablet. • Anvend ikke ladeaggregatet i våd eller snavset tilstand. • Batteripakken må ikke sættes i ladeaggregatets opladningsskakt i våd eller snavset tilstand. • Anvend ikke ladeaggregatet på steder med meget støv.

**BEMÆRK** • Fare for kortslutning. Beskyt ladekontakterne mod metaldele. • Tildæk ikke ladeaggregatet under drift. • Bær ikke ladeaggregatet i tilslutningskablet. • Anvend kun ladeaggregatet i tørre rum indendørs med lav luftfugtighed.

## Bestemmelsesmæssig anvendelse

### **⚠ FORSIGTIG**

#### **Eksplodingsfare!**

Kvæstelser og beskadigelser som følge af eksploderende batteripakke.

Defekte eller ikke fuldt funktionelle batteripakker må ikke oplades.

Det er forbudt at foretage ombygninger og ændringer, der ikke er tilladt af producenten.

Enhver anden anvendelse er ikke tilladt. Brugeren er ansvarlig for farer, der opstår på grund af ikke tilladt anvendelse.

Oplad kun batteripakker fra KÄRCHER Battery Power 4 V-systemet.

**Obs**



Egnede batteripakker er mærket med BP 4 V-symbolet.

Angivelser om spænding findes på maskinen, på batteripakken og deres typeskilte.

## Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Sørg for at bortskaffe emballagen miljømæssigt korrekt.



Elektriske og elektroniske maskiner indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges, og ofte dele, såsom batterier, akku-pakker eller olie, der ved forkert håndtering eller forkert bortskaffelse kan udgøre en fare for menneskers sundhed og for miljøet. For en korrekt drift af maskinen er disse dele imidlertid nødvendige. Maskiner, der er kendetegnet med dette symbol, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

### Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger om indholdsstoffer findes på: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Tilbehør og reservedele

Anvend kun originaltilbehør og -reservedele. De er en garanti for en sikker og fejlfri drift af maskinen.

Informationer om tilbehør og reservedele findes på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på maskinen afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis du ønsker at gøre garantien gældende, bedes du henvende dig til sin forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

(Se adressen på bagsiden)

## Symboler på apparatet

### Symboler på ladeaggregatet

	Beskyt maskinen mod fugt. Opbevar maskinen tørt. Lad ikke maskinen blive udsat for regn. Maskinen er kun beregnet til anvendelse inden døre.
	Maskinen opfylder kravene for beskyttelsesklasse II.

## Maskinbeskrivelse

### Figur A

- ① Netdel med stik
- ② Tilslutningskabel
- ③ Oplader

- ④ Opladningsskakt
- ⑤ Ladekontakter
- ⑥ Opladningsstatusvisning (LED-indikator)

### **Obs**

Ladeaggregatet har en opladningsskakt med en standardmæssig opladningsfunktion. I hurtigladeaggregatet Duo kan to batteripakker hurtigoplades parallelt (på samme tid). (se kapitel "Tekniske data")

## **Betjening**

### **Opladning**

1. Sæt netdelen med stik i stikdåsen.
2. Sæt batteripakken i ladeaggregatets opladningsskakt.

#### **Figur B**

Ladeaggregatet viser kort batteripakkens aktuelle opladningsniveau. Opladningen begynder derefter automatisk.

(se kapitel "Ladeaggregatets LED-indikator")

3. Tag batteripakken ud af ladeaggregatet, når den har ladet færdigt.
4. Træk netdelen med stik ud af stikkontakten.

### **Obs**

Den opladede batteripakke kan blive i opladeren, indtil den skal anvendes. Der er ingen fare for overopladning. Undgå unødvendigt energiforbrug, og tag ladeaggregatet ud af stikkontakten, når batteripakken er fuldt opladet.

### **Ladeaggregatets LED-indikator**

Ladeaggregatet viser batteripakkens opladningsstatus via en LED-indikator.

Der er to visningstyper:

- 1 Batteripakkens opladningsstatus, når batteripakken sættes i (resterende kapacitet).
- 2 Opladningsforløbet ved opladning.

### **Obs**

*Med hurtigladeaggregatet Duo oplades der parallelt, hvilket betyder, at forskellige visninger af opladningsstatussen og opladningsprocessen er mulige for hver af de to opladningsskakter.*

### **Visning af opladningsstatus, når batteripakken sættes i ladeaggregatet**

Når du sætter batteripakken i ladeaggregatet, vises den aktuelle opladningsstatus (batteripakkens resterende kapacitet) i ca. 3 sekunder.

### **Figur C**

#### **Visning af opladningsforløbet, når batteripakken oplades**

Når opladningen er startet, vises opladningsforløbet.

Blinkende elementer i indikatoren betyder, at batteripakken lader op, hvorimod permanent lysende elementer indikerer, at opladningen har nået et opladningstrin (40% / 70% / 100%).

### **Figur D**

Når indikatoren lyser konstant, er batteripakken fuldt opladet.

### **Obs**

*Indikatoren slukker automatisk efter en time, når batteripakken er fuldt opladet, for at spare strøm.*

### **Obs**

*Hvis hele indikatoren blinker hurtigt, blev der registreret en fejl under opladningen (se kapitel "Hjælp i tilfælde af fejl").*

## **Transport og opbevaring**

### **⚠ FORSIGTIG**

**Tilsidesættelse af vægten**

**Fare for tilskadekomst og beskadigelse**

Vær opmærksom på apparatets vægt ved transport og opbevaring.

Opbevar kun aggregatet i tørre indendørs rum.

## Pleje og vedligeholdelse

Maskinen er vedligeholdelsesfrit.

- Kontrollér regelmæssigt, om ladekontakterne er snavsede.
- Rengør snavsede ladekontakter.
- Oplad jævnlige batteripakker, der har været opbevaret over længere tid.

## Hjælp ved fejl

Fejl skyldes ofte enkle årsager, som du selv kan afhjælpe ved hjælp af følgende oversigt. I tvivlstilfælde eller ved fejl, der ikke nævnes her, skal du kontakte den autoriserede kundeservice.

### Fejl ved opladningen

#### Hele LED-indikatoren blinker 5 gange

Ladeaggregatets elektronik har registreret en fejl i batteripakken. Alle LED-indikatorens elementer blinker 5 gange hurtigt efter hinanden. Derefter slukker indikatoren i 2 sekunder og begynder så at blinke hurtigt 5 gange igen.

#### Figur E

1. Tag batteripakken ud af ladeaggregatet. Vent et øjeblik, og sæt den derefter i igen.
2. Hvis indikatoren blinker fortsat, er batteripakken defekt og må ikke længere bruges. Frakobl straks batteripakken fra ladeaggregatet, og bortskaf den i henhold til reglerne.


#### Hele LED-indikatoren blinker kontinuerligt

Ladeaggregatets elektronik har registreret en fejl i ladeaggregatet. Alle LED-indikatorens elementer blinker kontinuerligt.

1. Ladeaggregatet er defekt og må ikke længere bruges.
  - a Træk netdelen med stik ud af stikdåsen.
  - b Tag batteripakken ud af ladeaggregatet.

c Kontakt vores kundeservice eller en servicepartner.  
Du kan finde kontakterne på: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Tekniske data

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Elektrisk tilslutning</b>			
Nominel spænding batteripakke	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Ladestrøm maks.	A	1,0	2 x 2,5
Batteritype		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Batteriplatform		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Netspænding	V	100 - 240	100 - 240
Frekvens	Hz	50 - 60	50 - 60
Strømforbrug	A	0,2	0,6
Beskyttelsesklasse		II	II
<b>Mål og vægt</b>			
Vægt (uden batteripakke)	kg	0,2	0,3
Tilladt temperaturområde under opladningen	°C	5 - 40	5 - 40
Længde x bredde x højde	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

## Indhold

Generelle merknader.....	80
Risikonivå .....	81
Sikkerhetsanvisninger .....	81
Forskriftsmessig bruk .....	82
Miljøvern.....	83
Tilbehør og reservedeler .....	83
Garanti.....	83
Symboler på apparatet.....	84
Beskrivelse av apparatet .....	84
Betjening .....	85
Transport og lagring .....	86
Stell og vedlikehold .....	86
Utbedring av feil .....	87
Tekniske data .....	88

## Generelle merknader



Før du bruker enheten for første gang, må du lese denne originale bruksanvisningen, samt den originale bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonene som følger med batteripakken og enheten. Denne instruksjonen beskriver flere ladere av batteristrøm 4 V-systemet (se kapittel "Tekniske data").

Vi peker på eventuelle forskjeller i drift separat i teksten.



## Risikonivå

### **⚠ FARE**

- Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

### **⚠ ADVARSEL**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

### **⚠ FORSIKTIG**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

### **OBS**

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

## Sikkerhetsanvisninger

- ⚠ FARE** • Eksplosjonsfare. Ikke lad ikke-oppladbare batterier. • Laderen skal kun brukes til lading av godkjente batteripakker. • Kontroller laderen, forbindelseskabelen og batteriholderen for skader før hver bruk. Ikke bruk skadde apparater. Bytt ut apparatet ved skader. • Kontroller tilkoblingskabelen for skader før hver bruk. Ikke bruk enheter med en skadet tilkoblingskabel. Kontakt KÄRCHER eller en av våre servicepartnere i tilfelle skade. • Ikke lad ødelagte eller ikke helt funksjonelle batteripakker. Kast skadede eller ikke-funksjonelle batteripakker omgående i henhold til gjeldende forskrifter for transport og avfallsbehandling. • Ikke bruk laderen i eksplosjonsfarlige omgivelser eller i nærheten av brennbare gjenstander. • Ikke senk apparatet i vann eller hold det under en vannstråle. • Batteripakken skal ikke lades uten tilsyn. Sjekk tilstanden til batteripakken og laderen regelmessig under ladingen. • Hvis du oppdager en feil, uvanlig lukt eller varmeutvikling under lading, må du koble laderen fra strømmettet og batteripakken fra laderen. Kast batteripakken og laderen omgående i henhold til gjeldende forskrifter for transport og avfallsbehandling.

- ⚠ ADVARSEL** • Kontroller at nettspenningen stemmer overens med spenningen som er angitt på typeskiltet til laderen. • Beskytt forbindelseskabelen mot varme, skarpe kanter, olje og bevegelige apparatdeler. • Laderen

må ikke åpnes. La alle reparasjoner utføres av fagfolk. • Trekk støpselet ut av stikkontakten før du rengjør laderen eller utfører vedlikehold. • Personer med innskrenkede fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, kan bruke apparatet kun dersom de er under korrekt oppsyn, eller de har fått instruksjon av en sikkerhetsansvarlig person for sikker bruk av apparatet og dermed forstår farene ved apparatet. • Barn skal ikke leke med apparatet. • Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet. • Barn fra minst 8 år kan bruke apparatet dersom de har fått opplæring i dette av en person som er ansvarlig for sikkerheten, eller dersom de er under korrekt tilsyn og har forstått farene ved apparatet. • Barn må alltid være under tilsyn når de rengjør med eller vedlikeholder apparatet.

**⚠ FORSIKTIG** • Ikke bruk apparatet i sammen med andre apparater med skjøteledninger i flerveis stikkontakter. • Ikke dra i forbindelseskabelen for å trekke laderen ut av stikkontakten. • Ikke bruk laderen hvis den er våt eller skitten. • Ikke skyv batteriet inn i batteriholderen på laderen hvis det er vått eller skittent. • Ikke bruk laderen i støvete omgivelser.

**OBS** • Fare for kortslutning. Beskytt ladekontaktene fra metalleder. • Laderen må ikke tildekkes under bruk. • Ikke bær laderen i forbindelseskabelen. • Bruk laderen kun i tørre innendørs rom med lav luftfuktighet.

## Forskriftsmessig bruk

### **⚠ FORSIKTIG**

#### **Ekspløsjonsfare!**

Batteripakker som eksploderer, kan forårsake person- og tingskader.

Ikke lad defekte eller ikke helt funksjonelle batteripakker.

Modifikasjoner og endringer som ikke er godkjent av produsenten, er ikke tillatt.

All annen bruk er forbudt. Brukeren er ansvarlig for farer som oppstår grunnet feil bruk.

Lad kun batteripakkene fra KÄRCHER Battery Power / Battery Power+ -systemet.

## Merknad

**BP 4V**

Egnede batteripakker er merket med BP 4 V-symbolet.

Informasjon om spenning finner du på apparatet, på batteripakken og på typeskiltet.

## Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Kvitt deg med emballasjen på miljøvennlig måte.



Elektriske og elektroniske apparater inneholder verdifulle resirkulerbare materialer og ofte deler batterier, batteripakker eller olje. Disse kan utgjøre en potensiell fare for helse og miljø ved feil bruk eller feil avfallsbehandling. Disse delene er imidlertid nødvendige for korrekt drift av apparatet. Apparater merket med dette symbolet skal ikke kastes i husholdningsavfallet.

## Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Tilbehør og reservedeler

Bruk bare originalt tilbehør og originale reservedeler; de garanterer for en sikker og problemfri drift av apparatet. Informasjon om tilbehør og reservedeler finner du på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

(Se adresse på baksiden)

## Symboler på apparatet

### Symboler på laderen

	Beskytt apparatet mot fuktighet. Lagre apparatet tørt. Ikke utsett apparatet for regn. Apparatet er kun egnet til innendørs bruk.
	Apparatet oppfyller kravene i beskyttelsesklasse II.

## Beskrivelse av apparatet

### Figur A

- ① Strømadapter
- ② Tilkoblingskabel
- ③ Lader
- ④ Ladebrønn
- ⑤ Ladekontakter
- ⑥ Ladenivåindikator (LED-skjerm)

### **Merknad**

Laderen har et ladespor med en standard ladefunksjon.

*I Duo hurtigladeren kan to batteripakker raskt lades parallelt (samtidig).  
( se kapitlet "Tekniske data")*

## Betjening

### Lading

1. Sett strømadapteren i en stikkontakt.
2. Skyv batteriet inn i batteriadapteren på laderen.

#### **Figur B**

Laderen viser kort batteriets aktuelle ladningsnivå. Ladeprosessen begynner deretter automatisk.  
(se kapittel "LED-displayet til laderen")

3. Ta batteripakken ut av laderen etter lading.
4. Trekk strømadapteren ut av stikkontakten.

#### **Merknad**

*Etter at batteripakken er ladet opp, kan den bli værende i ladeapparatet til neste gangs bruk. Det er ikke fare for overlading.*

*Unngå unødig strømforbruk og trekk ut laderen når batteriet er helt oppladet.*

### Laderen har LED-skjerm

Laderen viser ladestatusen til batteripakken via et LED-display.

Det er to typer skjerm:

- 1 Ladestatusen til batteripakken da den ble satt inn (gjenværende kapasitet).
- 2 Ladingen fortsetter under lading.

#### **Merknad**

*Med Duo hurtiglader utføres lading parallelt, noe som betyr at forskjellige ladestatus- og ladeprogrammer er mulig for hver av de to ladesporene.*

**Visning av ladestatus når du setter batteripakken i laderen**

Når du setter inn batteripakken i laderen, vises gjeldende ladestatus (gjenværende kapasitet på batteripakken) i ca. 3 sekunder.

### **Figur C**

#### **Visning av ladeprosessen mens du lader batteripakken**

Når ladeprosessen har startet, vises ladingsforløpet.

Blinkende elementer på displayet indikerer lading, permanent tente elementer indikerer at ladetiden er nådd (40% / 70% / 100%).

### **Figur D**

Når indikatoren lyser kontinuerlig, er batteripakken fulladet.

#### **Merknad**

*Displayet slukkes automatisk etter en time etter fulladet for å spare energi.*

#### **Merknad**

*Hvis hele displayet blinker raskt, ble det oppdaget en feil under lading (se kapittel "Hjelp i tilfelle feil").*

## **Transport og lagring**

### **⚠ FORSIKTIG**

#### **Ved ignorering av vekten**

*Fare for personskader og materielle skader*

*Ta hensyn til apparatets vekt ved transport og lagring.*

*Apparatet skal bare lagres i tørre rom innendørs.*

## **Stell og vedlikehold**

Apparatet er vedlikeholdsfritt.

- Kontroller ladekontaktene regelmessig for smuss.
- Rengjør skitne ladekontakter.
- Lad opp batterier som har blitt lagret over et lengre tidsrom.

## Utbedring av feil

Feil har oftest enkle årsaker som du selv kan utbedre ved hjelp av følgende oversikt. I tvilstilfeller, eller ved driftsforstyrrelser som ikke er nevnt her, kan du kontakte vår autoriserte kundeservice.

### Feil ved lading

#### Hele LED-skjermen blinker 5 ganger

Ladeelektronikken har oppdaget en feil i batteripakken. Alle elementene i LED-skjermen blinker 5 ganger raskt etter hverandre. Displayet slukkes deretter i 2 sekunder og begynner deretter å blinke raskt igjen 5 ganger.

#### Figur E


1. Ta batteripakken ut av laderen, vent et øyeblikk og sett den inn igjen.
2. Hvis displayet fremdeles blinker er batteripakken defekt, og må ikke lenger brukes. Koble straks batteripakken fra laderen og kast den i henhold til forskriftene.

#### Hele LED-skjermen blinker kontinuerlig

Ladeelektronikken har oppdaget en feil i laderen. Alle elementene i LED-skjermen blinker kontinuerlig.

1. Laderen er defekt og må ikke lenger brukes.
  - a Trekk støpselet ut av stikkontakten.
  - b Ta batteripakken ut av laderen.
  - c Kontakt vår kundeservice eller en servicepartner.Du finner din kontaktperson på: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Tekniske data

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Elektrisk tilkobling</b>			
Nominell spenning batteri	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Ladestrøm maks.	A	1,0	2 x 2,5
Batteritype		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Batteriplattform		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Nettspenning	V	100 - 240	100 - 240
Frekvens	Hz	50 - 60	50 - 60
Strømforbruk	A	0,2	0,6
Beskyttelsesklasse		II	II
<b>Mål og vekt</b>			
Vekt (uten batteripakke)	kg	0,2	0,3
Tillatt temperatur under lading	°C	5 - 40	5 - 40
Lengde x bredde x høyde	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Med forbehold om tekniske endringer.



## Innehåll

Allmän information.....	89
Riskenivåer.....	90
Säkerhetsinformation .....	90
Avsedd användning.....	91
Miljöskydd.....	92
Tillbehör och reservdelar .....	92
Garanti.....	93
Symboler på maskinen.....	93
Beskrivning av maskinen.....	93
Manövrering .....	94
Transport och lagring.....	95
Skötsel och underhåll .....	96
Hjälp vid störningar.....	96
Tekniska data .....	97

## Allmän information



Före första användningen ska du läsa igenom denna originalbruksanvisning samt originalbruksanvisningarna och säkerhetsanvisningarna som medföljer batteripaketet och maskinen.

Denna bruksanvisning beskriver flera laddare i Battery Power 4 V-systemet (se kapitel "Tekniska data").

Vi påpekar eventuella skillnader i användningen separat i texten.

## Riskenivåer

### **⚠ FARA**

- Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

### **⚠ VARNING**

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

### **⚠ FÖRSIKTIGHET**

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

### **OBSERVERA**

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

## Säkerhetsinformation

**⚠ FARA** • Explosionsrisk! Ladda inte batterier som inte är laddningsbara. • Laddaren får endast användas till att ladda godkända batteripaket. • Kontrollera före varje användningstillfälle att laddare, laddningsfack och strömkontakt inte är skadade. Använd inte skadade maskiner. Byt ut maskinen om den är skadad. • Kontrollera före varje användningstillfälle att anslutningskabeln inte är skadad. Använd inte maskiner med skadad anslutningskabel. Kontakta KÄRCHER eller någon av våra servicepartners i händelse av skada. • Ladda inte batteripaket som är skadade eller inte fungerar fullt ut. Kassera skadade eller icke-funktionella batteripaket omedelbart enligt gällande bestämmelser för transport och avfallshantering. • Använd inte laddaren i explosiva miljöer eller nära brännbara föremål. • Sänk inte ner enheten i vatten och håll den inte under en vattenstråle. • Lämna inte batteripaketet obevakat. Kontrollera batteripaketets och laddarens skick regelbundet under laddningsprocessen. • Om du konstaterar ett fel, ovanlig lukt eller värmeutveckling under laddningen, koppla bort laddaren från elnätet och batteripaketet från laddaren. Kassera batteripaketet och laddaren omedelbart och följ gällande regler för transport och avfallshantering.

**⚠ VARNING** • Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med den spänning som anges på laddarens typskylt. • Skydda anslutningskabeln och strömkontakten mot värme, vassa kanter, olja och rörliga maskindelar. • Öppna inte laddaren. Låt endast yrkespersonal utföra reparationer. • Dra ut strömkontakten ur eluttaget innan du rengör laddaren eller utför underhållsarbete. • Personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller med bristande erfarenhet och kunskap får endast använda maskinen om de befinner sig under kompetent uppsikt eller har instruerats av en person som ansvarar för deras säkerhet om hur maskinen används på ett säkert sätt, och om de har förstått de risker som är förknippade med användningen av maskinen. • Barn får inte leka med den här maskinen. • Håll uppsikt över barn för att vara säker på att de inte leker med apparaten. • Barn över 8 år får använda maskinen om en person som ansvarar för deras säkerhet håller dem under uppsikt, instruerar dem i hur maskinen används och förklarar vilka risker som är förknippade med användningen av maskinen. • Barn får rengöra och underhålla maskinen om de hålls under uppsikt.

**⚠ FÖRSIKTIGHET** • Använd inte enheten tillsammans med andra enheter i förlängningskablar med grenuttag. • Dra inte i anslutningskabeln när strömkontakten ska dras ut ur vägguttaget. • Använd inte laddaren om den är våt eller smutsig. • Sätt inte in våta eller smutsiga batteripaket i laddarens laddningsfack. • Använd inte laddaren i dammiga miljöer.

**OBSERVERA** • Kortslutningsrisk. Skydda laddningskontaktarna mot metalldelar. • Täck inte över laddaren under drift. • Bär inte laddaren i anslutningskabeln. • Använd endast laddaren i torra utrymmen med låg luftfuktighet.

## Avsedd användning

### **⚠ FÖRSIKTIGHET**

#### **Explosionsrisk!**

Risk för person- och materialsador om batteripaketet exploderar.

Ladda inte batteripaket som är defekta eller inte fungerar fullt ut.

Gör inga ändringar som inte är godkända av tillverkaren.

All annan användning är förbjuden. Användaren ansvarar för faror som uppstår på grund av otillåten användning. Ladda endast batteripaket från KÄRCHER Battery Power 4 V-systemet.

### Hänvisning

**BP 4V**

Lämpliga batteripaket är märkta med BP 4 V-symbolen.

Uppgifter om spänningen finns på enheten, på batteripaketet och deras typskylt.

## Miljöskydd



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshantera förpackningar på ett miljövänligt sätt.



Elektriska och elektroniska maskiner innehåller ofta värdefulla återvinningsbara material och komponenter såsom engångsbatterier, uppladdningsbara batterier och olja, som vid felaktig användning eller felaktig avfallshantering kan utgöra en potentiell risk för människors hälsa och för miljön. Dessa komponenter är dock nödvändiga för att maskinen ska kunna arbeta korrekt. Maskiner som märkts med denna symbol får inte kastas i hushållssoporna.

### Information om ämnen (REACH)

Aktuell information om ämnen finns på: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Tillbehör och reservdelar

Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar, så att en säker och störningsfri drift av maskinen är garanterad.

Information om tillbehör och reservdelar finns på [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på maskinen repareras utan kostnad inom garantifristen, under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste, auktoriserad kundtjänst.

(Se baksidan för adress)

## Symboler på maskinen

### Symboler på laddaren

	Skydda enheten mot väta. Förvara enheten torr. Utsätt inte enheten för regn. Enheten lämpar sig endast för användning inomhus.
	Enheten uppfyller kraven för skyddsklass II.

## Beskrivning av maskinen

### Bild A

- ① Strömkontakt
- ② Anslutningskabel
- ③ Laddare

- ④ Laddningsfack
- ⑤ Laddkontakter
- ⑥ Laddningsnivåindikator (LED-display)

### **Hänvisning**

*Laddaren har ett laddningsfack med standardladdningsfunktion.  
I Duo-snabbladdaren kan två batteripaket snabbladdas parallellt (samtidigt).  
(se kapitel "Tekniska data")*

## **Manövrering**

### **Laddning**

1. Stick in strömkontakten i vägguttaget.
2. Sätt in batteripaketet i laddarens laddningsfack.

#### **Bild B**

Laddaren visar kort batteripaketets aktuella laddningsnivå. Laddningsprocessen börjar sedan automatiskt.  
(se kapitel "Laddarens LED-display")

3. Ta ut batteripaketet ur laddaren efter laddningen.
4. Dra ut strömkontakten ur vägguttaget.

### **Hänvisning**

*Det laddade batteripaketet kan sitta kvar i laddaren tills det ska användas. Det finns ingen risk för överladdning.  
Undvik onödig energiförbrukning och dra ut laddaren när batteripaketet är fulladdat.*

### **Laddarens LED-display**

Laddaren visar batteripaketets laddningsstatus via en LED-display.  
Det finns två indikeringstyper:

- 1 Batteripaketets laddningsstatus vid insättningen (återstående kapacitet).
- 2 Laddningsförloppet under laddning.

### **Hänvisning**

*Med Duo-snabbladdaren utförs laddningen parallellt vilket innebär att olika laddningsstatus- och laddningsförloppsindikeringar är möjliga för varje enskilt laddningsfack.*

### **Visar laddningsstatus när batteripaketet sätts in i laddaren**

När batteripaketet sätts in i laddaren visas aktuell laddningsstatus (batteripaketets återstående kapacitet) i cirka 3 sekunder.

### **Bild C**

#### **Visar laddningsförlopp medan batteripaketet laddas**

När laddningsprocessen har startat visas laddningsförloppet.

Blinkande element på displayen signalerar laddning. Permanent lysande element signalerar att laddningsförloppet har uppnåtts (40 %/70 %/100 %).

### **Bild D**

När displayen lyser permanent är batteripaketet fulladdat.

### **Hänvisning**

*Displayen släcks automatiskt en timme efter full laddning för att spara energi.*

### **Hänvisning**

*Om hela displayen blinkar snabbt upptäcktes ett fel under laddningen (se kapitel "Hjälp vid funktionsfel").*

## **Transport och lagring**

### **⚠ FÖRSIKTIGHET**

#### **Bristande hänsyn till vikt**

*Risk för personskador och materialskador*

*Ta hänsyn till maskinens vikt vid transport och förvaring.*

Enheten får endast förvaras i torra utrymmen inomhus.

## Skötsel och underhåll

Maskinen är underhållsfri.

- Kontrollera regelbundet om laddningskontaktarna är smutsiga.
- Rengör laddningskontaktarna om de är smutsiga.
- Ladda batteripaketet då och då om de ska lagras en längre tid.

## Hjälp vid störningar

Störningar har ofta enkla orsaker, som du kan åtgärda på egen hand med hjälp av översikten nedan. I tveksamma fall eller vid störningar som inte anges här, kontakta auktoriserad kundtjänst.

### Fel vid laddning

#### **Hela LED-displayen blinkar 5x**

Laddarelektroniken har upptäckt ett fel i batteripaketet. Alla element hos LED-displayen blinkar snabbt 5x i följd. Displayen släcks sedan i 2 sekunder och börjar sedan blinka snabbt 5x igen.

#### **Bild E**

1. Ta ut batteripaketet ur laddaren, vänta ett ögonblick och sätt sedan in det igen.
2. Blinkar displayen fortfarande är batteripaketet defekt och får inte längre användas. Koppla omedelbart ur batteripaketet från laddaren och kassera det enligt gällande föreskrifter.

#### **Hela LED-displayen blinkar permanent**


Laddarelektroniken har upptäckt ett fel i laddaren. Alla element hos LED-displayen blinkar utan avbrott.

1. Laddaren är defekt och får inte längre användas.
  - a Dra ut strömkontakten ur vägguttaget.
  - b Ta ut batteripaketet ur laddaren.
  - c Kontakta vår kundservice eller en servicepartner.

Du hittar din kontaktperson på: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)



## Tekniska data

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Elanslutning</b>			
Batteripaketets märkspänning	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Max. laddström	A	1,0	2 x 2,5
Typ av batteripaket		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Batteriplattform		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Nätspänning	V	100 - 240	100 - 240
Frekvens	Hz	50 - 60	50 - 60
Strömförbrukning	A	0,2	0,6
Skyddsklass		II	II
<b>Mått och vikter</b>			
Vikt (utan batteripaket)	kg	0,2	0,3
Tillåtet temperaturområde vid laddning	°C	5 - 40	5 - 40
Längd x bredd x höjd	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Med förbehåll för tekniska ändringar.

## Sisältö

Yleisiä ohjeita .....	98
Vaarallisuusasteet .....	99
Turvallisuusohjeet.....	99
Määräystenmukainen käyttö .....	100
Ympäristönsuojelu.....	101
Lisävarusteet ja varaosat .....	101
Takuu.....	101
Laitteessa olevat symbolit .....	102
Laitekuvaus .....	102
Käyttö .....	103
Kuljetus ja varastointi .....	104
Hoito ja huolto .....	104
Ohjeita häiriötilanteissa .....	105
Tekniset tiedot .....	106

## Yleisiä ohjeita



Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tämä alkuperäinen käyttöohje sekä akkupaketin ja laitteen mukana toimitetut alkuperäiset käyttöohjeet ja turvallisuusohjeet.

Tämä ohje kuvaa useita Battery Power 4 V -järjestelmän latureita (katso luku "Tekniset tiedot"). Jos eroja käytössä on, niihin viitataan tekstissä erikseen.

## Vaarallisuusasteet

### **VAARA**

- Huomautus välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

### **VAROITUS**

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.


### **VARO**

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.

### **HUOMIO**

- Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

## Turvallisuusohjeet

-  **VAARA** • Räjähdyksivaara. Älä lataa paristoja, jotka eivät ole uudelleen ladattavia. • Käytä laturia vain hyväksytyjen akkupakettien lataamiseen. • Tarkasta laturi, latauspaikka ja pistokeverkko-osa aina ennen käyttöä vaurioiden varalta. Älä käytä vaurioituneita laitteita. Vaihda vaurioitunut laite uuteen. • Tarkasta liitäntäjohto ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta. Älä käytä laitteita, joissa on vaurioitunut liitäntäjohto. Jos vaurioita on, ota yhteyttä KÄRCHER-yhtiöön tai johonkin huoltokumppaniimme. • Älä lataa vaurioituneita tai puutteellisesti toimivia akkupaketteja. Hävitä vaurioituneet tai käyttökelvottomat akkupaketit välittömästi noudattaen voimassa olevia kuljetus- ja hävittämismääräyksiä. • Älä käytä laturia räjähdysvaarallisessa ympäristössä tai syttyvien esineiden lähellä. • Älä upota laitetta veteen tai pidä sitä vesisuihkun alla. • Älä lataa akkupakettia ilman valvontaa. Tarkista akkupaketin ja laturin tila säännöllisesti latauksen aikana. • Jos havaitset vian, epätavallisia hajuja tai kuumentumista latauksen aikana, irrota laturi verkkovirrasta ja akkupaketti laturista. Hävitä akkupaketti ja laturi välittömästi noudattaen voimassa olevia kuljetus- ja hävittämismääräyksiä.

**⚠ VAROITUS** • Tarkasta, että verkkojännite vastaa laturin tyyppikilvessä lukevaa jännitettä. • Suojaa liitäntäjohto ja pistokeverkko-osa kuumuudelta, teräviltä reunoilta, öljyltä ja liikkuvilta laiteosilta. • Älä avaa laturia. Vain ammattilaiset saavat tehdä korjauksia. • Irrota pistokeverkko-osa pistorasiasta ennen kuin puhdistat laturin tai suoritat käyttäjähuollon. • Henkilöt, joilla on vajavaiset ruumiilliset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet tai puutteita kokemuksessa ja tietämyksessä, saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että he ovat oikein valvonnan alaisia tai ovat saaneet opastuksen heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön toimesta laitteen turvalliseen käyttämiseen ja ovat ymmärtäneet sen käyttöön liittyvät vaarat. • Lapset eivät saa leikkiä laitteella. • Valvo lapsia sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella. • Vähintään 8-vuotiaat lapset saavat käyttää laitetta, jos heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö on antanut heille opastuksen laitteen käyttämiseen, tai jos he ovat oikein valvonnan alaisia ja ovat ymmärtäneet käytöstä aiheutuvat vaarat. • Lapset saavat suorittaa puhdistusta ja käyttäjähuoltoa vain valvonnan alaisina.

**⚠ VARO** • Älä käytä laitetta muiden laitteiden kanssa jatkojohdoissa, joissa on useita pistorasioita. • Älä poista pistokeverkko-osaa pistorasiasta liitäntäjohtosta vetämällä. • Älä käytä laturia, kun se on kostea tai likainen. • Älä työnnä akkupakettia laturin latauspaikkaan kosteana tai likaisena. • Älä käytä laturia polyisessä ympäristössä.

**HUOMIO** • Oikosulun vaara. Suojaa latauskoskettimet metalliosilta. • Älä peitä laturia käytön aikana. • Älä kanna laturia liitäntäjohtosta. • Käytä laturia vain kuivissa sisätiloissa, joissa on alhainen ilmankosteus.

## Määräystenmukainen käyttö

**⚠ VARO**

**Räjähdysvaara!**

Räjähtävän akkupaketin aiheuttamat loukkaantumiset ja vauriot.

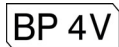
Älä lataa viallisia tai puutteellisesti toimivia akkupaketteja.

Muutokset, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, on kielletty.

Kaikki muu käyttö on kielletty. Käyttäjä vastaa vaaratilanteista, jotka johtuvat kielletystä käytöstä.

Lataa vain KÄRCHER Battery Power/Battery Power + -järjestelmän akkupaketteja.

## Huomautus



Soveltuvat akkupaketit on merkitty symbolilla BP 4 V.

Jännitetiedot sijaitsevat laitteessa, akkupaketissa ja niiden tyyppikilvissä.

## Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Hävitä pakkaukset ympäristöystävällisesti.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja tai rakenneosia kuten paristoja, akkuja tai öljyjä, jotka väärin käsiteltyinä tai väärin hävitettyinä voivat aiheuttaa mahdollisia vaaroja ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Nämä rakenneosat ovat kuitenkin välttämättömiä laitteen asianmukaista käyttöä varten. Tällä symbolilla merkityjä laitteita ei saa hävittää tavallisena talousjätteenä.

### Sisältöaineita koskevia ohjeita (REACH)

Päivitettyjä tietoja sisältöaineista löytyy osoitteesta: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Lisävarusteet ja varaosat

Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia, sillä ne varmistavat laitteen turvallisen ja häiriöttömän käytön.

Tietoja lisävarusteista ja varaosista löytyy osoitteesta [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Takuu

Jokaisessa maassa ovat voimassa vastaavan myyntiyhtiön julkaisemat takuuehdot. Korjaamme laitteessa mahdollisesti ilmenevät häiriöt takuuajan kuluessa maksutta, jos häiriöiden syynä ovat olleet materiaali- tai valmistusvirheet. Takuutapauksessa pyydämme ottamaan yhteyttä ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.

(Osoite, katso takasivu)

## Laitteessa olevat symbolit

### Latauslaitteessa olevat symbolit

	Suojaa laite kosteudelta. Säilytä laitetta kuivassa. Älä vie laitetta sateeseen. Laite soveltuu vain sisätiloissa käytettäväksi.
	Laite täyttää suojausluokan II vaatimukset.

## Laitekuvaus

### Kuva A

- ① Verkkopistoke
- ② Liitäntäkaapeli
- ③ Laturi
- ④ Latauspaikka
- ⑤ Latauskoskettimet
- ⑥ Lataustason ilmaisimien (LED-näyttö)

### **Huomautus**

*Laturissa on latauspaikka vakiolataustoiminnolla.*

*Duo-pikalaturissa kaksi akkua voidaan ladata nopeasti rinnakkain (samanaikaisesti).  
(katso luku "Tekniset tiedot")*

## Käyttö

### Lataaminen

1. Yhdistä pistokeverkko-osa pistorasiaan.
2. Työnnä akkupaketti laturin latauspaikkaan.

#### **Kuva B**

Laturi näyttää lyhyesti akkupaketin senhetkisen lataustilan. Sen jälkeen lataaminen alkaa automaattisesti. (katso luku "Laturin LED-näyttö")

3. Poista akku latauksen jälkeen laturista.
4. Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

#### **Huomautus**

*Ladattu akkupaketti voi olla laturissa käyttöön saakka. Ylilataamisen vaaraa ei ole.*

*Vältä tarpeetonta energiankulutusta ja kytke laturi irti pistorasiasta, kun akkupaketti on täyteen ladattu.*

### Laturin LED-näyttö

Laturi näyttää akkupaketin lataustilan LED-näytön avulla.

Näyttötapoja on kaksi:

- 1 Lataustila akkupakettia paikoilleen asetettaessa (jäljellä oleva kapasiteetti).
- 2 Latauksen eteneminen ladattaessa.

#### **Huomautus**

*Duo-pikalaturilla lataus tapahtuu rinnakkain, mikä tarkoittaa, että eri lataustilan ja latauksen edistymisen näytöt ovat mahdollisia molemmille latauspaikoille.*

**Lataustilan näyttö akkupakettia laturiin asetettassa**

Akkupakettia asetettaessa laturiin näytetään senhetkinen lataustila n. 3 sekunnin ajan (akkupaketin jäljellä oleva kapasiteetti).

### **Kuva C**

#### **Latauksen etenemisen näyttö akkupakettia ladattaessa**

Kun lataus on alkanut, latauksen edistyminen näytetään.

Näytön vilkkuvat osiot ilmaisevat latausta, jatkuvasti palavat osiot ilmaisevat, että latauksen etenemisen (40 %/70 %/100 %).

### **Kuva D**

Kun näyttö palaa jatkuvasti, akkupaketti on ladattu täyteen.

#### **Huomautus**

*Näyttö sammuu automaattisesti tunnin kuluttua täyden latauksen jälkeen energian säästämiseksi.*

#### **Huomautus**

*Jos koko näyttö vilkkuu nopeasti, latauksessa havaittiin virhe (katso luku "Ohje toimintahäiriöiden sattuessa").*

## **Kuljetus ja varastointi**

### **⚠ VARO**

***Jos painoa ei oteta huomioon***

*Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara*

*Laitteen paino on otettava kuljetuksessa ja varastoinnissa huomioon.*

*Säilytä laitetta vain kuivissa sisätiloissa.*

## **Hoito ja huolto**

Laite on huoltovapaa.

- Tarkasta säännöllisesti, onko latauskoskettimissa likaa.
- Puhdista likaantuneet latauskoskettimet.
- Lataa pitkään varastoidut akkupaketit välillä.



## Ohjeita häiriötilanteissa

Häiriöillä on usein yksinkertaisia syitä, jotka voit itse poistaa seuraavan yleiskuvan avulla. Ota yhteyttä valtuutettuun asiakaspalveluun epäselvissä tai tässä mainitsemattomien häiriöiden tapauksessa.

### Virhe ladattaessa

#### **Koko LED-näyttö vilkkuu 5x**

Laturin elektroniikka havainnut vian akkupaketissa. Kaikki LED-näytön osiot vilkkuvat 5x nopeasti peräkkäin. Näyttö sammuu sen jälkeen 2 sekunniksi ja alkaa sitten taas vilkkua nopeasti 5x.

#### **Kuva E**


1. Ota akkupaketti ulos laturista, odota hetki ja aseta se takaisin.
2. Jos näyttö vilkkuu edelleen, akkupaketti on viallinen, eikä sitä saa enää käyttää. Irrota akkupaketti välittömästi laturista ja hävitä se määräysten mukaisesti.

#### **Koko LED-näyttö vilkkuu jatkuvasti**

Laturin elektroniikka on havainnut vian laturissa. Kaikki LED-näytön osiot vilkkuvat jatkuvasti.

1. Laturi on viallinen, eikä sitä saa enää käyttää.
    - a Irrota pistokeverkko-osa pistorasiasta.
    - b Poista akkupaketti laitteesta.
    - c Ota yhteyttä asiakaspalveluumme tai huoltokumppanimme.
- Yhteyshenkilösi löytyy osoitteesta: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Tekniset tiedot

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Sähköliitäntä</b>			
Akkupaketin nimellisjännite	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Latausvirta enint.	A	1,0	2 x 2,5
Akun tyyppi		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Akkualusta		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Verkkojännite	V	100 - 240	100 - 240
Taajuus	Hz	50 - 60	50 - 60
Virrankulutus	A	0,2	0,6
Suojaluokka		II	II
<b>Mitat ja painot</b>			
Paino (ilman akkupakettia)	kg	0,2	0,3
Sallittu lämpötila-alue ladattaessa	°C	5 - 40	5 - 40
Pituus x leveys x korkeus	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## Περιεχόμενα

Γενικές υποδείξεις.....	107
Διαβαθμίσεις κινδύνων.....	108
Υποδείξεις ασφαλείας.....	108
Προβλεπόμενη χρήση.....	110
Προστασία του περιβάλλοντος.....	110
Παρελκόμενα και ανταλλακτικά.....	111
Εγγύηση.....	111
Σύμβολα επάνω στη συσκευή.....	111
Περιγραφή συσκευής.....	112
Χειρισμός.....	112
Μεταφορά και αποθήκευση.....	114
Φροντίδα και συντήρηση.....	114
Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης.....	114
Τεχνικά στοιχεία.....	116

## Γενικές υποδείξεις



Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε αυτό το πρωτότυπο οδηγιών χρήσης καθώς και το πρωτότυπο οδηγιών χρήσης και ασφαλείας που είναι συνημμένες στη μπαταρία και στη συσκευή. Αυτές οι οδηγίες περιγράφουν διάφορους φορτιστές του συστήματος Battery Power 4 V ( βλ. κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά»).

Επισημαίνουμε τυχόν διαφορές στη λειτουργία ξεχωριστά στο κείμενο.

## Διαβαθμίσεις κινδύνων

### ⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

- Υπόδειξη άμεσου κινδύνου, ο οποίος οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

### ⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

### ⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς τραυματισμούς.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### ⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** • Κίνδυνος έκρηξης. Μην φορτίζετε κοινές μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τη φόρτιση εγκεκριμένων πακέτων επαναφορτιζόμενων μπαταριών. • Κάθε φορά πριν από τη λειτουργία ελέγχετε τον φορτιστή, τον αγωγό φόρτισης και τον μετασχηματιστή για ζημιές. Μη χρησιμοποιείτε χαλασμένες συσκευές. Σε περίπτωση ζημιάς αντικαταστήστε τη συσκευή. • Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το καλώδιο σύνδεσης για τυχόν ζημιές. Μην χρησιμοποιείτε συσκευές με κατεστραμμένο καλώδιο σύνδεσης. Σε περίπτωση ζημιάς, επικοινωνήστε με την KÄRCHER ή έναν από τους συνεργάτες μας. • Μην φορτίζετε κατεστραμμένες ή μη πλήρως λειτουργικές συστοιχίες μπαταριών. Απορρίψτε αμέσως τις κατεστραμμένες ή μη λειτουργικές συστοιχίες μπαταριών, ακολουθώντας τους ισχύοντες κανονισμούς για τη μεταφορά και απόρριψη. • Μην χρησιμοποιείτε τον φορτιστή σε εκρηκτικό περιβάλλον ή κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα. • Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό και μην την κρατάτε κάτω από πίδακα νερού. • Μην φορτίζετε τη συστοιχία μπαταριών σε περιβάλλον χωρίς επίβλεψη. Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση της συστοιχίας μπαταριών και του φορτιστή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας φόρτισης. • Εάν παρατηρήσετε σφάλμα, ασυνήθιστη οσμή ή θερμότητα κατά τη φόρτιση,

αποσυνδέστε τον φορτιστή από το δίκτυο και τη συστοιχία μπαταριών από τον φορτιστή. Απορρίψτε αμέσως τη συστοιχία μπαταριών και τον φορτιστή και ακολουθήστε τους ισχύοντες κανονισμούς για τη μεταφορά και απόρριψη.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** • Ελέγξτε ότι η τάση δικτύου συμφωνεί με την τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου του φορτιστή. • Προστατέψτε το καλώδιο σύνδεσης και τον μετασχηματιστή από θερμότητα, αιχμηρές άκρες, λάδια και κινούμενα μέρη της συσκευής. • Μην ανοίγετε το φορτιστή. Οι επιδιορθώσεις πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. • Πριν καθαρίσετε ή κάνετε συντήρηση στον μετασχηματιστή αποσυνδέστε το φως από την πρίζα. • Άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς επαρκή πείρα και γνώσεις επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο με επίβλεψη ή αν τους έχει εξηγηθεί από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους η ασφαλής χρήση της συσκευής και αν κατανοούν τους κινδύνους που μπορούν να προκύψουν από αυτήν. • Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. • Επιβλέψτε τα παιδιά, ώστε να είστε βέβαιοι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή. • Παιδιά από την ηλικία των 8 ετών επιτρέπεται να λειτουργούν τη συσκευή μόνο εάν καθοδηγούνται κατά τη χρήση της από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή επιβλέπονται και υπό τον όρο ότι κατανοούν τους κινδύνους που μπορούν να προκύψουν από αυτήν. • Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά μόνο υπό επίβλεψη.

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** • Μην λειτουργείτε τη συσκευή μαζί με άλλες συσκευές σε καλώδια προέκτασης με πολύπριζα. • Μην αποσυνδέετε τον μετασχηματιστή από την πρίζα, πιάνοντας το καλώδιο σύνδεσης. • Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή, όταν είναι βρεγμένος ή βρώμικος. • Μην τοποθετείτε βρεγμένη ή βρώμικη συστοιχία μπαταριών στον αγωγό φόρτισης του φορτιστή. • Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή σε περιβάλλον με σκόνη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** • Κίνδυνος βραχυκυκλώματος. Προστατέψτε τις επαφές φόρτισης από μεταλλικά μέρη. • Μην καλύπτετε το φορτιστή ενώ είναι σε λειτουργία. • Μη μεταφέρετε τον φορτιστή κρατώντας τον από το καλώδιο σύνδεσης. • Χρησιμοποιείτε τον φορτιστή μόνο σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους με επαρκή αερισμό.

## Προβλεπόμενη χρήση

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### **Κίνδυνος έκρηξης!**

Τραυματισμοί και ζημιές από έκρηξη μπαταρίας.

Μην φορτίζετε ελαττωματικές ή μη πλήρως λειτουργικές συστοιχίες μπαταριών.

Απαγορεύονται οι τροποποιήσεις και οι αλλαγές που δεν είναι εγκεκριμένες από τον κατασκευαστή.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν επιτρέπεται. Την ευθύνη για κινδύνους που προκύπτουν από τη μη επιτρεπόμενη χρήση την φέρει ο χρήστης.

Φορτίστε μόνο συστοιχίες μπαταριών από το σύστημα KÄRCHER Battery Power 4 V.

#### **Υπόδειξη**

**BP 4V**

Οι κατάλληλες μπαταρίες επισημαίνονται με το σύμβολο BP 4 V.

Οι πληροφορίες τάσης βρίσκονται στη συσκευή, στη συστοιχία μπαταρίας και στην πινακίδα τύπου.

## Προστασία του περιβάλλοντος



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Απορρίψτε τις συσκευασίες με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.



Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά και, συχνά, εξαρτήματα όπως μπαταρίες απλές, επαναφορτιζόμενες ή λάδια, τα οποία σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή απόρριψης μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Ωστόσο, αυτά τα συστατικά είναι απαραίτητα για τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Οι συσκευές που φέρουν αυτό το σύμβολο δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

## Υποδείξεις σχετικά με συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τα συστατικά είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα και γνήσια ανταλλακτικά, καθώς αυτά εγγυώνται την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής.

Πληροφορίες σχετικά με τα παρελκόμενα και τα ανταλλακτικά θα βρείτε στη διεύθυνση [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης οι οποίοι εκδίδονται από την αρμόδια εταιρεία διανομής μας. Τυχόν βλάβες στη συσκευή σας επιδιορθώνονται από εμάς χωρίς χρέωση εντός της προθεσμίας εγγύησης, εφόσον οφείλονται σε σφάλμα υλικού ή κατασκευής. Σε περίπτωση εγγύησης απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας ή το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, προσκομίζοντας το παραστατικό της αγοράς.

(για διευθύνσεις βλέπε την πίσω σελίδα)

## Σύμβολα επάνω στη συσκευή

### Σύμβολα στον φορτιστή

	Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία. Αποθηκεύετε τη συσκευή σε ξηρό χώρο. Μην αφήνετε τη συσκευή απροστάτευτη στη βροχή. Η συσκευή ενδείκνυται μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
	Η συσκευή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της κατηγορίας προστασίας II.

## Περιγραφή συσκευής

### Εικόνα Α

- ① Μετασχηματιστής
- ② Καλώδιο σύνδεσης
- ③ Φορτιστής
- ④ Αγωγός φόρτισης
- ⑤ Επαφές φόρτισης
- ⑥ Ένδειξη στάθμης φόρτισης (ένδειξη LED)

### Υπόδειξη

Ο φορτιστής διαθέτει αγωγό φόρτισης με τυπική λειτουργία φόρτισης.

Στον ταχυφορτιστή Duo, δύο μπαταρίες μπορούν να φορτιστούν γρήγορα παράλληλα (ταυτόχρονα).

(βλ. κεφάλαιο «Τεχνικά χαρακτηριστικά»)

## Χειρισμός

### Φόρτιση

1. Συνδέστε το βυσματωτό τροφοδοτικό στην πρίζα.
2. Βάλτε την μπαταρία στον αγωγό του φορτιστή.

### Εικόνα Β

Ο φορτιστής εμφανίζει για λίγο το τρέχον επίπεδο φόρτισης της μπαταρίας. Στη συνέχεια, η διαδικασία φόρτισης ξεκινά αυτόματα.

(βλ. κεφάλαιο «Η ένδειξη LED του φορτιστή»)

3. Μετά τη φόρτιση αφαιρέστε την μπαταρία από τον φορτιστή.



4. Αποσυνδέστε τον μετασχηματιστή από την πρίζα.

### **Υπόδειξη**

*Η φορτισμένη συστοιχία μπαταριών μπορεί να παραμείνει στον φορτιστή, ώσπου να χρησιμοποιηθεί. Δεν υπάρχει κίνδυνος υπερφόρτισης.*

*Αποφύγετε την περιττή κατανάλωση ενέργειας και αποσυνδέστε τον φορτιστή, όταν η μπαταρία φορτιστεί πλήρως.*

## **Η ένδειξη LED του φορτιστή**

Ο φορτιστής δείχνει την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας μέσω ένδειξης LED.

Υπάρχουν δύο τύποι ένδειξης:

1 Η κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας όταν τοποθετήθηκε (εναπομένουσα χωρητικότητα).

2 Η διαδικασία κατά τη φόρτιση.

### **Υπόδειξη**

*Με τον γρήγορο φορτιστή Duo, η φόρτιση πραγματοποιείται παράλληλα, πράγμα που σημαίνει ότι είναι δυνατή η διαφορετική εμφάνιση της κατάστασης φόρτισης και της προόδου φόρτισης για καθένα από τους αγωγούς φόρτισης.*

### **Εμφάνιση της κατάστασης φόρτισης κατά την εισαγωγή της μπαταρίας στον φορτιστή**

Κατά την εισαγωγή της μπαταρίας στον φορτιστή, εμφανίζεται η τρέχουσα κατάσταση φόρτισης (υπόλοιπη χωρητικότητα της μπαταρίας) για περίπου 3 δευτερόλεπτα.

### **Εικόνα C**

#### **Εμφάνιση της προόδου φόρτισης κατά τη φόρτιση της μπαταρίας**

Μόλις ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης, εμφανίζεται η πρόοδος φόρτισης.

Τα στοιχεία που αναβοσβήνουν στην οθόνη υποδεικνύουν φόρτιση, τα μόνιμα αναμμένα στοιχεία δείχνουν ότι έχει επιτευχθεί πρόοδος φόρτισης (40% / 70% / 100%).

### **Εικόνα D**

Όταν η ένδειξη ανάβει συνεχώς, η μπαταρία φορτίζεται πλήρως.

### **Υπόδειξη**

*Η ένδειξη σβήνει αυτόματα μετά από μία ώρα μετά από πλήρη φόρτιση για εξοικονόμηση ενέργειας.*

## Υπόδειξη

Εάν ολόκληρη η ένδειξη αναβοσβήνει γρήγορα, εντοπίστηκε σφάλμα κατά τη φόρτιση (βλ. Κεφάλαιο «Βοήθεια σε περίπτωση δυσλειτουργίας»).

## Μεταφορά και αποθήκευση

### ΠΡΟΣΟΧΗ

**Μη τήρηση των οδηγιών σχετικά με το βάρος**

*Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιών*

*Κατά τη μεταφορά και αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.*

*Αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο σε εσωτερικούς χώρους χωρίς υγρασία.*

## Φροντίδα και συντήρηση

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

- Ελέγχετε τακτικά τις επαφές φόρτισης για ρύπανση.
- Καθαρίστε τις βρώμικες επαφές φόρτισης.
- Φορτίζετε κατά διαστήματα τις μπαταρίες που είναι αποθηκευμένες για μεγάλο χρονικό διάστημα.

## Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης

Οι βλάβες οφείλονται συχνά σε ασήμαντες αιτίες, τις οποίες μπορείτε να αντιμετωπίσετε μόνοι σας με τη βοήθεια του ακόλουθου πίνακα. Σε περίπτωση αμφιβολίας ή σε περίπτωση βλάβης που δεν αναφέρεται εδώ παρακαλούμε να απευθύνεστε στο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

### **Ολόκληρη η ένδειξη LED αναβοσβήνει 5x**

Τα ηλεκτρονικά του φορτιστή έχουν εντοπίσει σφάλμα στην μπαταρία. Όλα τα στοιχεία της ένδειξης LED αναβοσβήνουν γρήγορα 5x διαδοχικά. Στη συνέχεια, η ένδειξη σβήνει για 2 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρήγορα ξανά 5x.

### **Εικόνα Ε**


1. Βγάλτε την μπαταρία από το φορτιστή, περιμένετε λίγο και μετά τοποθετήστε την ξανά.
2. Εάν η ένδειξη συνεχίζει να αναβοσβήνει, η συστοιχία μπαταριών είναι ελαττωματική και δεν πρέπει πλέον να χρησιμοποιείται. Αποσυνδέστε αμέσως τη συστοιχία μπαταριών από τον φορτιστή και απορρίψτε την σύμφωνα με τους κανονισμούς.

### **Ολόκληρη η ένδειξη LED αναβοσβήνει συνεχώς**

Τα ηλεκτρονικά του φορτιστή έχουν εντοπίσει ένα σφάλμα στον φορτιστή. Όλα τα στοιχεία της ένδειξης LED αναβοσβήνουν συνεχώς.

1. Ο φορτιστής είναι ελαττωματικός και δεν πρέπει πλέον να χρησιμοποιείται.
    - a Αποσυνδέετε τον μετασχηματιστή από την πρίζα.
    - b Αφαιρέστε την μπαταρία από τον φορτιστή.
    - c Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών ή έναν συνεργάτη μας.
- Μπορείτε να βρείτε τον υπεύθυνο επικοινωνίας σας στη διεύθυνση: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Τεχνικά στοιχεία

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Ηλεκτρική σύνδεση</b>			
Όνομαστική τάση συστοιχίας μπαταριών	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Μέγιστο ρεύμα φόρτισης	A	1,0	2 x 2,5
Τύπος συστοιχίας μπαταριών		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Πλατφόρμα μπαταριών		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Τάση δικτύου	V	100 - 240	100 - 240
Συχνότητα	Hz	50 - 60	50 - 60
Κατανάλωση ρεύματος	A	0,2	0,6
Κατηγορία προστασίας		II	II
<b>Διαστάσεις και βάρη</b>			
Βάρος (χωρίς μπαταρίες)	kg	0,2	0,3
Επιτρεπόμενες θερμοκρασίες κατά τη φόρτιση	°C	5 - 40	5 - 40
Μήκος x πλάτος x ύψος	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

## İçindekiler

Genel uyarılar .....	117
Tehlike kademeleri.....	118
Güvenlik bilgileri .....	118
Amaca uygun kullanım .....	119
Çevre koruma .....	120
Aksesuarlar ve yedek parçalar .....	120
Garanti.....	120
Cihazdaki simgeler .....	121
Cihaz açıklaması .....	121
Kullanım .....	122
Taşıma ve depolama .....	123
Koruma ve bakım .....	123
Arızalarda yardım .....	124
Teknik bilgiler .....	125

## Genel uyarılar



İlk kullanımdan önce bu orijinal işletim kılavuzunu , akü paketi ve cihazla birlikte verilen orijinal işletim kılavuzunu ve güvenlik bilgilerini okuyun.

Bu talimat, Battery Power 4 V sisteminin çeşitli şarj cihazlarını açıklar (bkz. "Teknik veriler" bölümü).

Kumandadaki farklılıkları metinde ayrıca belirtiyoruz.

## Tehlike kademeleri

### ⚠ **TEHLIKE**

- Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.

### ⚠ **UYARI**

- Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

### ⚠ **TEDBİR**

- Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

### **DIKKAT**

- Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

## Güvenlik bilgileri

⚠ **TEHLIKE** • Patlama tehlikesi. Şarj edilemeyen pilleri asla şarj etmeyin. • Şarj cihazını, sadece izin verilen akü paketlerinin şarj edilmesi için kullanın. • Her kullanımdan önce şarj cihazında, şarj yuvasında ve soket şebeke parçasında hasar olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı cihazları kullanmayın. Hasar olması durumunda cihazı değiştirin. • Her kullanımdan önce bağlantı kablosunda hasar olup olmadığını kontrol edin. Cihazları, hasarlı bağlantı kablosuyla kullanmayın. Hasar durumunda KÄRCHER veya servis ortaklarımızdan biriyle iletişime geçin. • Hasarlı veya tam olarak çalışmayan akü paketlerini şarj etmeyin. Hasarlı veya çalışmayan akü paketlerini, taşıma ve imha ile ilgili geçerli düzenlemelere göre derhal atın. • Şarj aletini, patlayıcı bir ortamda veya yanıcı nesnelere yakınında kullanmayın. • Cihazı suya batırmayın veya su huzmesi altında tutmayın. • Akü paketlerini sadece gözetim altında şarj edin. Şarj işlemi sırasında akü paketinin ve şarj aletinin durumunu düzenli olarak kontrol edin. • Şarj sırasında bir arıza, olağan dışı koku veya ısı oluşumu fark ederseniz şarj aletini elektrik şebekesinden ve akü paketini şarj aletinden ayırın. Akü paketini ve şarj aletini, taşıma ve imha ile ilgili geçerli düzenlemelere göre derhal atın.

⚠ **UYARI** • Şebeke geriliminin uygunluğunu şarj cihazının tip etiketinde belirtilen gerilim bilgisi ile kontrol edin. • Bağlantı kablosunu ve soket şebeke parçasını sıcaktan, keskin kenarlardan, yağdan ve hareketli parçalardan

uzak tutun. • Şarj cihazını açmayın. Onarım işlemleri sadece yetkili personel tarafından yapılmalıdır. • Şarj aletinin temizliğini ve bakımını yapmadan önce soket şebeke parçasını prizden çekin. • Fiziksel, duyuşal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler, yalnızca düzgün şekilde gözetim altında tutulmaları ya da güvenlik konusunda eğitilmiş bir kişi tarafından cihazın güvenli kullanımı ile ilgili talimat almaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları durumunda cihazı kullanabilirler. • Çocukların cihazla oynamasına izin verilmez. • Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır. • En az 8 yaş üzeri çocuklar, sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından cihazın kullanımı ile ilgili eğitim aldıkları veya denetim altında oldukları ve oluşabilecek tehlikeleri anladıkları takdirde cihazı kullanabilir. • Çocuklar, temizliği ve bakımı sadece gözetim altında yapabilir.

**⚠ TEDBİR** • Cihazı, çoklu prizli uzatma kablolarında başka cihazlarla birlikte çalıştırmayın. • Soket şebeke parçasını çekerken bağlantı kablosundan tutmayın. • Şarj cihazını ıslak veya kirli koşullarda kullanmayın. • Akü paketini şarj cihazının şarj yuvasına ıslak veya kirli şekilde yerleştirmeyin. • Şarj aletini tozlu ortamlarda kullanmayın.

**DIKKAT** • Kısa devre tehlikesi. Şarj kontaklarını metal parçalardan koruyun. • İşletim sırasında şarj cihazının üzerini kapatmayın. • Şarj aletini bağlantı kablosundan tutarak taşımayın. • Şarj aletini yalnızca düşük nem seviyesi kuru iç alanlarda kullanın.

## Amaca uygun kullanım

### **⚠ TEDBİR**

#### **Patlama tehlikesi!**

Patlayan akü paketi nedeniyle yaralanmalar ve hasarlar.

Arızalı veya tam olarak çalışmayan akü paketlerini şarj etmeyin.

Modifikasyonlar ve üretici tarafından izin verilmeyen değişiklikler yasaklanmıştır.

Diğer her türlü kullanım yasaktır. İzin verilmeyen kullanımdan kaynaklanan tehditlerden kullanıcı sorumludur.

KÄRCHER Battery Power 4 V sistemindeki akü paketlerini şarj edin.

BP 4V

Uygun pil paketleri, BP 4 V sembolü ile işaretlenmiştir.

Voltaj bilgisi cihazda, akü takımında ve tip levhasında bulunabilir.

## Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Lütfen ambalajları çevreye zarar vermeden tasfiye edin.



Elektrikli ve elektronik cihazlar, değerli ve geri dönüştürülebilir malzemelerin yanı sıra yanlış kullanılması veya yanlış imha edilmesi durumunda insan sağlığı ve çevre için potansiyel tehlike teşkil edebilecek piller, aküler veya yağlar içerebilir. Ancak cihazın usulüne uygun şekilde çalıştırılması için bu parçalar gereklidir. Bu sembol ile işaretlenen cihazlar evsel atık ile birlikte imha edilmemelidir.

## İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın. Bu parçalar cihazın güvenli ve arızasız çalışmasını sağlar.

Aksesuar ve yedek parçalara ilişkin bilgiler için adres: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Garanti



Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılarız. Garanti durumunda satış fişi ile satıcıya veya yetkili servise başvurun.

(Adres için Bkz. Arka sayfa)



## Cihazdaki simgeler

### Şarj aletindeki simgeler

	Cihazı neme karşı koruyun. Cihazı kuru kalacak şekilde depolayın. Cihazı yağmura maruz bırakmayın. Cihaz sadece iç mekanda kullanıma uygundur.
	Cihaz, koruma sınıfı II gerekliliklerini karşılamaktadır.

## Cihaz açıklaması

### Şekil A

- ① Soket şebeke parçası
- ② Bağlantı kablosu
- ③ Şarj aleti
- ④ Şarj yuvası
- ⑤ Şarj kontakları
- ⑥ Şarj seviyesi göstergesi (LED gösterge)

### Not

Şarj cihazı, standart şarj işlevine sahip bir şarj yuvasına sahiptir.

*Duo hızlı şarj cihazında iki akü paketi paralel olarak (aynı anda) hızlı bir şekilde şarj edilebilir. (bkz. Bölüm "Teknik Veriler")*

## Kullanım

### Şarj işlemi

1. Soket şebeke parçasını prize takın.
2. Akü paketini, şarj cihazının şarj yuvasına takın.

#### Şekil B

Şarj cihazı, akü paketinin mevcut şarj seviyesini kısaca görüntüler. Ardından şarj işlemi otomatik olarak başlar. (bkz. Bölüm "Şarj cihazının LED göstergesi")

3. Şarj ettikten sonra akü paketini şarj cihazından çıkarın.
4. Soket şebeke parçasını prizden çekin.

#### Not

*Akü paketi, şarj işleminden sonra kullanıma kadar şarj cihazında kalabilir. Aşırı dolma tehlikesi yoktur. Gereksiz enerji tüketiminden kaçının ve akü paketi tam şarj olduğunda şarj aletini çıkarın.*

### Şarj cihazının LED göstergesi

Şarj cihazı, bir LED gösterge aracılığıyla akü paketinin şarj durumunu gösterir.

İki tür gösterge vardır:

- 1 Akü paketi takıldığında şarj durumu (kalan kapasite).
- 2 Şarj sırasında dolum ilerlemesi.

#### Not

*Duo hızlı şarj cihazı ile şarj paralel olarak gerçekleştirilir; bu, iki şarj yuvasının her biri için farklı şarj durumu ve şarj ilerleme göstergelerinin mevcut olduğu anlamına gelir.*

#### Akü paketi şarj cihazına takılırken şarj durumunun görüntülenmesi

Akü paketini şarj cihazına takarken mevcut şarj durumu (akü paketinin kalan kapasitesi) yaklaşık 3 saniyeliğine görüntülenir.

#### Şekil C

## **Akü paketi şarj edilirken dolum ilerlemesinin görüntülenmesi**

Şarj işlemi başladığında dolum ilerlemesi görüntülenir.

Göstergede yanıp sönen ögeler, şarj işlemi gösterir, sürekli yanan ögeler dolum ilerlemesine ulaşıldığını gösterir (%40 / %70 / %100).

### **Şekil D**

Gösterge sürekli yandığında akü paketi tamamen şarj olmuştur.

### **Not**

*Enerji tasarrufu için tam şarjdan bir saat sonra gösterge, otomatik olarak söner.*

### **Not**

*Tüm gösterge hızlı bir şekilde yanıp sönerse şarj sırasında bir hata algılanmıştır ("Arızalarda yardım" bölümüne bakın).*

## **Taşıma ve depolama**

### **⚠ TEDBİR**

#### **Ağırlığın dikkate alınmaması**

*Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mevcuttur*

*Taşıma ve yataklama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.*

*Cihazı yalnızca kuru iç ortamlarda saklayın.*

## **Koruma ve bakım**

Cihaz bakım gerektirmez.

- Şarj kontaklarını düzenli olarak kirliliğe yönelik kontrol edin.
- Kirliliği şarj kontaklarını temizleyin.
- Uzun bir süre boyunca depolanan akü paketlerini arada bir şarj edin.

## Arızalarda yardım

Arızaların sebepleri çoğu zaman aşağıdaki genel bakış yardımıyla kendiniz giderebileceğiniz kadar basittir. Kararsızlık durumunda veya burada adı geçmeyen arızalarda lütfen yetkili müşteri hizmetlerine başvurun.

### Şarj işlemi sırasında hata

#### Tüm LED ekran 5 kez yanıp söner

Şarj cihazı elektroniği, akü paketinde bir arıza tespit etti. LED göstergenin tüm ögeleri arka arkaya 5 kez hızlı bir şekilde yanıp söner. Ardından gösterge 2 saniyelikliğine söner ve ardından 5 kez hızlı bir şekilde tekrar yanıp sönmeye başlar.

#### Şekil E


1. Akü paketini şarj cihazından çıkarın, biraz bekleyin ve ardından yeniden takın.
2. Gösterge tekrar yanıp sönyorsa akü paketi arızalı demektir ve artık kullanılmamalıdır. Akü paketini şarj aletinden derhal ayırın ve düzenlemelere göre imha edin.

#### Tüm LED ekran sürekli olarak yanıp söner

Şarj cihazı elektroniği, şarj cihazında bir arıza tespit etti. LED göstergenin tüm ögeleri durmadan yanıp söner.

1. Şarj cihazı arızalıdır ve artık kullanılmamalıdır.
    - a Soket şebeke parçasını prizden çekin.
    - b Akü paketini şarj cihazından çıkarın.
    - c Müşteri hizmetlerimiz veya bir servis ortağımızla iletişime geçin.
- İrtibat kişisini şu adreste bulabilirsiniz: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Teknik bilgiler

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Elektrik bağlantısı</b>			
Akü paketinin nominal voltajı	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Maksimum şarj akımı	A	1,0	2 x 2,5
Akü paketi tipi		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Akü platformu		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Şebeke gerilimi	V	100 - 240	100 - 240
Frekans	Hz	50 - 60	50 - 60
Akım çekişi	A	0,2	0,6
Koruma sınıfı		II	II
<b>Boyutlar ve ağırlıklar</b>			
Ağırlık (akü paketi hariç)	kg	0,2	0,3
Şarj işlemi sırasında izin verilen sıcaklık aralığı	°C	5 - 40	5 - 40
Uzunluk x genişlik x yükseklik	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

## Содержание

Общие указания.....	126
Степень опасности .....	127
Указания по технике безопасности .....	127
Использование по назначению.....	129
Защита окружающей среды.....	130
Принадлежности и запасные части .....	130
Гарантия .....	130
Символы на устройстве .....	131
Описание устройства .....	132
Управление .....	132
Транспортировка и хранение.....	134
Уход и техническое обслуживание.....	134
Помощь при неисправностях.....	134
Технические характеристики .....	135

## Общие указания



Перед первым применением необходимо ознакомиться с данной оригинальной инструкцией по эксплуатации, а также прилагаемыми оригинальными инструкциями по эксплуатации и указаниями по технике безопасности аккумуляторного блока и устройства.

Эти инструкции описывают несколько зарядных устройств системы Battery Power 4 В (см. главу «Технические характеристики»).

На любые различия в работе мы указываем в тексте отдельно.

## Степень опасности

### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

- Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым травмам или к смерти.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым травмам или к смерти.

### **⚠ ОСТОРОЖНО**

- Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

### **ВНИМАНИЕ**

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой материальный ущерб.

## Указания по технике безопасности

- ⚠ ОПАСНОСТЬ** • Опасность взрыва. Не заряжать аккумуляторы, не подлежащие повторной зарядке. • Зарядное устройство использовать только для зарядки разрешенных видов аккумуляторных блоков. • Перед каждой эксплуатацией следует проверять зарядное устройство, гнездо зарядки и сетевой блок питания. Не использовать поврежденные устройства. В случае повреждений заменить устройство. • Проверять соединительный кабель на наличие повреждений перед каждым использованием. Не использовать устройства с поврежденным соединительным кабелем. В случае повреждения следует обратиться в компанию KÄRCHER или к одному из наших сервисных партнеров. • Не заряжать поврежденные или не функционирующие аккумуляторные блоки. Незамедлительно утилизировать поврежденные или неисправные аккумуляторные блоки в соответствии с применимыми предписаниями по транспортировке и утилизации. • Не использовать зарядное

устройство во взрывоопасной среде или вблизи легковоспламеняющихся предметов. ● Не погружать устройство в воду и не держать под водяной струей. ● Не оставлять аккумуляторный блок на зарядке без надзора. В процессе заряда регулярно проверять состояние аккумуляторного блока и зарядного устройства. ● Если во время зарядки обнаруживается неисправность, необычный запах или выделение тепла, следует отключить зарядное устройство от сети, а аккумуляторный блок от зарядного устройства. Немедленно утилизировать аккумуляторный блок и зарядное устройство, соблюдая применимые предписания по транспортировке и утилизации.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Проверить соответствие сетевого напряжения с напряжением, указанном на заводской табличке зарядного устройства. ● Защищать соединительный кабель и сетевой блок питания от высоких температур, острых краев, масла и подвижных частей устройства. ● Не вскрывать зарядное устройство. Поручать выполнение ремонта только специалистам. ● Перед очисткой зарядного устройства или проведения технического обслуживания извлечь сетевой блок питания из розетки. ● Лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица, не обладающие необходимым опытом и знаниями, могут использовать устройство только в том случае, если они находятся под надлежащим присмотром или были проинструктированы относительно безопасного использования устройства лицом, отвечающим за их безопасность, и осознают возможные риски. ● Не разрешать детям играть с устройством. ● Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством. ● Детям старше 8 лет разрешено пользоваться устройством, если они проинструктированы лицом, отвечающим за их безопасность, или находятся под его надлежащим присмотром, а также понимают потенциальные риски. ● Детям разрешено проводить очистку и обслуживание устройства только под присмотром.

**⚠ ОСТОРОЖНО** ● Не эксплуатировать устройство вместе с другими устройствами, используя удлинительные кабели с многоместными штепсельными розетками. ● Не извлекать сетевой блок питания из розетки за соединительный кабель. ● Не использовать зарядное устройство во влажном или загрязненном состоянии. ● Не устанавливать аккумуляторные блоки во влажном или загрязненном



состоянии в гнездо зарядки зарядного устройства. • Не использовать зарядное устройство в пыльной среде.

**ВНИМАНИЕ** • Опасность короткого замыкания. Защищать зарядные контакты от металлических частей. • Не закрывать зарядное устройство во время эксплуатации. • Не переносить зарядное устройство за соединительный кабель. • Использовать зарядное устройство только в сухих помещениях с низкой влажностью воздуха.

## Использование по назначению

### **ОСТОРОЖНО**

#### **Опасность взрыва!**

Травмы и повреждения в результате взрыва аккумуляторного блока.

Не заряжать неисправные или не функционирующие аккумуляторные блоки.

Запрещено выполнять переоборудование и вносить неразрешенные производителем изменения.

Любое другое использование недопустимо. За риски, связанные с недопустимым использованием, ответственность несет пользователь.

Заряжать аккумуляторные блоки только от системы KÄRCHER Battery Power 4 V.

#### **Примечание**



Подходящие аккумуляторные блоки отмечены символом BP 4 V.

Информацию о напряжении можно найти на устройстве, на аккумуляторном блоке и их паспортных табличках.

## Защита окружающей среды



Упаковочные материалы поддаются вторичной переработке. Упаковку необходимо утилизировать без ущерба для окружающей среды.



Электрические и электронные устройства часто содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, и зачастую такие компоненты, как батареи, аккумуляторы или масло, которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для здоровья и экологии. Тем не менее, данные компоненты необходимы для правильной работы устройства. Устройства, обозначенные этим символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

### Указания по ингредиентам (REACH)

Для получения актуальной информации об ингредиентах см. [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Принадлежности и запасные части

Использовать только оригинальные принадлежности и запасные части. Только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства.

Для получения информации о принадлежностях и запчастях см. [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Гарантия

В каждой стране действуют соответствующие гарантийные условия, установленные уполномоченной организацией по сбыту нашей продукции. Возможные неисправности устройства в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или производственных браке. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться с чеком о покупке в торговую организацию, продавшую изделие или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

(Адрес указан на обороте)

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде.

При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

3 год выпуска

0 столетие выпуска

1 десятилетие выпуска



9 вторая цифра месяца выпуска

0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 / (2) 013.

## Символы на устройстве

### Символы на зарядном устройстве

	Защищать устройство от влаги. Хранить устройство в сухом месте. Не подвергать устройство воздействию дождя. Устройство предназначено только для использования в помещении.
	Устройство соответствует требованиям класса защиты II.

## Описание устройства

### Рисунок А

- ① Сетевой блок питания со штепсельной вилкой
- ② Соединительный кабель
- ③ Зарядное устройство
- ④ Гнездо зарядки
- ⑤ Зарядные контакты
- ⑥ Индикатор уровня заряда (светодиодный индикатор)

### Примечание

*Зарядное устройство имеет гнездо зарядки со стандартной функцией зарядки.*

*В быстрозарядном устройстве Duo два аккумуляторных блока можно быстро заряжать параллельно (одновременно).*

*(см. главу «Технические характеристики»)*

## Управление

### Процесс зарядки

1. Вставить сетевой блок питания со штепсельной вилкой в розетку.
2. Вставить аккумуляторный блок в гнездо зарядки зарядного устройства.

### Рисунок В

Зарядное устройство на короткое время отображает текущий уровень заряда аккумуляторного блока. Затем процесс зарядки начинается автоматически.

(см. главу «Светодиодный дисплей зарядного устройства»)

3. После зарядки вынуть аккумуляторный блок из зарядного устройства.
4. Извлечь сетевой блок питания со штепсельной вилкой из розетки.

#### **Примечание**

*Заряженный аккумуляторный блок до использования может оставаться в зарядном устройстве.*

*Опасности перезарядки не существует.*

*Избегать ненужного расхода энергии и отсоединять зарядное устройство, когда аккумуляторный блок полностью заряжен.*

### **Светодиодный дисплей зарядного устройства**

Зарядное устройство отображает состояние заряда аккумуляторного блока на светодиодном дисплее.

Есть два типа отображения:

- 1 Состояние заряда аккумуляторного блока, когда он был вставлен (остаточная емкость).
- 2 Прогресс зарядки во время зарядки.

#### **Примечание**

*При использовании быстрозарядного устройства Duo зарядка выполняется параллельно, что означает, что для каждого из двух гнезд зарядки возможны различные индикаторы состояния зарядки и прогресса зарядки.*

#### **Индикатор состояния заряда при установке аккумуляторного блока в зарядное устройство**

При установке аккумуляторного блока в зарядное устройство текущее состояние заряда (остаточная емкость аккумуляторного блока) отображается примерно на 3 секунды.

#### **Рисунок С**

#### **Индикатор прогресса зарядки при зарядке аккумуляторного блока**

После начала процесса зарядки отображается прогресс зарядки.

Мигающие элементы индикатора сигнализируют о зарядке, постоянно горящие элементы сигнализируют о достижении прогресса зарядки (40%/70%/100%).

#### **Рисунок D**

Если индикатор горит постоянно, аккумулятор полностью заряжен.

### **Примечание**

*Индикатор гаснет автоматически через час после полной зарядки в целях экономии энергии.*

### **Примечание**

*Если вся область индикатора быстро мигает, во время зарядки обнаружена ошибка (см. главу «Помощь при неисправностях»).*

## **Транспортировка и хранение**

### **⚠ ОСТОРОЖНО**

#### **Несоблюдение веса**

*Опасность получения травм и повреждений*

*Во время хранения и транспортировки учитывать вес устройства.*

*Устройство следует хранить только в сухих помещениях.*

## **Уход и техническое обслуживание**

Устройство не требует технического обслуживания.

- Регулярно проверять зарядные контакты на наличие загрязнений.
- Очистить загрязненные зарядные контакты.
- При длительном хранении выполнить промежуточную зарядку аккумуляторного блока.

## **Помощь при неисправностях**

Зачастую неисправности имеют простые причины, поэтому с помощью следующего обзора их можно устранить самостоятельно. В случае сомнения или возникновении неописанных здесь неисправностей следует обращаться в уполномоченную службу сервисного обслуживания.

### **Ошибка во время зарядки**

**Вся область светодиодного индикатора мигает 5 раз**

Электронный блок зарядного устройства обнаружил неисправность аккумуляторного блока. Все элементы светодиодного индикатора быстро мигают 5 раз подряд. Затем индикатор гаснет на 2 секунды, а затем снова начинает быстро мигать 5 раз.

### Рисунок Е

1. Вынуть аккумуляторный блок из зарядного устройства, немного подождать и снова вставить его.
2. Если индикатор все еще мигает, то аккумуляторный блок неисправен и его нельзя больше использовать. Незамедлительно отсоединить аккумуляторный блок от зарядного устройства и утилизировать согласно предписаниям.


### Вся область светодиодного индикатора постоянно мигает

Электронный блок зарядного устройства обнаружил неисправность зарядного устройства. Все элементы светодиодного индикатора непрерывно мигают.

1. Зарядное устройство неисправно, и его нельзя больше использовать.
  - a Извлечь сетевой блок питания из розетки.
  - b Извлечь аккумуляторный блок из зарядного устройства.
  - c Обратиться в нашу службу поддержки клиентов или к сервисному партнеру.Контактное лицо см. на сайте: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Технические характеристики

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Электрическое подключение</b>			
Номинальное напряжение аккумуляторного блока	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Зарядный ток, макс.	A	1,0	2 x 2,5
Тип аккумуляторного блока		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Аккумуляторная платформа		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V

		<b>BC 4 V</b>	<b>Duo BC 4 V</b>
Напряжение сети	V	100 - 240	100 - 240
Частота	Hz	50 - 60	50 - 60
Потребляемый ток	A	0,2	0,6
Класс защиты		II	II

### Размеры и вес

Масса (без аккумуляторного блока)	kg	0,2	0,3
Допустимый диапазон температур во время зарядки	°C	5 - 40	5 - 40
Длина x ширина x высота	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Сохраняется право на внесение технических изменений.

## Tartalom

Általános utasítások .....	137
Veszélyfokozat .....	137
Biztonsági tanácsok .....	138
Rendeltetésszerű használat .....	139
Környezetvédelem.....	140
Tartozékok és pótalkatrészek .....	140
Garancia .....	140
Szimbólumok a készüléken.....	141



A készülék leírása .....	141
Kezelés.....	142
Szállítás és tárolás .....	143
Ápolás és karbantartás.....	143
Üzemzavarok elhárítása.....	144
Műszaki adatok .....	145

## Általános utasítások



Első használat előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, valamint az akkuegységhez és a készülékhez mellékelte eredeti használati utasításokat és biztonsági utasításokat.

Ez a használati útmutató tartalmazza a Battery Power 4 V rendszer töltőinek leírását (lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet).

Az esetleges működési eltéréseket a szöveg kiemelt formában tartalmazza.

## Veszélyfokozat

### **⚠ VESZÉLY**

- *Olyan, közvetlenül fenyegető veszély jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezet.*

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

- *Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.*

### **⚠ VIGYÁZAT**

- *Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely könnyebb sérülésekhez vezethet.*

### **FIGYELEM**

- *Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely anyagi károkhoz vezethet.*

## Biztonsági tanácsok

**⚠ VESZÉLY** • *Robbanásveszély. Ne töltsse fel a nem tölthető akkumulátorokat. • Csak engedélyezett akkupack töltéséhez használja a töltőkészüléket. • Minden használat előtt bizonyosodjon meg a töltő, a töltő csatlakozó és a dugaszoló hálózati adapter épségéről. Ne használjon sérült készülékeket. Károsodás esetén cserélje ki a készüléket. • Minden használat előtt bizonyosodjon meg a csatlakozókábel épségéről. A sérült csatlakozókábelek használata tilos. Amennyiben bármelyik alkatrészen sérülést észlel, forduljon a KÄRCHER-hez vagy valamelyik szervizpartnerünkhöz. • A hibás vagy működésképtelen akkumulátorok töltése tilos. A sérült vagy működésképtelen akkumulátorokat azonnal selejtezze le, a szállítási és selejtezési előírásoknak megfelelően. • A töltőt robbanásveszélyes környezetben vagy gyúlékony tárgyak közelében tilos. • Ne merítse a készüléket vízbe, és ne tartsa vízszög alá. • Az akkumulátor felügyelet nélküli töltése tilos. Töltéskor ellenőrizze rendszeresen az akkumulátor és a töltő állapotát. • Amennyiben töltés közben hibát, szokatlan szagokat vagy hőfejlődést észlel, válassza le a töltőt a hálózatról és távolítsa el az akkumulátort a töltőből. Azonnal selejtezze le az akkumulátort és a töltőt, a szállításra és a selejtezésre vonatkozó hatályos előírásoknak megfelelően.*

**⚠ FIGYELMEZTETÉS** • *Ellenőrizze hogy a hálózati feszültség megegyezik-e az töltőkészülék típus-tábláján szereplő feszültséggel. • Ne tegye ki a csatlakozókábelt és a dugaszoló hálózati adaptert hőnek, hegyes éleknek, olajnak és mozgó alkatrészeknek. • Ne nyissa ki a töltőkészüléket. A javításokat csak szakszeméllyel végeztesse. • A töltő tisztítása és karbantartása előtt húzza ki a dugaszoló hálózati adaptert a hálózati csatlakozóból. • A csökkent szellemi, fizikai és érzékelő képességgel rendelkező személyek, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak megfelelő felügyelet mellett használhatják a készüléket, illetve amennyiben egy, a biztonságukért felelős személy ismertette velük a készülék biztonságos használatát és tudatában vannak a használatból eredő veszélyeknek. • A gyermekek ne játszanak a készülékkel! • Felügyelje a gyerekeket, és biztosítsa, hogy ne játszhassanak a készülékkel. • A gyermekek legalább 8 éves kortól üzemeltethetik a készüléket, amennyiben egy, a biztonságukért felelős személy ismertette velük a készülék használatát, illetve megfelelő felügyelet alatt állnak, és amennyiben megértették a készülék használatából eredő veszélyeket. • Gyermekek csak felügyelet mellett végezhetnek tisztítást, illetve végezhetik el a használó általi karbantartást.*

**⚠ VIGYÁZAT** • Ne üzemeltesse a készüléket elosztóhoz csatlakoztatott hosszabbítóval működő egyéb készülékkel. • A dugaszoló hálózati adaptert ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a csatlakozóból. • A töltőkészüléket ne használja nedves vagy szennyezett állapotban. • A nedves vagy szennyezett akkumulátor behelyezése a töltő töltőcsatornájába tilos. • A töltő használata porral szennyezett környezetben tilos.

**FIGYELEM** • Rövidzárlatveszély. Óvja a töltőérintkezőket a fém alkatrészeketől. • Soha ne fedje le a töltőkészüléket üzem közben. • Ne hordozza a töltőt a hálózati kábelnél fogva. • A töltőt kizárólag megfelelően szellőztetett és száraz helyiségben használja.

## Rendeltetészerű használat

**⚠ VIGYÁZAT**

**Robbanásveszély!**

A felrobbanó akkumulátor személyi sérüléseket és anyagi károkat okoz.

A hibás vagy működésképtelen akkumulátorok használata tilos.

Tilos a készülék átépítése és annak a gyártó engedélye nélküli módosítása.

Minden egyéb használat nem engedélyezett. A berendezés nem rendeltetészerű használatából eredő veszélyeztetésekért a felhasználó vállalja a felelősséget.

Az akkumulátorokat kizárólag a KÄRCHER Battery Power 4 V rendszerhez tartozó töltőkkel töltsé.

**Megjegyzés**

**BP 4V**

A megfelelő akkumulátorok rendelkeznek BP 4 V szimbólummal.

A feszültségre vonatkozó információk megtalálhatók a készüléken, az akkumulátoron, illetve azok adattábláján.

## Környezetvédelem



A csomagolóanyag újrahasznosítható. Kérjük, környezetbarát módon semmisítse meg a csomagolást.



Az elektromos és elektronikus készülékek értékes, újrahasznosítható anyagokat, és gyakran olyan alkotóelemeket, például elemeket, akkumulátorokat vagy olajat is tartalmaznak, melyek nem megfelelő kezelése vagy helytelen megsemmisítése potenciális veszélyt jelenthet az emberek egészségre és a környezetre.

Ezek az alkotóelemek azonban a készülék rendeltetésszerű üzemeléséhez szükségesek. Az ezzel a szimbólummal jelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni.

### Összetevőkre vonatkozó utasítások (REACH)

Az összetevőkre vonatkozó aktuális információkat itt találja: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Tartozékok és pótalkatrészek

Csak eredeti tartozékot és eredeti pótalkatrészt alkalmazzon; ezek garantálják a készülék biztonságos és zavarmentes üzemelését.

A tartozékokra és pótalkatrészekre vonatkozóan információkat itt talál: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garancia

Minden országban az illetékes értékesítő társaságunk által megadott garanciális feltételek vannak érvényben. A készüléknél felmerülő esetleges zavarokat a garanciaidőn belül díjmentesen orvosoljuk, amennyiben anyag-, illetve gyártási hibáról van szó. Garanciális esetben kérjük, a számlával együtt forduljon kereskedőjéhez vagy a legközelebbi, arra jogosult ügyfélszolgálati irodához.

(A címet lásd a hátoldalon)

## Szimbólumok a készüléken

### Szimbólumok a töltőkészüléken

	Óvja a készüléket a nedvességtől. A készüléket szárazon tárolja. Ne tegye ki a készüléket esőzésnek. A készülék csak beltéri használatra alkalmas.
	A készülék megfelel a II. védelmi osztály követelményeinek.

## A készülék leírása

### Ábra A

- ① Dugaszoló hálózati adapter
- ② Csatlakozókábel
- ③ Töltőkészülék
- ④ Töltőcsatorna
- ⑤ Töltőérintkezők
- ⑥ Töltésállapot jelző (LED kijelző)

### **Megjegyzés**

*A töltő szabványos töltési funkciókkal működő töltőcsatornával rendelkezik.*

*A Duo gyorsöltőben egyszerre két akkumulátor is gyorsan feltölthető.  
(lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet)*

## Kezelés

### Töltési eljárás

1. Csatlakoztassa a dugaszoló hálózati adaptert a csatlakozóhoz.
2. Helyezze az akkumulátort a töltő töltőcsatornájába.

#### **Ábra B**

A töltő röviden kijelzi az akkumulátor aktuális töltöttségi szintjét. Ezt követően a töltési folyamat automatikusan elkezdődik.

(lásd „A töltő LED kijelzője” fejezetet)

3. A töltést követően távolítsa el az akkumulátort a töltőből.
4. Húzza ki a dugaszoló hálózati adaptert az aljzatból.

#### **Megjegyzés**

*A feltöltött akkumulátort használatig a töltően maradhat. A túltöltés veszélye nem áll fenn.*

*Kerülje a szükségtelen energiafogyasztást, és húzza ki a töltőgépet, ha az akkuegység teljesen fel van töltve.*

### A töltő LED kijelzője

A töltő LED kijelzője mutatja az akkumulátor töltöttségi állapotát.

A kijelzés kétféleképpen történik:

1. Az akkumulátor töltöttségi állapota behelyezéskor (fennmaradó kapacitás).
2. A töltés folyamat töltés közben.

#### **Megjegyzés**

*A Duo gyorsöltővel a töltés párhuzamosan zajlik, ami azt jelenti, hogy a két töltőcsatorna esetében a töltési állapotot és a töltési folyamatot a készülék külön-külön is kijelzi.*

**A töltés állapot kijelzése az akkumulátor behelyezésekor a töltőbe**

Az akkumulátor töltőbe helyezését követően a töltő kb. 3 másodpercig kijelzi az aktuális töltöttségi állapotot (az akkumulátor maradék kapacitása).

### **Ábra C**

#### **A töltési folyamat kijelzése az akkumulátor töltésekor**

A töltési folyamat inicializálását követően a készülék kijelzi a töltési folyamatot.

A kijelzőn villogó elemek a töltést jelzik, míg a folyamatosan világító elemek a töltési folyamatot jelzik (40% / 70% / 100%).

### **Ábra D**

A folyamatos világítás az akkumulátor töltésének befejezését jelzi.

#### **Megjegyzés**

*Energiatakarékosság céljából, a töltést követő egy óra után a kijelző kikapcsol.*

#### **Megjegyzés**

*Amennyiben a teljes kijelző gyorsan villog, töltéskor hiba történt (lásd „Segítség meghibásodások esetén” című fejezetet).*

## **Szállítás és tárolás**

### **⚠ VIGYÁZAT**

#### **A súly figyelmen kívül hagyása**

*Sérülés és károsodás veszélye*

*Szállítás és tárolás közben vegye figyelembe a készülék súlyát.*

Tárolja a készüléket kizárólag száraz beltérekben.

## **Apolás és karbantartás**

A készülék nem igényel karbantartást.

- Rendszeresen ellenőrizze a töltőérintkezőket szennyeződések szempontjából.
- Tisztítsa meg a szennyeződött töltőérintkezőket.
- A hosszabb időn keresztül tárolt akkuegységeket időnként töltsse fel.

## Üzemzavarok elhárítása

Az üzemzavarok gyakran egyszerű okokra vezethetők vissza, amelyeket az alábbi áttekintés segítségével a kezelő maga is könnyen elháríthat. Kétség esetén vagy az itt meg nem nevezett üzemzavarok esetén, kérjük, forduljon a felhatalmazott ügyfélszolgálathoz.

### Hiba a töltés során

#### **A teljes LED kijelző 5-ször villog**

A töltő elektronikája hibát észlelt az akkumulátorban. A LED-kijelző minden eleme gyorsan villog, 5-ször egymás után. Ezt követően a kijelző 2 másodpercre kialszik, majd gyorsan villog 5-ször.

#### **Ábra E**

1. Távolítsa el az akkumulátort a töltőből, várjon pár percet, majd helyezze vissza.
2. Ha a kijelző továbbra is villog, az akkumulátor meghibásodott és további használata tilos. Azonnal távolítsa el az akkumulátort a töltőből és selejtezze az előírásoknak megfelelően.


#### **A teljes LED kijelző folyamatosan villog**

A töltő elektronikája hibát észlelt a töltőben. A LED kijelző minden eleme folyamatosan villog.

1. A töltő hibás, további használata tilos.
  - a Húzza ki a dugaszoló hálózati adaptert a csatlakozóból.
  - b Távolítsa el az akkumulátort a töltőből.
  - c Forduljon ügyfélszolgálatunkhoz vagy egy szervizpartnerhez.Kapcsolattartója: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)



## Műszaki adatok

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Elektromos csatlakozás</b>			
Akkuegység névleges feszültsége	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Töltőáram max.	A	1,0	2 x 2,5
Akkuegység típusa		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Akkuplattform		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Hálózati feszültség	V	100 - 240	100 - 240
Frekvencia	Hz	50 - 60	50 - 60
Áramfelvétel	A	0,2	0,6
Érintésvédelmi osztály		II	II
<b>Méreték és súlyok</b>			
Tömeg (akkuegység nélkül)	kg	0,2	0,3
Engedélyezett hőmérséklet tartomány töltési eljárás során	°C	5 - 40	5 - 40
Hosszúság x szélesség x magasság	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

## Obsah

Obecné pokyny .....	146
Stupně nebezpečí .....	147
Bezpečnostní pokyny .....	147
Použití v souladu s určením .....	148
Ochrana životního prostředí .....	149
Příslušenství a náhradní díly .....	149
Záruka .....	150
Symbyly na přístroji.....	150
Popis přístroje .....	150
Obsluha .....	151
Přeprava a skladování.....	152
Péče a údržba .....	153
Pomoc při poruchách .....	153
Technické údaje.....	154

## Obecné pokyny



Před prvním použitím přístroje si přečtěte tento původní návod k používání a původní návod k používání a bezpečnostní pokyny přiložené k akumulátorovému bloku a přístroji.

Tento návod popisuje několik nabíječek systému Battery Power 4 V (viz kapitola „Technické údaje“).

V textu zvlášť upozorňujeme na případné rozdíly v ovládání.

## Stupně nebezpečí

### **⚠ NEBEZPEČÍ**

- *Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým úrazům nebo usmrcení.*

### **⚠ VAROVÁNÍ**

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým úrazům nebo usmrcení.*

### **⚠ UPOZORNĚNÍ**

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým úrazům.*

### **POZOR**

- *Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést ke vzniku věcných škod.*

## Bezpečnostní pokyny

- ⚠ NEBEZPEČÍ** • *Nebezpečí výbuchu. Nepoužívejte k nabíjení nenabíjecích baterií.* • *Nabíječku používejte pouze k nabíjení schválených akumulátorových bloků.* • *Zkontrolujte před každým zahájením provozu nabíječku, nabíjecí šachtu a síťový adaptér, zda nejsou poškozené. Nepoužívejte poškozená zařízení. V případě poškození přístroj vyměňte.* • *Před každým použitím zkontrolujte přípojovací kabel, zda není poškozený. Nepoužívejte přístroje s poškozeným přípojovacím kabelem. V případě poškození kontaktujte společnost KÄRCHER nebo některého z našich servisních partnerů.* • *Nenabíjejte poškozené nebo neúplně funkční akumulátorové bloky. Poškozené nebo nefunkční akumulátorové bloky okamžitě zlikvidujte podle platných předpisů pro přepravu a likvidaci odpadu.* • *Nepoužívejte nabíječku ve výbušném prostředí nebo v blízkosti hořlavých předmětů.* • *Neponořujte zařízení do vody ani jej nedržte pod proudem vody.* • *Nenabíjejte akumulátorový blok bez dozoru. Během nabíjení pravidelně kontrolujte stav akumulátorového bloku a nabíječky.* • *Pokud během nabíjení zaznamenáte poruchu, neobvyklý zápach nebo zahřívání, odpojte nabíječku ze sítě a akumulátorový blok od nabíječky. Akumulátorový blok a nabíječku okamžitě zlikvidujte a dodržujte příslušné předpisy pro přepravu a likvidaci odpadu.*

**⚠ VAROVÁNÍ** • Zkontrolujte shodu síťového napětí s napětím uvedeným na typovém štítku nabíječky.

- Ochraňte připojovací kabel a síťový adaptér před horkem, ostrými hranami, olejem a pohyblivými částmi přístroje.
- Neotevírejte nabíječku. Opravy svěřte pouze odbornému personálu.
- Před čištěním nabíječky nebo prováděním údržby vytáhněte síťový adaptér ze síťové zásuvky.
- Osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi smí používat přístroj pouze tehdy, když jsou pod odborným dohledem nebo pokud byly poučeny osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost o bezpečném používání přístroje a rozumí rizikům, které z toho vyplývají.
- S přístrojem si nesmí hrát děti.
- Dohlížejte na děti a zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.
- Děti od nejméně 8 let smí pracovat s přístrojem, pokud byly poučeny o používání osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost nebo jsou pod jejím řádným dohledem a když porozuměly rizikům, která z používání vyplývají.
- Děti smí provádět čištění a uživatelskou údržbu pouze pod dohledem.

**⚠ UPOZORNĚNÍ** • Neprovozujte přístroj spolu s jinými přístroji napojenými na prodlužovací kabel s více zásuvkami.

- Síťový adaptér nevytahujte ze zásuvky za připojovací kabel.
- Nepoužívejte nabíječku v mokřem nebo znečištěném stavu.
- Nepokládejte akumulátorové bloky v mokřem nebo znečištěném stavu do nabíjecí šachty nabíječky.
- Nepoužívejte nabíječku v prašném prostředí.

**POZOR** • Nebezpečí zkratu. Chraňte nabíjecí kontakty před kovovými díly.

- Během provozu nabíječku nezakrývejte.
- Nepřenášejte nabíječku za připojovací kabel.
- Používejte nabíječku pouze v suchých vnitřních prostorách s nízkou vlhkostí vzduchu.

## Použití v souladu s určením

### **⚠ UPOZORNĚNÍ**

#### **Nebezpečí výbuchu!**

Zranění a škody v důsledku explodujícího akumulátorového bloku.

Nenabíjejte vadné nebo ne zcela funkční akumulátorové bloky.

Přestavby a změny bez autorizace výrobce jsou zakázány.

*Jakékoliv jiné použití je nepřipustné. Za ohrožení nastalá v důsledku nepřipustného použití nese odpovědnost sám uživatel.*

Nabíjejte pouze akumulátorové bloky ze systému KÄRCHER Battery Power 4 V.

### **Upozornění**

**BP 4V**

*Vhodné akumulátorové bloky jsou označeny symbolem BP 4 V.*

Informace o napětí najdete na přístroji, na akumulátorovém bloku a na jejich typových štítcích.

## **Ochrana životního prostředí**



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte ekologickým způsobem.



Elektrické a elektronické přístroje obsahují hodnotné recyklovatelné materiály a často součásti, jako baterie, akumulátory nebo olej, které mohou při chybném zacházení nebo likvidaci představovat potenciální nebezpečí pro lidské zdraví nebo pro životní prostředí. Pro řádný provoz přístroje jsou však tyto součásti nezbytné. Přístroje označené tímto symbolem se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

### **Informace k obsaženým látkám (REACH)**

Aktuální informace k obsaženým látkám naleznete na stránkách: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Příslušenství a náhradní díly**

Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly, které Vám zaručí bezpečný a bezporuchový provoz přístroje.

Informace o příslušenství a náhradních dílech naleznete na stránkách [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou odbytovou společností. Případné závady Vašeho přístroje odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud jsou zaviněny vadou materiálu nebo výrobní vadou. V záručním případě se prosím obraťte s dokladem o koupi na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizované servisní středisko.

(Adresa viz zadní stranu)

## Symbyly na přístroji

### Symbyly na nabíječce

	Přístroj chraňte před mokrem. Přístroj skladujte v suchu. Nevystavujte přístroj dešti. Přístroj je vhodný k použití pouze ve vnitřních prostorech.
	Přístroj vyhovuje požadavkům třídy ochrany II.

## Popis přístroje

### Ilustrace A

- ① Síťový adaptér
- ② Připojovací kabel
- ③ Nabíječka

- ④ Nabíjecí šachta
- ⑤ Nabíjecí kontakty
- ⑥ Indikátor stavu nabití (LED displej)

### **Upozornění**

*Nabíječka má nabíjecí šachtu se standardní funkcí nabíjení.*

*V rychlonabíječce Duo lze rychle nabíjet dva akumulátorové bloky současně.*

*(viz kapitola „Technické údaje“)*

## **Obsluha**

### **Nabíjení**

1. Síťový adaptér zastrčte do zásuvky.
2. Zasuňte akumulátorový blok do nabíjecí šachty nabíječky.

#### **Ilustrace B**

Nabíječka krátce zobrazí aktuální stav nabití akumulátorového bloku. Nabíjení pak začne automaticky.  
(viz kapitola „LED displej nabíječky“)

3. Po dobití vyjměte akumulátorový blok z nabíječky.
4. Síťový adaptér pak vytáhněte ze zásuvky.

### **Upozornění**

*Nabitý akumulátorový blok může až do použití zůstat v nabíječce. Neexistuje nebezpečí přebíjení.*

*Vyhnete se zbytečné spotřebě energie a odpojte nabíječku, když je akumulátorový blok zcela nabitý.*

## LED displej nabíječky

Nabíječka zobrazuje stav nabití akumulátorového bloku prostřednictvím LED displeje.

Existují dva typy zobrazení:

- 1 Stav nabití akumulátorového bloku při jeho vložení (zbývající kapacita).
- 2 Postup nabíjení během nabíjení.

### **Upozornění**

*S rychlonabíječkou Duo probíhá nabíjení paralelně, což znamená, že pro každou ze dvou nabíjecích šachet jsou možné různé indikátory stavu nabíjení a postupu nabíjení.*

### **Zobrazení stavu nabití při vkládání akumulátorového bloku do nabíječky**

Po vložení akumulátorového bloku do nabíječky se na přibližně 3 sekundy zobrazí aktuální stav nabití (zbývající kapacita akumulátorového bloku).

### **Ilustrace C**

#### **Zobrazení postupu nabíjení během nabíjení akumulátorového bloku**

Po zahájení nabíjení se zobrazí postup nabíjení.

Blikající prvky na displeji indikují nabíjení, trvale svítící prvky signalizují, že bylo dosaženo postupu nabíjení (40 % / 70 % / 100 %).

### **Ilustrace D**

Když displej trvale svítí, je akumulátorový blok plně nabitý.

### **Upozornění**

*Displej zhasne automaticky po jedné hodině po úplném nabití, aby byla zajištěna úspora energie.*

### **Upozornění**

*Pokud rychle bliká celý displej, byla během nabíjení detekována chyba (viz kapitola „Nápověda v případě poruchy“).*

## Přeprava a skladování

### **⚠ UPOZORNĚNÍ**

#### **Nedodržení hmotnosti**

*Nebezpečí úrazu a poškození*

*Při přepravě a skladování zohledněte hmotnost přístroje.*



Přístroj skladujte pouze v suchých vnitřních prostorách.

## Péče a údržba

Přístroj je bezúdržbový.

- Nabíjecí kontakty pravidelně kontrolujte, zda nejsou znečištěné.
- Vyčistěte znečištěné nabíjecí kontakty.
- Akumulátorové bloky, které jsou uskladněné delší časové období, je třeba občas dobít.

## Pomoc při poruchách

Poruchy mají často jednoduché příčiny, které můžete sami odstranit pomocí následujícího přehledu. V případě pochybností nebo při zde neuvedených poruchách se prosím obraťte na autorizovaný zákaznický servis.

### Chyba při nabíjení

#### **Celý LED displej blikne 5krát**

Elektronika nabíječky detekovala chybu v akumulátorovém bloku. Všechny prvky LED displeje blikají 5x rychle za sebou. Displej poté na 2 sekundy zhasne a poté začne znovu 5x rychle blikat.

#### **Ilustrace E**

1. Vyjměte akumulátorový blok z nabíječky, chvíli počkejte a poté jej znovu vložte.
2. Pokud displej nadále bliká, je akumulátorový blok vadný a již jej nelze používat. Akumulátorový blok okamžitě odpojte od nabíječky a zlikvidujte podle předpisů.


#### **Celý LED displej nepřetržitě bliká**

Elektronika nabíječky detekovala chybu v nabíječce. Všechny prvky LED displeje blikají bez přerušení.

1. Nabíječka je vadná a nesmí se nadále používat.
  - a Sítový adaptér vytáhněte ze zásuvky.
  - b Vyjměte akumulátorový blok z nabíječky.
  - c Kontaktujte náš zákaznický servis nebo servisního partnera.

Kontaktní osobu najdete na adrese: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Technické údaje

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Elektrické připojení</b>			
Jmenovité napětí akumulátorového bloku	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Max. dobíjecí proud	A	1,0	2 x 2,5
Typ akupacku		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Akumulátorová platforma		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Napětí sítě	V	100 - 240	100 - 240
Kmitočet	Hz	50 - 60	50 - 60
Odběr proudu	A	0,2	0,6
Třída krytí		II	II
<b>Rozměry a hmotnosti</b>			
Hmotnost (bez akumulátorového bloku)	kg	0,2	0,3
Přípustný teplotní rozsah při nabíjení	°C	5 - 40	5 - 40
Délka x šířka x výška	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Technické změny vyhrazeny.

## Kazalo

Splošni napotki .....	155
Stopnje nevarnosti.....	156
Varnostna navodila.....	156
Namenska uporaba .....	157
Varovanje okolja .....	158
Pribor in nadomestni deli.....	158
Garancija .....	159
Simboli na napravi.....	159
Opis naprave .....	159
Upravljanje .....	160
Transport in shranjevanje .....	162
Nega in vzdrževanje.....	162
Pomoč pri motnjah .....	162
Tehnični podatki.....	163

## Splošni napotki



Pred prvo uporabo preberite ta izvorna navodila ter originalna navodila za uporabo in varnostna navodila, priložena paketu akumulatorskih baterij in napravi.

Ta navodila opisujejo več polnilnikov sistema Battery Power 4 V (glejte poglavje »Tehnični podatki«).

V besedilu posebej opozarjamo na morebitne razlike pri upravljanju.

## Stopnje nevarnosti

### **⚠ NEVARNOST**

- Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

### **⚠ OPOZORILO**

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

### **⚠ PREVIDNOST**

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči lahke telesne poškodbe.

### **POZOR**

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.

## Varnostna navodila

**⚠ NEVARNOST** • Nevarnost eksplozije. Ne polnite baterij brez možnosti ponovnega polnjenja. • Polnilnik uporabljajte samo za polnjenje odobrenih paketov akumulatorskih baterij. • Pred vsako uporabo preverite, ali so polnilnik, polnilna vrata in vtični adapter poškodovani. Poškodovane naprave ne uporabljajte. Če je naprava poškodovana, jo zamenjajte. • Pred vsako uporabo preverite, ali je priključni kabel poškodovan. Ne uporabljajte naprav s poškodovanim priključnim kablom. V primeru škode se obrnite na podjetje KÄRCHER ali enega od naših servisnih partnerjev. • Ne polnite poškodovanih ali nepopolno delujočih paketov akumulatorskih baterij. Poškodovane ali nedelujoče pakete akumulatorskih baterij takoj odstranite v skladu z veljavnimi predpisi o transportu in odstranjevanju. • Polnilnika ne uporabljajte v potencialno eksplozivnem okolju ali v bližini gorljivih predmetov. • Naprave ne potaplajte v vodo in je ne držite pod vodnim curkom. • Paketa akumulatorskih baterij ne polnite brez nadzora. Med postopkom polnjenja redno preverjajte stanje paketa akumulatorskih baterij in polnilnika. • Če med polnjenjem opazite napako, nenavaden vonj ali sproščanje vročine, polnilnik odklopite iz omrežja, paket akumulatorskih baterij pa iz polnilnika. Paket akumulatorskih baterij in polnilnik takoj odstranite in upoštevajte veljavne predpise o transportu in odstranjevanju.

**⚠ OPOZORILO** • Preverite združljivost napetosti omrežja z napetostjo, navedeno na tipski ploščici naprave. • Priključni kabel in vtični adapter zaščitite pred vročino, ostrimi robovi, oljem in premikajočimi se deli naprave. • Polnilnika ne odpirajte. Popravila naj izvajajo samo strokovnjaki. • Pred čiščenjem polnilnika ali izvajanjem uporabniških vzdrževalnih del izvlecite vtični adapter iz električne vtičnice. • Osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo uporabljati napravo samo pod ustreznim nadzorom ali če so jih osebe, pristojne za njihovo varnost, poučile o varni uporabi naprave in če razumejo potencialne nevarnosti. • Otroci se ne smejo igrati z napravo. • Otrokom prepričajte igro z napravo. • Otroci od starosti najmanj 8 let naprej smejo uporabljati napravo, če jih je oseba, pristojna za njihovo varnost, poučila o uporabi ali jih med uporabo pravilno nadzoruje in če razumejo potencialne nevarnosti. • Otrokom je čiščenje z napravo in vzdrževanje naprave dovoljeno samo pod nadzorom.

**⚠ PREVIDNOST** • Naprave ne priključite na podaljševalni kabel z več vtičnicami skupaj z drugimi napravami. • Vtičnega adapterja ne vlecite za priključni kabel. • Ne uporabljajte mokrega ali umazanega polnilnika. • Mokrega ali umazanega paketa akumulatorskih baterij ne postavljajte na polnilna vrata polnilnika. • Polnilnika ne uporabljajte v prašnem okolju.

**POZOR** • Nevarnost kratkega stika. Zaščitite polnilne stike pred kovinskimi deli. • Polnilnika med obratovanjem nikoli ne prekrivajte. • Polnilnika ne prenašajte tako, da ga držite za priključni kabel. • Polnilnik uporabljajte samo v suhih notranjih prostorih z nizko vlažnostjo zraka.

## Namenska uporaba

### **⚠ PREVIDNOST**

#### **Nevarnost eksplozije!**

Telesne poškodbe in materialna škoda zaradi eksplozije paketa akumulatorskih baterij.

Ne polnite pokvarjenih ali nepopolno delujočih paketov akumulatorskih baterij.

Predelave ali spremembe, ki jih ni odobril proizvajalec, so prepovedane.

Vsaka druga uporaba je nedovoljena. Za nevarnosti, ki nastanejo zaradi nedovoljene uporabe, odgovarja uporabnik.

Polnite samo pakete akumulatorskih baterij sistemov KÄRCHER Battery Power 4 V.

### **Napotek**

**BP 4V**

Ustrezni paketi akumulatorskih baterij so označeni s simbolom BP 4 V.

Podatke o napetosti najdete na napravi, na paketu akumulatorskih baterij in na njunima tipskima ploščicama.

## **Varovanje okolja**



Materiali embalaže se lahko reciklirajo. Embalažo odstranite na okolju varen način.



Električne in elektronske naprave vsebujejo dragocene materiale z možnostjo recikliranja, pogosto pa tudi sestavne dele, kot so baterije, akumulatorske baterije ali olja, ki lahko pri napačni uporabi ali napačnem odstranjevanju škodujejo zdravju ljudi in okolju. Navedeni sestavni deli so kljub temu potrebni za pravilno delovanje naprave. Naprave, označene s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjske odpadke.

### **Napotki o sestavinah (REACH)**

Aktualne informacije najdete na spletnem naslovu: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Pribor in nadomestni deli**

Uporabljajte samo originalni pribor in originalne nadomestne dele, ki zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave.

Informacije o priboru in nadomestnih delih najdete na spletnem naslovu [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih je izdala naša pristojna prodajna družba. V garancijskem roku bodo morebitne motnje v delovanju naprave odpravljene brezplačno, če je njihov vzrok napaka v materialu ali napaka pri proizvodnji. Pri uveljavljanju garancije zagotovite dokazilo o nakupu in stopite v stik s prodajalcem ali z najbližjo servisno službo.

Naslov najdete na hrbtni strani.

## Simboli na napravi

### Simboli na polnilniku

	Napravo zaščitite pred vlago. Napravo hranite na suhem. Naprave ne pustite na dežju. Naprava je primerna samo za uporabo v notranjih prostorih.
	Naprava izpolnjuje zahteve razreda zaščite II.

## Opis naprave

### Slika A

- ① Vtični adapter
- ② Priključni kabel
- ③ Polnilnik

- ④ Polnilna vrata
- ⑤ Polnilna stika
- ⑥ Prikaz stanja napolnjenosti (prikaz LED)

### **Napotek**

*Polnilnik ima polnilna vrata s standardno funkcijo polnjenja.*

*V hitrem polnilniku Duo lahko vzporedno (hkrati) hitro napolnite dva paketa akumulatorskih baterij. (glej poglavje »Tehnični podatki«)*

## Upravljanje

### Postopek polnjenja

1. Vtični adapter vstavite v vtičnico.
2. V polnilna vrata polnilnika potisnite paket akumulatorskih baterij.

#### **Slika B**

Polnilnik na kratko prikaže trenutno stanje napolnjenosti paketa akumulatorskih baterij. Nato se postopek polnjenja začne samodejno.

(glejte poglavje »Prikaz LED polnilnika«)

3. Po polnjenju odstranite paket akumulatorskih baterij iz polnilnika.
4. Vtični adapter izvlecite iz vtičnice.

### **Napotek**

*Napolnjeni paket akumulatorskih baterij je lahko do nadaljnje uporabe v polnilniku. Ni nevarnosti za preobremenitev.*

*Izognite se nepotrebni rabi energije in izklopite polnilnik, ko je paket akumulatorskih baterij popolnoma napolnjen.*



## Prikaz LED polnilnika

Polnilnik prikazuje stanje napolnjenosti paketa akumulatorskih baterij prek prikaza LED.

Obstajata dve vrsti prikaza:

- 1 Stanje napolnjenosti paketa akumulatorskih baterij, ko je bila vstavljen (preostala kapaciteta).
- 2 Napredek polnjenja med polnjenjem.

### **Napotek**

*S hitrim polnilnikom Duo se polnjenje izvaja vzporedno, kar pomeni, da so za vsaka od obeh polnilnih vrat možni različni prikazi stanja polnjenja in napredka polnjenja.*

### **Prikaz stanja napolnjenosti pri vstavljanju paketa akumulatorskih baterij v polnilnik**

Ko vstavite paket akumulatorskih baterij v polnilnik, se približno za 3 sekunde prikaže trenutno stanje napolnjenosti (preostala kapaciteta paketa akumulatorskih baterij).

### **Slika C**

#### **Prikaz napredka polnjenja med polnjenjem paketa akumulatorskih baterij**

Po začetku postopka polnjenja se prikaže napredek polnjenja.

Utripajoči elementi prikaza označujejo polnjenje, trajno osvetljeni elementi pa označujejo doseganje napredka polnjenja (40 %/70 %/100 %).

### **Slika D**

Ko prikaz neprekinjeno sveti, je paket akumulatorskih baterij popolnoma napolnjen.

### **Napotek**

*Prikaz se samodejno ugasne eno uro po popolnem polnjenju, da prihranite energijo.*

### **Napotek**

*Če celoten prikaz hitro utripa, je bila med polnjenjem zaznana napaka (glejte poglavje »Pomoč pri motnjah«).*

### **PREVIDNOST**

#### **Neupoštevanje teže**

*Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode*

*Pri transportu in skladiščenju upoštevajte težo naprave.*

Napravo skladiščite samo v suhih zaprtih prostorih.

## Nega in vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

- Redno preverjajte, ali sta polnilna stika umazana.
- Očistite umazana polnilna stika.
- Dalj časa shranjene pakete akumulatorskih baterij občasno napolnite.

## Pomoč pri motnjah

Motnje imajo pogosto enostavne vzroke, ki jih lahko s pomočjo naslednjega pregleda odpravite sami. Pri dvomih ali motnjah, ki tukaj niso navedene, stopite v stik s pooblaščenim servisno službo.

### Napaka pri polnjenju

#### **Celoten prikaz LED utripa 5-krat**

Elektronika polnilnika je zaznala napako v paketu akumulatorskih baterij. Vsi elementi prikaza LED hitro utripajo 5-krat zapored. Prikaz nato ugasne za 2 sekundi in nato znova začne 5-krat hitro utripati.

#### **Slika E**

1. Vzemite paket akumulatorskih baterij iz polnilnika, počakajte trenutek in ga znova vstavite.
2. Če prikaz še vedno utripa, je paket akumulatorskih baterij okvarjen in ga ne smete več uporabljati. Paket akumulatorskih baterij takoj odklopite iz polnilnika in ga odstranite v skladu s predpisi.


#### **Celoten prikaz LED neprekinjeno utripa**

Elektronika polnilnika je zaznala napako v polnilniku. Vsi elementi prikaza LED neprekinjeno utripajo.

1. Polnilnik je okvarjen in ga ni več dovoljeno uporabljati.
  - a Vtični adapter izvlecite iz vtičnice.

- b Odstranite paket akumulatorskih baterij iz polnilnika.  
 c Obrnite se na našo servisno službo ali servisnega partnerja.  
 Kontaktno osebo lahko najdete na: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Tehnični podatki

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Električni priključek</b>			
Nazivna napetost paketa akumulatorskih baterij	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Največji napajalni tok	A	1,0	2 x 2,5
Vrsta paketa akumulatorskih baterij		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Sistem akumulatorskih baterij		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Napetost omrežja	V	100 - 240	100 - 240
Frekvenca	Hz	50 - 60	50 - 60
Poraba toka	A	0,2	0,6
Razred zaščite		II	II
<b>Mere in mase</b>			
Teža (brez paketa akumulatorskih baterij)	kg	0,2	0,3
Dovoljeno temperaturno območje pri polnjenju	°C	5 - 40	5 - 40
Dolžina x širina x višina	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## Spis treści

Ogólne wskazówki.....	164
Stopnie zagrożenia.....	165
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	165
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem .....	167
Ochrona środowiska.....	167
Akcesoria i części zamienne .....	168
Gwarancja .....	168
Symbole na urządzeniu.....	168
Opis urządzenia .....	169
Obsługa .....	169
Transport i składowanie.....	171
Czyszczenie i konserwacja .....	171
Usuwanie usterek.....	171
Dane techniczne.....	172

## Ogólne wskazówki



Przed rozpoczęciem obsługi należy przeczytać niniejszą oryginalną instrukcję oraz dołączone do zestawu akumulatorów i urządzenia oryginalne instrukcje i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Niniejsza instrukcja opisuje kilka ładowarek systemu Battery Power 4 V (patrz rozdział „Dane techniczne”).

Ewentualne różnice w obsłudze zostały opatrzone w tekście oddzielnymi wskazówkami.

## Stopnie zagrożenia

### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

### **⚠ OSTRZEŻENIE**

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

### **⚠ OSTROŻNIE**

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

### **UWAGA**

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO** • Niebezpieczeństwo wybuchu. Nie ładować baterii jednorazowych.
- Ładowarkę stosować tylko do ładowania dopuszczonych zestawów akumulatorów.
  - Przed każdym użyciem sprawdzić ładowarkę, gniazdo ładujące i zasilacz pod kątem uszkodzeń. Nie używać uszkodzonych urządzeń. W razie uszkodzenia wymienić urządzenie.
  - Przed każdym użyciem sprawdzić, czy kabel przyłączeniowy nie jest uszkodzony. Nie używać urządzeń z uszkodzonym kablem przyłączeniowym. W przypadku uszkodzenia skontaktować się z firmą KÄRCHER lub jednym z naszych partnerów serwisowych.
  - Nie ładować uszkodzonych lub nie w pełni działających zestawów akumulatorów. Uszkodzone lub niesprawne zestawy akumulatorów należy niezwłocznie utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi transportu i utylizacji.
  - Nie używać ładowarki w otoczeniu zagrożonym wybuchem ani w pobliżu łatwopalnych przedmiotów.
  - Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani nie trzymać go pod strumieniem wody.
  - Nie ładować zestawu akumulatorów bez nadzoru. Podczas ładowania należy regularnie sprawdzać stan zestawu akumulatorów i ładowarki.
  - Jeśli podczas ładowania pojawi się usterka, nietypowy zapach lub wydzielanie się ciepła, odłączyć ładowarkę od sieci, a zestaw akumulatorów od

ładowarki. Zestaw akumulatorów i ładowarkę należy niezwłocznie utylizować i postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi transportu i utylizacji.

**⚠ OSTRZEŻENIE** • Sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej ładowarki. • Chronić przewód przyłączeniowy i zasilacz przed wysoką temperaturą, ostrymi krawędziami, olejem i ruchomymi częściami urządzenia. • Nie otwierać ładowarki. Naprawy może przeprowadzać jedynie wykwalifikowany personel. • Wyjąć zasilacz z gniazda sieciowego przed rozpoczęciem czyszczenia ładowarki lub przeprowadzeniem konserwacji. • Urządzenie może być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i wiedzy na temat jego używania, tylko jeżeli są one odpowiednio nadzorowane lub otrzymały wskazówki na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. • Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. • Należy pilnować dzieci, aby upewnić się, iż nie bawią się one urządzeniem. • Dzieci w wieku przynajmniej 8 lat mogą korzystać z urządzenia, gdy są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej prawidłowe wskazówki na temat użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. • Dzieci mogą przeprowadzać czyszczenie i konserwację tylko pod nadzorem osoby dorosłej.

**⚠ OSTROŻNIE** • Nie korzystać z urządzenia razem z innymi urządzeniami przy użyciu przedłużaczy z gniazdami wtykowymi wielokrotnymi. • Odłączając zasilacz od gniazda sieciowego nie ciągnąć za kabel przyłączeniowy. • Nie używać ładowarki, gdy jest ona mokra lub zabrudzona. • Nie wsuwać mokrego lub zabrudzonego zestawu akumulatorów do gniazda ładującego. • Nie używać ładowarki w otoczeniu zagrożonym wybuchem.

**UWAGA** • Niebezpieczeństwo zwarcia. Zabezpieczyć styki do ładowania przed kontaktem z metalowymi częściami. • Nie zakrywać ładowarki podczas pracy. • Nie przenosić ładowarki za kabel przyłączeniowy. • Używać ładowarki tylko w suchych pomieszczeniach o niskiej wilgotności powietrza.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

### **OSTROŻNIE**

#### **Niebezpieczeństwo wybuchu!**

*Obrażenia i uszkodzenia spowodowane wybuchem zestawu akumulatorów.*

*Nie ładować uszkodzonych lub nie w pełni działających zestawów akumulatorów.*

*Zabronione są jakiegokolwiek modyfikacje i nieautoryzowane przez producenta zmiany.*

*Każde inne zastosowanie jest niedopuszczalne. Za zagrożenia powstałe w wyniku niedopuszczalnego zastosowania odpowiada użytkownik.*

Ładować wyłącznie zestawy akumulatorów systemu KÄRCHER Battery Power 4 V.

#### **Wskazówka**



Odpowiednie zestawy akumulatorów są oznaczone symbolem BP 4 V.

Informacje o napięciu można znaleźć na urządzeniu, na zestawie akumulatorów i ich tabliczce znamionowej.

## Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

## Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Akcesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

(Adres znajduje się na odwrocie)

## Symbole na urządzeniu

### Symbole na ładowarce

	Chronić urządzenie przed wilgocią. Przechowywać urządzenie w suchym miejscu. Chronić urządzenie przed deszczem. Urządzenie nadaje się tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.
	Urządzenie spełnia wymagania klasy ochrony II.



## Opis urządzenia

### Rysunek A

- ① Zasilacz
- ② Kabel przyłączeniowy
- ③ Ładowarka
- ④ Gniazdo ładujące
- ⑤ Zestyki do ładowarki
- ⑥ Wskaźnik poziomu naładowania (wskaźnik LED)

### **Wskazówka**

*Ładowarka jest wyposażona w gniazdo ładujące o standardowej funkcji ładowania.*

*W szybkiej ładowarce podwójnej można równolegle (jednocześnie) szybko naładować dwa zestawy akumulatorów.*

*(patrz rozdział „Dane techniczne”)*

## Obsługa

### Proces ładowania

1. Podłączyć zasilacz do gniazdka.
2. Wsunąć zestaw akumulatorów do gniazda ładującego.

### **Rysunek B**

Ładowarka przez chwilę pokazuje aktualny poziom naładowania zestawu akumulatorów. Następnie proces ładowania rozpoczyna się automatycznie.

(patrz rozdział „Wskaźnik LED ładowarki”)

3. Po zakończeniu ładowania wyjąć zestaw akumulatorów z ładowarki.
4. Odłączyć zasilacz od gniazdka.

#### **Wskazówka**

*Naładowany zestaw akumulatorów może pozostać w ładowarce do momentu użycia. Nie ma niebezpieczeństwa przeładowania.*

*Aby uniknąć niepotrzebnego zużycia energii, należy odłączyć ładowarkę, gdy zestaw akumulatorów będzie całkowicie naładowany.*

### **Wskaźnik LED ładowarki**

Ładowarka pokazuje stan naładowania zestawu akumulatorów na wskaźniku LED.

Są dwa rodzaje wskazań:

- 1 Stan naładowania zestawu akumulatorów w momencie jego włożenia (pojemność szczątkowa).
- 2 Postęp ładowania podczas ładowania.

#### **Wskazówka**

*Dzięki szybkiej ładowarce podwójnej ładowanie odbywa się równolegle, co oznacza, że dla każdego z dwóch gniazd ładujących możliwe są różne wskazania stanu ładowania i postępu ładowania.*

#### **Wyświetlanie stanu naładowania podczas wkładania zestawu akumulatorów do ładowarki**

Po włożeniu zestawu akumulatorów do ładowarki, przez ok. 3 sekundy wyświetlany jest aktualny stan naładowania (pojemność szczątkowa zestawu akumulatorów).

#### **Rysunek C**

#### **Wyświetlanie postępu ładowania podczas ładowania zestawu akumulatorów**

Po rozpoczęciu procesu ładowania wyświetlany jest postęp ładowania.

Migające elementy na wskaźniku sygnalizują ładowanie, świecące się światłem ciągłym sygnalizują postęp ładowania (40% / 70% / 100%).

#### **Rysunek D**

Gdy wskaźnik świeci się światłem ciągłym, zestaw akumulatorów jest w pełni naładowany.

## **Wskazówka**

*Wskaźnik gaśnie automatycznie po godzinie po pełnym naładowaniu w celu zaoszczędzenia energii.*

## **Wskazówka**

*Jeśli cały wskaźnik szybko miga, wykryto błąd podczas ładowania (patrz rozdział „Pomoc w przypadku usterki”).*

## **Transport i składowanie**

### **⚠ OSTROŻNIE**

#### **Nieuwzględnianie masy urządzenia**

*Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia*

*Podczas transportu i składowania uwzględnić masę urządzenia.*

Urządzenie należy przechowywać tylko w suchych pomieszczeniach.

## **Czyszczenie i konserwacja**

Urządzenie jest bezobsługowe.

- Regularnie sprawdzać zestyki ładowarki pod kątem zabrudzenia.
- Wyczyścić zabrudzone zestyki ładowarki.
- Składowane przez dłuższy czas zestawy akumulatorów należy ładować w międzyczasie.

## **Usuwanie usterek**

Zakłócenia mają zwykle proste przyczyny, które użytkownik może usunąć sam, korzystając z poniższego przeglądu. W razie wątpliwości lub nie wymienionych tutaj awarii należy się zwrócić do autoryzowanego serwisu.

### **Błąd podczas ładowania**

#### **Cały wskaźnik LED miga 5 razy**

Elektronika ładowarki wykryła usterkę w zestawie akumulatorów. Wszystkie elementy wskaźnika LED migają szybko 5 razy jeden po drugim. Następnie wskaźnik gaśnie na 2 sekundy, a ponownie zaczyna szybko migać 5 razy.

## Rysunek E

1. Wyjąć zestaw akumulatorów z ładowarki, odczekać chwilę, a następnie włożyć go ponownie.
2. Jeśli wskaźnik nadal miga, oznacza to, że zestaw akumulatorów jest uszkodzony i nie można go już używać.  
Niezwłocznie odłączyć zestaw akumulatorów od ładowarki i zutylizować zgodnie z przepisami.


### Cały wskaźnik LED miga w sposób ciągły

Elektronika ładowarki wykryła usterkę w ładowarce. Wszystkie elementy wskaźnika LED migają bez przerwy.

1. Ładowarka jest uszkodzona i nie wolno jej już używać.
  - a Odłączyć zasilacz od gniazdka.
  - b Wyjąć zestaw akumulatorów z ładowarki.
  - c Skontaktować się z działem obsługi klienta lub partnerem serwisowym.  
Swoją osobę kontaktową można znaleźć na stronie: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Dane techniczne

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Przyłącze elektryczne</b>			
Napięcie znamionowe zestawu akumulatorów	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Prąd ładowania maks.	A	1,0	2 x 2,5
Typ zestawu akumulatorów		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Platforma akumulatorowa		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Napięcie sieciowe	V	100 - 240	100 - 240
Częstotliwość	Hz	50 - 60	50 - 60
Pobór prądu	A	0,2	0,6

		<b>BC 4 V</b>	<b>Duo BC 4 V</b>
Klasa ochrony		II	II
<b>Wymiary i masa</b>			
Masa (bez zestawu akumulatorów)	kg	0,2	0,3
Dopuszczalny zakres temperatury podczas procesu ładowania	°C	5 - 40	5 - 40
Dł. x szer. x wys.	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Zmiany techniczne zastrzeżone.

## Cuprins

Indicații generale .....	174
Trepte de pericol.....	174
Indicații privind siguranța .....	175
Utilizarea conform destinației .....	176
Protecția mediului.....	177
Accesorii și piese de schimb .....	177
Garanție.....	177
Simboluri pe aparat .....	178
Descrierea dispozitivului.....	178
Operarea .....	179
Transport și depozitare.....	180

Îngrijirea și întreținerea .....	180
Remedierea defecțiunilor .....	181
Date tehnice .....	182

## Indicații generale



Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, citiți aceste instrucțiuni de utilizare originale, precum și instrucțiunile de operare originale și indicațiile privind siguranța incluse în setul de acumulatori și dispozitiv.

Aceste instrucțiuni descriu mai multe încărcătoare ale sistemului Power Battery 4 V (consultați capitolul „Date tehnice”).

Semnalăm orice diferență de funcționare separat în text.

## Trepte de pericol

### **PERICOL**

- Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

### **AVERTIZARE**

- Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

### **PRECAUȚIE**

- Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

### **ATENȚIE**

- Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

## Indicații privind siguranța

**⚠ PERICOL** • Pericol de explozie. Nu încărcați baterii care nu sunt reîncărcabile. • Folosiți încărcătorul numai pentru încărcarea seturilor de acumulatori aprobate. • Înainte de fiecare utilizare, verificați să nu fie deteriorat încărcătorul, slotul de încărcare și ștecărul de rețea. Nu utilizați dispozitive deteriorate. Înlocuiți dispozitivul dacă este deteriorat. • Înainte de fiecare utilizare, verificați să nu fie deteriorat cablul de conectare. Nu utilizați dispozitive cu un cablu de conectare deteriorat. În caz de avarie, contactați KÄRCHER sau unul dintre partenerii noștri de service. • Nu încărcați seturi de acumulatori deteriorate sau care nu sunt complet funcționale. Eliminați imediat setul de acumulatori deteriorat sau nefuncțional și respectați reglementările aplicabile privind transportul și eliminarea ecologică. • Nu utilizați setul de acumulatori într-un mediu exploziv sau în apropierea unor obiecte inflamabile. • Nu scufundați dispozitivul în apă și nu îl țineți sub un jet de apă. • Nu încărcați setul de acumulatori nesupravegheat. Verificați periodic starea setului de acumulatori și a încărcătorului în timpul procedurii de încărcare. • Dacă observați o defecțiune, miros neobișnuit sau dezvoltarea căldurii în timpul încărcării, deconectați încărcătorul de la rețea și setul de acumulatori de la încărcător. Eliminați imediat setul de acumulatori și încărcătorul și respectați reglementările aplicabile privind transportul și eliminarea ecologică.

**⚠ AVERTIZARE** • Verificați concordanța dintre tensiunea de rețea cu tensiunea indicată pe plăcuța de tip a încărcătorului. • Feriți cablul de conectare și ștecărul de rețea de căldură, muchii ascuțite, ulei sau părți componente în mișcare. • Nu deschideți încărcătorul. Reparațiilor pot fi efectuate doar de către personal specializat. • Înainte de a curăța încărcătorul sau de a efectua lucrări de întreținere, trageți ștecărul de rețea din priză. • Persoanele cu capacități psihice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu dispun de experiența sau cunoștințele necesare pot folosi dispozitivul doar dacă sunt supravegheate corespunzător, dacă sunt instruite de o persoană responsabilă de siguranța lor cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. • Copiii nu trebuie lăsați să se joace cu dispozitivul. • Nu lăsați copiii nesupravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu dispozitivul. • Copiii cu vârsta de minimum 8 ani pot folosi dispozitivul doar după ce au fost instruiți în privința utilizării de persoana răspunzătoare de siguranța lor, dacă sunt supravegheați în mod corespun-

zător și doar după ce au înțeles pericolele care pot apărea. • Copiii au voie să efectueze lucrări de curățare sau de întreținere doar sub supraveghere.

**⚠ PRECAUȚIE** • Nu utilizați dispozitivul împreună cu alte aparate la cablurile prelungitoare cu prize multiple. • Nu scoateți ștecărul de rețea din priză ținând de cablul de conectare. • Nu utilizați încărcătorul în stare udă sau murdară. • Nu introduceți setul de acumulatori ud sau murdar în slotul de încărcare al încărcătorului. • Nu utilizați încărcătorul în medii cu praf.

**ATENȚIE** • Pericol de scurtcircuitare. Protejați contactele de încărcare de piesele metalice. • Nu acoperiți încărcătorul în timpul funcționării. • Nu trageți încărcătorul de cablul de conectare. • Utilizați încărcătorul doar în spații uscate cu umiditate redusă a aerului.

## Utilizarea conform destinației

### **⚠ PRECAUȚIE**

#### **Pericol de explozie!**

Vătămări corporale și deteriorări din cauza exploziei setului de acumulatori

Nu încărcați seturi de acumulatori defecte sau care nu sunt complet funcționale.

Modificările și schimbările neautorizate de către producător sunt interzise.

Orice altă utilizare este nepermisă. Utilizatorul răspunde pentru pericolele generate prin utilizarea nepermisă.

Încărcați numai seturi de acumulatori din sistemul KÄRCHER Battery Power 4 V.

#### **Indicație**

**BP 4V**

Seturile de acumulatori adecvate sunt marcate cu simbolul BP 4 V.

Informațiile despre tensiune pot fi găsite pe dispozitiv, pe setul de acumulatori și pe plăcuța de tip a acestora.



## Protecția mediului



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele în mod ecologic.



Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau al eliminării necorespunzătoare, pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea oamenilor și pentru mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate la gunoierul menajer.

### Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Accesorii și piese de schimb

Utilizați numai accesorii originale și piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și fără avarii a aparatului.

Informații despre accesorii și piesele de schimb se găsesc la adresa [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

(Pentru adresă, consultați pagina din spate)

## Simboluri pe aparat

### Simboluri pe încărcător

	Protejați aparatul de umezeală. Depozitați aparatul într-un loc uscat. Nu lăsați aparatul în ploaie. Aparatul este potrivit numai pentru utilizare în spații închise.
	Aparatul îndeplinește cerințele menționate în clasa de protecție II.

## Descrierea dispozitivului

### Figura A

- ① Ștecărul de rețea
- ② Cablu de conectare
- ③ Încărcător
- ④ Slot de încărcare
- ⑤ Contactele încărcătorului
- ⑥ Indicator nivel încărcare (afișaj LED)

### Indicație

Încărcătorul are un slot de încărcare cu funcție de încărcare standard.

În încărcătorul rapid Duo, două seturi de acumuloare pot fi încărcate rapid în paralel (în același timp).  
(vezi capitolul „Date tehnice”)

## Operarea

### Procedeu de încărcare

1. Introduceți ștecărul de rețea în priză.
2. Împingeți setul de acumulatori în slotul de încărcare al încărcătorului.

#### **Figura B**

Încărcătorul afișează scurt nivelul actual de încărcare al setului de acumulatori. Procedeu de încărcare începe apoi automat.

(vezi capitolul „Afișajul cu LED al încărcătorului”)

3. Scoateți setul de acumulatori din încărcător după încărcare.
4. Deconectați ștecărul de rețea de la priză.

#### **Indicație**

*Setul de acumulatori încărcat poate fi lăsat în încărcător până la utilizare. Nu există pericolul de încărcare excesivă. Evitați consumul de energie care nu este necesar și decuplați încărcătorul, dacă setul de acumulatori este încărcat complet.*

### Afișajul LED al încărcătorului

Încărcătorul indică starea de încărcare a setului de acumulatori prin intermediul unui afișaj LED.

Există două tipuri de afișaj:

- 1 starea de încărcare a setului de acumulatori când a fost introdus (capacitatea rămasă).
- 2 Progresul în timpul încărcării.

#### **Indicație**

*Cu încărcătorul rapid Duo, încărcarea se efectuează în paralel, ceea ce înseamnă că sunt posibile diferite afișări privind starea de încărcare și progresul încărcării pentru fiecare dintre cele două sloturi de încărcare.*

### **Afișarea stării de încărcare la introducerea setului de acumulatori în încărcător**

La introducerea setului de acumulatori în încărcător, starea curentă de încărcare (capacitatea rămasă a acumulatorului) este afișată timp de cca 3 secunde.

#### **Figura C**

#### **Afișarea progresului încărcării în timpul încărcării setului de acumulatori**

Odată ce procedeul de încărcare a început, este afișat progresul încărcării.

Elementele intermitente de pe afișaj indică încărcarea, elementele aprinse permanent indică faptul că progresul încărcării a fost atins (40% / 70% / 100%).

#### **Figura D**

Când afișajul se aprinde continuu, setul de acumulatori este complet încărcat.

#### **Indicație**

*După o încărcare completă, afișajul se stinge automat după o oră pentru a economisi energie.*

#### **Indicație**

*Dacă întregul afișaj luminează intermitent rapid, a fost detectată o eroare în timpul încărcării (consultați capitolul „Ajutor în caz de defecțiuni”).*

## **Transport și depozitare**

### **⚠ PRECAUȚIE**

#### **Nerespectarea greutății**

*Pericol de accidentare și de deteriorare*

*În cadrul transportului și al depozitării, țineți cont de greutatea aparatului.*

Depozitați aparatul numai în spații interioare uscate.

## **Îngrijirea și întreținerea**

Dispozitivul nu necesită întreținere.

- Verificați regulat contactele de încărcare cu privire la murdărire.

- Curățați contactele încărcătorului murdare.
- Încărcați ocazional seturile de acumulatori depozitate pe o perioadă mai îndelungată.

## Remedierea defecțiunilor

Defectele au deseori cauze simple, pe care le puteți remedia cu ajutorul următoarelor sfaturi. În caz de neclarități sau pentru defecte care nu se regăsesc aici, vă rugăm să vă adresați serviciului autorizat pentru clienți.

### Eroare la încărcare

#### Întregul afișaj LED luminează intermitent de 5 ori

Componentele electronice ale încărcătorului au detectat o defecțiune a setului de acumulatori. Toate elementele afișajului LED luminează intermitent rapid de 5 ori succesiv. Afișajul se stinge timp de 2 secunde și apoi începe să lumineze intermitent din nou rapid de 5 ori.

#### Figura E


1. Scoateți setul de acumulatori din încărcător, așteptați un moment și apoi reintroduceți-l.
2. Dacă afișajul luminează intermitent în continuare, setul de acumulatori este defect și nu mai trebuie utilizat. Deconectați imediat setul de acumulatori de la încărcător și aruncați-l conform reglementărilor.

#### Întregul afișaj LED luminează intermitent continuu

Componentele electronice ale încărcătorului au detectat o defecțiune a încărcătorului. Toate elementele afișajului LED luminează intermitent continuu.

1. Încărcătorul este defect și nu mai trebuie utilizat.
  - a Deconectați ștecărul de rețea de la priză.
  - b Scoateți setul de acumulatori din încărcător.
  - c Contactați serviciul nostru pentru clienți sau un partener de service.Puteți găsi persoana de contact la: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Date tehnice

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Conexiune electrică</b>			
Tensiune nominală set de acumulatori	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Curent de încărcare max.	A	1,0	2 x 2,5
Tip set de acumulatori		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Platformă acumulatori		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Tensiune de rețea	V	100 - 240	100 - 240
Frecvență	Hz	50 - 60	50 - 60
Curent absorbit	A	0,2	0,6
Clasă de protecție		II	II
<b>Dimensiuni și greutate</b>			
Greutate (fără set de acumulatori)	kg	0,2	0,3
Intervalul de temperatură permis la procesul de încărcare	°C	5 - 40	5 - 40
Lungime x Lățime x Înălțime	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Sub rezerva modificărilor tehnice.

## Obsah

Všeobecné upozornenia.....	183
Stupne nebezpečenstva.....	184
Bezpečnostné pokyny .....	184
Používanie v súlade s účelom.....	185
Ochrana životného prostredia .....	186
Príslušenstvo a náhradné diely .....	186
Záruka .....	187
Symboly na prístroji.....	187
Opis prístroja .....	187
Obsluha .....	188
Preprava a skladovanie.....	190
Starostlivosť a údržba .....	190
Pomoc pri poruchách .....	190
Technické údaje.....	191

## Všeobecné upozornenia



Pred prvou obsluhou si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, ako aj pôvodné návody na použitie a bezpečnostné pokyny priložené k súprave akumulátorov.

V tomto návode je uvedený opis viacerých nabíjačiek systému Battery Power 4 V (pozrite si kapitolu „Technické údaje“).

V texte osobitne upozorňujeme na prípadné rozdiely v obsluhu.

## Stupne nebezpečenstva

### **⚠ NEBEZPEČENSTVO**

- *Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.*

### **⚠ VÝSTRAHA**

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.*

### **⚠ UPOZORNENIE**

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkým fyzickým poraneniam.*

### **POZOR**

- *Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám.*

## Bezpečnostné pokyny

- ⚠ NEBEZPEČENSTVO** • *Nebezpečenstvo výbuchu. Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú znovu nabíjateľné.* • *Nabíjačku používajte len na nabíjanie schválených súprav akumulátorov.* • *Pred každým použitím skontrolujte nabíjačku, nabíjaciu stanicu a sieťovú zástrčku, či nie sú poškodené. Nepoužívajte poškodené prístroje. V prípade poškodenia vymeňte prístroj.* • *Pred každým použitím skontrolujte, či pripojovací kábel nie je poškodený. Nepoužívajte prístroje s poškodeným pripojovacím káblom. V prípade poškodenia kontaktujte spoločnosť KÄRCHER alebo niektorého z našich servisných partnerov.* • *Nenabíjajte poškodené alebo nie celkom funkčné súpravy akumulátorov. Poškodené alebo nefunkčné súpravy akumulátorov ihneď zlikvidujte a postupujte podľa platných predpisov o preprave a likvidácii.* • *Nepoužívajte nabíjačku vo výbušnom prostredí alebo v blízkosti horľavých predmetov.* • *Neponárajte prístroj do vody ani ho nedržte pod prúdom vody.* • *Súpravu akumulátorov nenabíjajte bez dozoru. Počas nabíjania pravidelne kontrolujte stav súpravy akumulátorov a nabíjačky.* • *Ak počas nabíjania spozorujete poruchu, neobvyklý zápach alebo teplo, odpojte nabíjačku zo siete a súpravu akumulátorov z nabíjačky.*



ky. Súpravu akumulátorov a nabíjačku okamžite zlikvidujte a postupujte podľa platných predpisov o preprave a likvidácii.

**⚠ VÝSTRAHA** • Skontrolujte zhodu sieťového napätia s napätím uvedeným na typovom štítku nabíjačky. • Pripojovací kábel a sieťovú zástrčku chráňte pred vysokými teplotami, ostrými hranami, olejom a pohyblivými súčastami prístroja. • Neotvárajte nabíjačku. Opravy smie vykonávať iba odborný personál. • Pred čistením alebo užívateľskou údržbou nabíjačky vyťahnite sieťovú zástrčku zo sieťovej zásuvky. • Osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami resp. osoby s nedostatkom skúseností alebo vedomostí smú zariadenie používať len vtedy, keď sú pod správnym dozorom resp. keď ich osoba kompetentná z hľadiska bezpečnosti poučila o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú príslušným nebezpečenstvám. • Deti sa s prístrojom nesmú hrať. • Dozerajte na deti, aby sa nemohli hrať so zariadením. • Deti minimálne od veku 8 rokov smú zariadenie používať len vtedy, ak ich osoba zodpovedná za ich bezpečnosť poučila o používaní zariadenia resp. ak sú pod jej správnym dozorom a rozumejú príslušným nebezpečenstvám. • Deti smú čistenie a užívateľskú údržbu vykonávať len pod dozorom.

**⚠ UPOZORNENIE** • Prístroj nepoužívajte spolu s ďalšími zariadeniami cez predlžovacie káble s viacerými zásuvkami. • Sieťovú zástrčku neťahajte zo zásuvky za pripojovací kábel. • Nabíjačku nepoužívajte vo vlhkom alebo znečistenom stave. • Súpravu akumulátorov vo vlhkom alebo znečistenom stave nenasúvajte na nabíjaciu stanicu. • Nabíjačku nepoužívajte v prašnom prostredí.

**POZOR** • Nebezpečenstvo skratu. Chráňte nabíjacie kontakty pred kovovými časťami. • Počas prevádzky nezakryte nabíjačku. • Nabíjačku pri prenášaní nedržte za pripojovací kábel. • Nabíjačku používajte iba v suchých vnútorných priestoroch s nízkou vlhkosťou vzduchu.

## Používanie v súlade s účelom

**⚠ UPOZORNENIE**

**Nebezpečenstvo výbuchu!**

Zranenia a poškodenia explodujúcou súpravou akumulátorov.

*Nenabíjajte poškodené alebo nefunkčné súpravy akumulátorov.*

*Prestavby a zmeny, ktoré výrobca nepovolil, sú zakázané.*

*Akékolvek iné používanie je neprípustné. Za ohrozenia, ktoré vznikajú v dôsledku neprípustného použitia, je zodpovedný používateľ.*

Nabíjajte iba súpravy akumulátorov systému KÄRCHER Battery Power 4 V.

### **Upozornenie**



*Vhodné súpravy akumulátorov sú označené symbolom BP 4 V.*

Údaje o napätí nájdete na prístroji, na súprave akumulátorov a na ich typovom štítku.

## **Ochrana životného prostredia**



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obaly zlikvidujte ekologickým spôsobom.



Elektrické a elektronické zariadenia obsahujú cenné recyklovateľné materiály a často aj komponenty ako napr. batérie, akumulátory alebo olej, ktoré pri nesprávnej manipulácii alebo likvidácii môžu predstavovať potenciálne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné prostredie. Tieto komponenty sú však pre správnu prevádzku zariadenia nevyhnutné. Zariadenia označené týmto symbolom nesmú byť likvidované spolu s domovým odpadom.

### **Informácie o obsiahnutých látkach (REACH)**

Aktuálne informácie o obsiahnutých látkach sú uvedené na internetovej stránke: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Príslušenstvo a náhradné diely**

Používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, pretože takéto komponenty zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku zariadenia.

Informácie o príslušenstve a náhradných dieloch sa nachádzajú na stránke [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Prípadné poruchy Vášho zariadenia odstránime v rámci záručnej doby zadarmo, pokiaľ ich príčinou boli materiálové alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe obráťte na Vášho predajcu alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko.

(adresa je uvedená na zadnej strane)

## Symbyly na prístroji

### Symbyly na nabíjačke

	Prístroj chráňte pred vlhkosťou. Prístroj skladujte v suchých priestoroch. Prístroj nevystavujte dažďu. Prístroj je vhodný len na používanie vo vnútorných priestoroch.
	Prístroj spĺňa požiadavky triedy ochrany II.

## Opis prístroja

### Obrázok A

- ① Sieťová zástrčka
- ② Pripájací kábel
- ③ Nabíjačka

- ④ Nabíjacia stanica
- ⑤ Nabíjacie kontakty
- ⑥ Indikátor úrovne nabitia (LED indikátor)

### **Upozornenie**

*Nabíjačka má nabíjaciú stanicu so štandardnou funkciou nabíjania.*

*V rýchlonabíjačke Duo je možné rýchlo a paralelne (súčasne) nabiť dve súpravy akumulátorov. (pozrite si kapitolu „Technické údaje“)*

## **Obsluha**

### **Nabíjanie**

1. Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky.
2. Súpravu akumulátorov zasuňte do nabíjacej stanice nabíjačky.

#### **Obrázok B**

Nabíjačka krátko zobrazí aktuálnu úroveň nabitia súpravy akumulátorov. Proces nabíjania sa potom začne automaticky.

(pozrite si kapitolu „LED indikátor nabíjačky“)

3. Po ukončení nabíjania súpravu akumulátorov vyberte z nabíjačky.
4. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.

### **Upozornenie**

*Nabitá súprava akumulátorov až do použitia môže zostať v nabíjačke. Nehrozí nadmerné nabitie.*

*Zabráňte nepotrebnéj spotrebe energie a vytiahnite nabíjačku, keď je súprava akumulátorov celkom nabitá.*

## LED indikátor nabíjačky

Nabíjačka zobrazuje stav nabitia súpravy akumulátorov pomocou LED indikátora.

Existujú dva typy indikátora:

- 1 Stav nabitia súpravy akumulátorov pri vložení (zostávajúca kapacita).
- 2 Priebeh nabíjania počas nabíjania.

### **Upozornenie**

*S rýchlonabíjačkou Duo sa nabíjanie vykonáva paralelne, čo znamená, že pre každú z dvoch nabíjacích staníc sú možné rôzne indikácie stavu a priebehu nabíjania.*

### **Indikácia stavu nabitia pri vkladaní súpravy akumulátorov do nabíjačky**

Po vložení súpravy akumulátorov do nabíjačky sa na približne 3 sekundy zobrazí aktuálny stav nabitia (zostávajúca kapacita súpravy akumulátorov).

### **Obrázok C**

### **Indikácia priebehu nabíjania počas nabíjania súpravy akumulátorov**

Po spustení procesu nabíjania sa zobrazí priebeh nabíjania.

Blikajúce prvky na indikátore zobrazujú nabíjanie, trvalo svietiace prvky znamenajú, že bol dosiahnutý priebeh nabíjania (40 %/70 %/100 %).

### **Obrázok D**

Keď indikátor svieti nepretržite, batéria je celkom nabitá.

### **Upozornenie**

*Po úplnom nabití indikátor po jednej hodine automaticky zhasne, aby sa šetrila energia.*

### **Upozornenie**

*Ak rýchlo bliká celý indikátor, bola počas nabíjania zistená chyba (pozrite si kapitolu „Pomoc v prípade porúch“).*

## Preprava a skladovanie

### **⚠ UPOZORNENIE**

#### **Nerešpektovanie hmotnosti**

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia*

*Pri skladovaní a preprave dbajte na hmotnosť prístroja.*

*Prístroj skladujte len v suchých vnútorných priestoroch.*

## Starostlivosť a údržba

Prístroj je bezúdržbový.

- Nabíjacie kontakty pravidelne kontrolujte z hľadiska znečistenia.
- Znečistené nabíjacie kontakty vyčistite.
- Súpravu akumulátorov uskladnené na dlhšiu dobu z času na čas nabite.

## Pomoc pri poruchách

Poruchy majú často jednoduchú príčinu, ktorú môžete pomocou nasledujúceho prehľadu sami odstrániť. V prípade pochybností pri poruchách, ktoré tu nie sú uvedené, sa prosím obráťte na autorizovaný zákaznícky servis.

### Chyba pri nabíjaní

#### **Celý LED indikátor bliká 5x**

Elektronika nabíjačky zistila poruchu v súprave akumulátorov. Všetky prvky LED indikátora blikajú 5x rýchlo za sebou. Indikátor potom na 2 sekundy zhasne a potom začne znova 5x rýchlo blikáť.

#### **Obrázok E**

1. Vyberte súpravu akumulátorov z nabíjačky, chvíľu počkajte a potom ju znova vložte.
2. Ak indikátor naďalej bliká, súprava akumulátorov je poškodená a nesmie sa ďalej používať. Súpravu akumulátorov okamžite odpojte z nabíjačky a zlikvidujte podľa predpisov.


#### **Celý LED indikátor nepretržite bliká**

Elektronika nabíjačky zistila poruchu v nabíjačke. Všetky prvky LED indikátora blikajú bez prerušenia.

1. Nabíjačka je poškodená a nesmie sa ďalej používať.
  - a Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.

- b Súpravu akumulátorov vyberte z nabíjačky.  
 c Kontaktujte náš zákaznícky servis alebo servisného partnera.  
 Kontaktnú osobu nájdete na adrese: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Technické údaje

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Elektrická prípojka</b>			
Menovité napätie súpravy akumulátorov	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Nabíjací prúd, max.	A	1,0	2 x 2,5
Typ súpravy akumulátorov		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Akumulátorová platforma		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Sieťové napätie	V	100 - 240	100 - 240
Frekvencia	Hz	50 - 60	50 - 60
Odber prúdu	A	0,2	0,6
Trieda ochrany		II	II
<b>Rozmery a hmotnosti</b>			
Hmotnosť (bez súpravy akumulátorov)	kg	0,2	0,3
Povolený teplotný rozsah pri nabíjaní	°C	5 - 40	5 - 40
Dĺžka x šírka x výška	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Technické zmeny vyhradené.

## Sadržaj

Opće napomene .....	192
Sigurnosne razine .....	193
Sigurnosni napuci .....	193
Namjenska upotreba .....	194
Zaštita okoliša .....	195
Pribor i zamjenski dijelovi .....	195
Jamstvo .....	195
Simboli na uređaju .....	196
Opis uređaja .....	196
Rukovanje .....	197
Transport i skladištenje .....	198
Njega i održavanje .....	198
Otklanjanje smetnji .....	199
Tehnički podaci .....	200

## Opće napomene



Prije prvog rukovanja uređajem pročitajte ove originalne upute za rad kao i originalne upute za rad te sigurnosne napomene priložene kompletu baterija i uređaju.

Ove upute opisuju nekoliko punjača sustava Battery Power 4 V (vidi poglavlje "Tehnički podaci"). U tekstu posebno ističemo eventualne razlike u radu.



## Sigurnosne razine

### **⚠ OPASNOST**

- Uputa na neposredno prijeteću opasnosti koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

### **⚠ UPOZORENJE**

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

### **⚠ OPREZ**

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do lakših ozljeda.

### **PAŽNJA**

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do oštećenja imovine.

## Sigurnosni napuci

**⚠ OPASNOST** • Opasnost od eksplozije. Ne punite baterije koje nisu punjive. • Uređaj nikad ne koristite samo za punjenje dozvoljenih baterijskih paketa. • Prije svakog rada provjerite ima li oštećenja na punjaču, utoru za punjenje i mrežni utikač. Ne upotrebljavajte oštećene uređaje. Ako je uređaj oštećen, zamijenite ga. • Prije svake uporabe provjerite priključni kabel na oštećenja. Ne koristite uređaje s oštećenim priključnim kablom. U slučaju oštećenja obratite se tvrtki KÄRCHER ili jednom od naših servisnih partnera. • Nemojte puniti oštećene ili ne u potpunosti funkcionalne komplete baterija. Oštećene ili nefunkcionalne komplete baterije odmah odložite u skladu s važećim propisima o transportu i zbrinjavanju. • Ne koristite punjač u eksplozivnom okruženju ili u blizini zapaljivih predmeta. • Uređaj nemojte uranjati u vodu niti ga držati pod mlazom vode. • Ne puniti komplet baterija bez nadzora. Tijekom postupka punjenja redovito provjeravajte stanje kompleta baterija i punjača. • Ako tijekom punjenja primijetite grešku, neobične mirise ili toplinu, odspojite punjač iz električne mreže te komplet baterija iz punjača. Komplet baterija i punjač odmah zbrinite i pridržavajte se pritom važećih propisa o transportu i zbrinjavanju.

**⚠ UPOZORENJE** • Provjerite odgovara li napon električne mreže naponu navedenom na natpisnoj pločici punjača. • Zaštitite priključni kabel i mrežni utikač od vrućine, oštih rubova, ulja i pokretnih dijelova uređaja.

• Nemojte otvarati punjač. Popravke smije izvoditi samo stručno osoblje. • Izvucite mrežni utikač iz utičnice, prije čišćenja punjača ili nekog drugog održavanja od strane korisnika. • Osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smiju koristiti uređaj samo uz pravilan nadzor ili ako ih je osoba zadužena za njihovu sigurnost uputila u sigurnu uporabu uređaja te ako razumiju opasnosti koje mogu nastati iz toga. • Djeca se ne smiju igrati uređajem. • Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem. • Djeca minimalne starosti od 8 godina smiju upravljati uređajem, ako su obučena za uporabu od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili su pod pravilnim nadzorom i ako razumiju opasnosti koje mogu nastati iz toga. • Djeca smiju obavljati čišćenje i održavanje samo pod nadzorom.

**⚠ OPREZ** • Uređaj nemojte koristiti zajedno s ostalim uređajima priključenim na produžni kabel s više utičnica. • Mrežni utikač ne vucite za priključni kabel iz utičnice. • Nemojte koristiti vlažan ili prljav punjač. • Ne postavljajte mokre ni zaprljane komplete baterija u utor za punjenje na punjaču. • Nemojte koristiti punjač u prašnjavom okruženju.

**PAŽNJA** • Opasnost od kratkog spoja. Zaštitite kontakte za punjenje od metalnih dijelova. • Nikad ne pokrivajte punjač za vrijeme rada. • Nemojte nositi punjač držeći ga za priključni kabel. • Upotrebljavajte punjač samo u suhim unutarnjim prostorijama s malom vlažnosti zraka.

## Namjenska upotreba

### **⚠ OPREZ**

#### **Opasnost od eksplozije!**

Ozljede i oštećenja uslijed eksplozije kompleta baterija.

Nemojte puniti neispravne ili ne u potpunosti funkcionalne komplete baterija.

Zabranjene su preinake i izmjene koje nije odobrio proizvođač.

Zabranjen je svaki drugi oblik uporabe. Za opasnosti nastale nenamjenskom uporabom odgovara korisnik.

Punite samo komplete baterija sustava KÄRCHER Battery Power 4 V.

## Napomena

BP 4V

Prikladni kompleti baterija označeni su simbolom BP 4 V.

Informacije o naponu mogu se naći na uređaju, na kompletu baterija i na njihovim pločicama s podacima.

## Zaštita okoliša



Ambalažni se materijali mogu reciklirati. Molimo odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način.



Električni i elektronički uređaji sadrže vrijedne reciklažne materijale, a često i sastavne dijelove poput baterija, punjivih baterija ili ulja koji kod nepropisnog rukovanja ili nepravilnog odlaganja u otpad mogu predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje i okoliš. Međutim, ti su sastavni dijelovi potrebni za pravilan rad uređaja. Uređaji koji su označeni ovim simbolom ne smiju se odlagati zajedno s kućnim otpadom.

## Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima pronađite na: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Pribor i zamjenski dijelovi

Koristite samo originalan pribor i originalne zamjenske dijelove jer oni jamče siguran i nesmetan rad uređaja.

Informacije o priboru i zamjenskim dijelovima pronađite na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdala nadležna organizacija za distribuciju. Moguće kvarove na Vašem uređaju popravljamo besplatno unutar jamstvenog roka ako je uzrok materijalna pogreška ili pogreška u proizvodnji. U slučaju koji podliježe jamstvu obratite se s potvrdom o plaćanju Vašem prodavaču ili sljedećoj ovlaštenoj lokaciji servisne službe.

(vidi adresu na poledini)

## Simboli na uređaju

### Simboli na punjaču

	Zaštitite uređaj od vode. Skladištite uređaj na suhom. Ne izlažite uređaj kiši. Uređaj je prikladan samo za korištenje u unutrašnjosti.
	Uređaj ispunjava zahtjeve razreda zaštite II.

## Opis uređaja

### Slika A

- ① Utični adapter
- ② Priključni kabel
- ③ Punjač
- ④ Utor za punjenje
- ⑤ Kontakti za punjenje
- ⑥ Indikator razine napunjenosti (LED zaslon)

### **Napomena**

*Punjač ima utor za punjenje sa standardnom funkcijom punjenja.*

*U brzom punjaču Duo, paralelno (istovremeno) se brzo mogu puniti dva kompleta baterija.  
(vidi poglavlje „Tehnički podaci“)*

## Rukovanje

### Postupak punjenja

1. Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
2. Umetnite komplet baterija u utor za punjenje na punjaču.

#### **Slika B**

Punjač kratko prikazuje trenutnu razinu napunjenosti kompleta baterija. Nakon toga postupak punjenja započinje automatski.

(vidi poglavlje "LED zaslon punjača")

3. Po završetku postupka punjenja komplet baterija izvadite iz punjača.
4. Izvucite utični adapter iz utičnice.

#### **Napomena**

*Napunjeni komplet baterija do uporabe može ostati u punjaču. Nema opasnosti od prepunjavanja. Sprežite nepotrebnu potrošnju energije i izvadite punjač iz utičnice kad se komplet baterija u potpunosti napuni.*

### LED zaslon punjača

Punjač prikazuje status napunjenosti kompleta baterija putem LED zaslona.

Postoje dvije vrste prikaza:

- 1 Status napunjenosti kompleta baterija prilikom umetanja (preostali kapacitet).
- 2 Napredak punjenja tijekom postupka punjenja.

#### **Napomena**

*Kod brzog punjača Duo vrši se paralelno punjenje, što znači da su za svaki od dva utora za punjenje mogući različiti prikazi napunjenosti i punjenja.*

**Prikaz stanja napunjenosti prilikom umetanja kompleta baterija u punjač**

Prilikom umetanja kompleta baterije u punjač, trenutna stanje napunjenosti (preostali kapacitet kompleta baterija) prikazuje se u trajanju od približno 3 sekunde.

### **Slika C**

#### **Prikaz napretka punjenja tijekom postupka punjenja kompleta baterija**

Napredak punjenja prikazuje se nakon početka postupka punjenja.

Trepćući elementi na zaslonu signaliziraju punjenje, trajno svjetleći elementi signaliziraju da je postignut napredak punjenja (40% / 70% / 100%).

### **Slika D**

Kad indikator neprestano svijetli, komplet baterija je potpuno napunjen.

### **Napomena**

*Zaslon se automatski gasi jedan sat nakon potpune napunjenosti radi uštede energije.*

### **Napomena**

*Ako cijeli zaslon trepće brzo, tijekom punjenja otkrivena je pogreška (vidi poglavlje "Pomoć u slučaju smetnji").*

## **Transport i skladištenje**

### **⚠ OPREZ**

#### **Nepridržavanje težine**

*Opasnost od ozljeda i oštećenja*

*Pri transportu i skladištenju uzmite u obzir težinu uređaja.*

Uređaj čuvajte samo u suhim unutarnjim prostorijama.

## **Njega i održavanje**

Uređaj ne zahtijeva održavanje.

- Redovito provjeravajte jesu li kontakti za punjenje onečišćeni.
- Očistite onečišćene kontakte za punjenje.
- Komplete baterija koji se skladište tijekom duljeg vremena u međuvremenu punite.

## Otklanjanje smetnji

Smetnje često imaju jednostavne uzroke, koje možete samostalno ukloniti uz pomoć sljedećeg pregleda. Ukoliko niste sigurni ili ako nestala smetnja nije navedena ovdje, obratite se ovlaštenoj servisnoj službi.

### Pogreška pri punjenju

#### **Cijeli LED zaslon trepće 5x**

Elektronika punjača otkrila je grešku u kompletu baterija. Svi elementi LED zaslona trepću uzastopno 5x brzo. Zaslon se zatim gasi u trajanju od 2 sekunde, a zatim počinje ponovno brzo treptati 5x.

#### **Slika E**

1. Izvadite komplet baterija iz punjača, pričekajte trenutak i zatim ga ponovno umetnite.
2. Ako zaslon i dalje treperi, komplet baterija je neispravan i više se ne smije koristiti. Odmah odvojite komplet baterija iz punjača i zbrinite ga u skladu s propisima.


#### **Cijeli LED zaslon trepće neprekidno**

Elektronika punjača otkrila je grešku punjača. Svi elementi LED zaslona trepere neprekidno.

1. Punjač je neispravan i više se ne smije koristiti.
  - a Izvucite mrežni utikač iz utičnice.
  - b Izvadite komplet baterija iz punjača.
  - c Obratite se našoj servisnoj službi ili servisnom partneru.

Osobe za kontakt možete pronaći na: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Tehnički podaci

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Električni priključak</b>			
Nazivni napon kompleta baterija	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Maks. struja punjenja	A	1,0	2 x 2,5
Tip kompleta baterija		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Platforma za baterije		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Napon električne mreže	V	100 - 240	100 - 240
Frekvencija	Hz	50 - 60	50 - 60
Potrošnja struje	A	0,2	0,6
Klasa zaštite		II	II
<b>Dimenzije i težine</b>			
Težina (bez kompleta baterija)	kg	0,2	0,3
Dopušteno temperaturno područje kod postupka punjenja	°C	5 - 40	5 - 40
Duljina x širina x visina	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Pridržano pravo na tehničke izmjene.



## Sadržaj

Opšte napomene .....	201
Stepeni opasnosti .....	202
Sigurnosne napomene .....	202
Namenska upotreba .....	203
Zaštita životne sredine .....	204
Pribor i rezervni delovi .....	204
Garancija .....	205
Simboli na uređaju .....	205
Opis uređaja .....	205
Rukovanje .....	206
Transport i skladištenje .....	208
Nega i održavanje .....	208
Otklanjanje smetnji .....	208
Tehnički podaci .....	209

## Opšte napomene



Pre prve upotrebe pročitajte ovo originalno uputstvo za rad, kao i uputstva za rad i sigurnosne napomene koje su priložene uz akumulatorsko pakovanje i uređaj.  
Ovo uputstvo opisuje više punjača Battery Power 4 V sistema (vidi poglavlje „Tehnički podaci”).  
U tekstu se ukazuje na posebne razlike u rukovanju.

## Stepeni opasnosti

### **⚠ OPASNOST**

- Napomena o neposrednoj opasnosti koja prethodi i koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

### **⚠ UPOZORENJE**

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

### **⚠ OPREZ**

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do lakih telesnih povreda.

### **PAŽNJA**

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do materijalnih oštećenja.

## Sigurnosne napomene

- ⚠ OPASNOST** • Opasnost od eksplozije. Nemojte dopunjavati baterije koje se ne mogu ponovo puniti.
- Punjač koristite isključivo za punjenje odobrenih akumulatorskih pakovanja.
  - Pre svake upotrebe, proverite da li ima oštećenja na punjaču, otvoru za punjenje i mrežnom delu utikača. Nemojte koristiti oštećene uređaje. U slučaju oštećenja zamenite uređaj.
  - Pre svakog rada proverite da li ima oštećenja na priključnom kablju. Nemojte koristiti uređaj ako im je oštećen priključni kabl. U slučaju oštećenja, obratite se kompaniji KÄRCHER ili nekom od naših servisnih partnera.
  - Nemojte puniti oštećena ili nepotpuno funkcionalna akumulatorska pakovanja. Odmah odložite na otpad oštećena ili nefunkcionalna akumulatorska pakovanja i poštujujte važeće propise za transport i odlaganje na otpad.
  - Nemojte koristiti punjač u eksplozivnom okruženju ili u blizini gorivih predmeta.
  - Ne uranjajte uređaj u vodu i nemojte ga držati pod mlazom vode.
  - Nemojte puniti akumulatorsko pakovanje bez nadzora. Prilikom punjenja redovno proveravajte stanje akumulatorskog pakovanja i punjača.
  - Ako prilikom punjenja primetite grešku, neobičan miris ili razvoj toplote, odvojite punjač od mreže i akumulatorsko pakovanje od punjača. Akumulatorsko pakovanje i punjač odmah odložite u otpad i, pri tome, se pridržavajte važećih propisa o transportu i odlaganju.

**⚠ UPOZORENJE** • Proverite da li se napon električne mreže podudara sa naponom koji je naznačen na natpisnoj pločici punjača. • Zaštitite priključni kabl od toplote i mrežni deo kabla od previsoke temperature, oštih ivica, ulja i pokretnih delova uređaja. • Nemojte otvarati punjač. Popravke sme da vrši samo stručno osoblje. • Pre obavljanja čišćenja mrežnog dela punjača ili neke druge vrste održavanja, izvucite utikač iz strujne utičnice. • Lica sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste uređaj samo uz pravilan nadzor ili ako su od strane lica odgovornog za njihovu bezbednost obučeni za bezbedno korišćenje uređaja i ako razumeju opasnosti koje iz toga proizilaze. • Deca ne smeju da se igraju uređajem. • Nadgledajte decu kako biste obezbedili da se ne igraju uređajem. • Deca koja imaju najmanje 8 godina smeju da koriste uređaj ako su od strane lica odgovornog za njihovu bezbednost obučeni za korišćenje uređaja ili uz pravilan nadzor i ako razumeju opasnosti koje iz toga proizilaze. • Deca smeju da obavljaju radove na čišćenju i korisničkom održavanju samo pod nadzorom.

**⚠ OPREZ** • Nemojte koristiti uređaj sa ostalim uređajima na produžnom kablju sa više utičnica. • Nemojte vući mrežni utični deo za mrežni kabl prilikom izvlačenja iz utičnice. • Nemojte koristiti punjač u mokrom ili zaprljanom stanju. • Nemojte gurati akumulatorska pakovanja u mokrom ili zaprljanom stanju u otvor za punjenje punjača. • Nemojte koristiti punjač u prašnjavom okruženju.

**PAŽNJA** • Opasnost od kratkog spoja. Zaštitite kontakte za punjenje od metalnih delova. • Punjač nemojte prekrivati tokom rada. • Punjač nemojte nositi na priključnom kablju. • Punjač upotrebljavati samo u suvim unutrašnjim prostorijama sa niskom vlažnošću vazduha.

## Namenska upotreba

### **⚠ OPREZ**

#### **Opasnost od eksplozije!**

Povrede i oštećenja zbog eksplozije akumulatorskog pakovanja

Nemojte puniti neispravna ili nepotpuno funkcionalna akumulatorska pakovanja.

Zabranjene su modifikacije i promene koje nije odobrio proizvođač.

*Svaka drugačija primena nije dozvoljena. Za opasnosti, koje nastaju kao posledica nedozvoljene upotrebe, odgovornost snosi korisnik.*

Punite samo akumulatorska pakovanja KÄRCHER Battery Power 4 V sistema.

### **Napomena**

**BP 4V**

*Odgovarajuća akumulatorska pakovanja su označena simbolom BP 4 V.*

Informacije o naponu se mogu naći na uređaju, na akumulatorskom pakovanju i njihovim tipskim pločicama.

## **Zaštita životne sredine**



Ambalaža može da se reciklira. Pakovanja odložite u otpad na ekološki način.



Električni i elektronski uređaji sadrže dragocene materijale koji se mogu reciklirati, a često i sastavne delove kao što su baterije, akumulatori ili ulje koji, u slučaju pogrešnog rukovanja ili pogrešnog odlaganja u otpad mogu da predstavljaju potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi i životnu sredinu. Međutim, ovi sastavni delovi su neophodni za pravilan rad uređaja. Uređaji označeni ovim simbolom ne smeju da se odlažu u kućni otpad.

### **Napomene o sastojcima (REACH)**

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Pribor i rezervni delovi**

Koristite samo originalni pribor i originalne rezervne delove pošto oni garantuju bezbedan rad i rad bez smetnji na uređaju.

Informacije o priboru i rezervnim delovima možete pronaći na [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## Garancija

U svakoj zemlji važe uslovi garancije koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Bilo kakve smetnje na uređaju otklanjamo besplatno u garantnom roku, ukoliko je uzrok smetnje greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa računom vašem distributeru ili narednoj ovlašćenoj lokaciji servisne službe.

(Adresu vidi na poledini)

## Simboli na uređaju

### Simboli na punjaču

	Zaštitite uređaj od vlage. Uređaj čuvajte na suvom mestu. Uređaj nemojte izlagati kiši. Uređaj je pogodan samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.
	Uređaj ispunjava zahteve klase zaštite II.

## Opis uređaja

### Slika A

- ① Mrežni deo utikača
- ② Priključni kabl
- ③ Punjač

- ④ Otvor za punjenje
- ⑤ Kontakti za punjenje
- ⑥ Prikaz statusa napunjenosti (LED prikaz)

### **Napomena**

*Punjač ima otvor za punjenje sa standardnom funkcijom punjenja.*

*U punjaču za brzo punjenje moguće je brzo punjenje dva akumulatorska pakovanja (istovremeno). (pogledajte poglavlje "Tehnički podaci")*

## **Rukovanje**

### **Postupak punjenja**

1. Mrežni deo utičnice utaknite u utičnicu.
2. Akumulatorsko pakovanje gurnite u otvoru za punjenje punjača.

#### **Slika B**

Punjač nakratko prikazuje trenutnu napunjenost akumulatorskog pakovanja. Nakon toga, postupak punjenja počinje automatski.

(pogledajte poglavlje "LED prikaz punjača")

3. Nakon postupka punjenja, izvadite akumulatorsko pakovanje iz punjača.
4. Mrežni deo utikača izvucite iz utičnice.

### **Napomena**

*Napunjeno akumulatorsko pakovanje može da ostane u punjaču do upotrebe. Ne pretil opasnost od prekomernog punjenja.*

*Izbegavajte nepotrebnu potrošnju energije i izvadite punjač iz utičnice kada je akumulatorsko pakovanje u potpunosti napunjeno.*

## LED prikaz punjača

Punjač daje LED prikaz i stanje napunjenosti akumulatorskog pakovanja.

Postoje dve vrste prikaza:

- 1 napunjenost akumulatorskog pakovanja prilikom postavljanja (preostali kapacitet),
- 2 napredak tokom punjenja.

### **Napomena**

*Kod punjača za brzo punjenje Duo punjenje se odvija paralelno, pa je stoga moguć različit prikaz stanja napunjenosti i napredovanja punjenja za svaku od otvora za punjenje.*

### **Prikaz stanja napunjenosti prilikom postavljanja akumulatorskog pakovanja u punjač**

Prilikom umetanja akumulatorskog pakovanja u punjač se na oko 3 sekunde prikazuje trenutno stanje napunjenosti (preostali kapacitet akumulatorskog pakovanja).

### **Slika C**

#### **Prikaz napredovanja punjenja akumulatorskog pakovanja**

Nakon početka postupka punjenja prikazuje se napredovanje punjenja.

Trepereći elementi na prikazu signalizuju punjenje, dok trajno svetleći elementi signalizuju postizanje napretka tokom punjenja (40% / 70% / 100%).

### **Slika D**

Kada prikaz trajno svetli, znači da je akumulatorsko pakovanje potpuno napunjeno.

### **Napomena**

*Prikaz se automatski gasi jedan sat nakon kompletnog punjenja radi uštede energije.*

### **Napomena**

*Ako ceo prikaz treperi brzo, prilikom punjenja je ustanovljena greška (pogledajte poglavlje "Pomoć u slučaju smetnji").*

### **⚠ OPREZ**

#### **Nepoštovanje težine**

*Opasnost od povreda i oštećenja*

*Prilikom transporta i skladištenja obratiti pažnju na težinu uređaja.*

Uređaj skladištiti samo u suvom unutrašnjem prostoru.

## Nega i održavanje

Uređaj ne zahteva održavanje.

- Redovno proveravajte da li ima zaprljanja na kontaktima za punjenje.
- Očistite zaprljane kontakte za punjenje.
- Povremeno punite akumulatorska pakovanja koja se skladište tokom dužeg perioda.

## Otklanjanje smetnji

Smetnje često imaju jednostavne uzroke, koje možete samostalno otkloniti uz pomoć sledećeg pregleda. Ukoliko niste sigurni ili ako nestala smetnja nije navedena ovde, obratite se ovlašćenoj servisnoj službi.

### Greška prilikom punjenja

#### **Celokupan LED prikaz treperi 5x**

Elektronika punjača je utvrdila grešku na akumulatorskom pakovanju. Svi elementi na LED prikazu trepere brzo 5x. Nakon toga se prikaz gasi na 2 sekunde i počinje da ponovo brzo treperi 5x.

#### **Slika E**

1. Izvadite akumulatorsko pakovanje iz punjača, malo sačekajte i ponovo ga postavite.
2. Ako prikaz i dalje treperi, akumulatorsko pakovanje je neispravno i više se ne sme koristiti. Akumulatorsko pakovanje odmah odvojite od punjača i propisno ga odložiti na otpad.

#### **Ceo LED prikaz treperi trajno**


Elektronika punjača je utvrdila grešku na punjaču. Svi elementi LED prikaza trepere bez prekida.

1. Punjač je neispravan i više se ne sme koristiti.
  - a Mrežni deo utikača izvucite iz utičnice.



- b Izvadite akumulatorsko pakovanje iz uređaja.  
 c Obratite se našoj servisnoj službi ili servisnom partneru.  
 Pronađite kontakt osobu na: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Tehnički podaci

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Električni priključak</b>			
Nominalni napon akumulatorskog pakovanja	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Struja punjenja maks.	A	1,0	2 x 2,5
Tip akumulatorskog pakovanja		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Platforma akumulatora		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Napon električne mreže	V	100 - 240	100 - 240
Frekvencija	Hz	50 - 60	50 - 60
Potrošnja struje	A	0,2	0,6
Klasa zaštite		II	II
<b>Dimenzije i težine</b>			
Težina (bez akumulatorskog pakovanja)	kg	0,2	0,3
Dozvoljeni opseg temperature prilikom punjenja	°C	5 - 40	5 - 40
Dužina x širina x visina	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Zadržano pravo na tehničke promene.

## Съдържание

Общи указания.....	210
Степени на опасност .....	211
Указания за безопасност.....	211
Употреба по предназначение.....	213
Защита на околната среда.....	213
Акcesoари и резервни части .....	214
Гаранция.....	214
Символи върху уреда .....	215
Описание на уреда .....	215
Обслужване.....	216
Транспортиране и съхранение .....	218
Грижа и поддръжка.....	218
Помощ при неизправности .....	218
Технически данни .....	219

## Общи указания



Преди първото използване прочетете тази оригинална инструкция, както и приложените към акумулиращата батерия и уреда оригинални ръководства и указания за безопасност.

В тази инструкция са описани няколко зарядни устройства от системата Battery Power 4 V (вж. глава “Технически данни”).

Посочваме отделно в текста евентуалните разлики при обслужването.

## Степени на опасност

### **⚠ ОПАСНОСТ**

- Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.

### **ВНИМАНИЕ**

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

## Указания за безопасност

- ⚠ ОПАСНОСТ** • Опасност от експлозия. Не зареждайте батерии, които не могат да се презареждат. • Използвайте зарядното устройство само за зареждане на одобрени акумулаторни пакети. • Преди всяка употреба проверявайте зарядното устройство, гнездото за зареждане и захранващия блок на щепсела за повреди. Не използвайте повредени уреди. При повреда сменете уреда. • Преди всяка употреба проверявайте присъединителния кабел за повреди. Не използвайте уреди с повреден присъединителен кабел. При наличие на повреда се обърнете към KÄRCHER или към някой от нашите сервизни партньори. • Не зареждайте повредени или ненапълно функциониращи акумулиращи батерии. Незабавно изхвърляйте повредените или нефункциониращи акумулиращи батерии, като при това спазвате валидните разпоредби за транспортиране и изхвърляне. • Не използвайте зарядното устройство във взривоопасна среда или в близост до запалими предмети. • Не потапяйте уреда във вода и не го дръжте под водна струя. • Не зареждайте акумулиращата батерия без наблюдение. По

време на процеса на зареждане редовно проверявайте състоянието на акумулиращата батерия и на зарядното устройство. ● Ако по време на зареждането установите неизправност, необичаен мирис или образуване на силна топлина, изключете зарядното устройство от мрежата и отделете акумулиращата батерия от зарядното устройство. Незабавно изхвърлете акумулиращата батерия и зарядното устройство, като при това спазвате валидните разпоредби за транспортиране и изхвърляне.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ● Проверете съответствието на мрежовото напрежение с посоченото върху типовата табелка на зарядното устройство напрежение. ● Пазете присъединителния кабел и хранващия блок на щепсела от силна топлина, остри ръбове, масло и движещи се части на уреда. ● Не отваряйте зарядното устройство. Възлагайте извършването на ремонти само на специализиран персонал. ● Изваждайте хранващия блок на щепсела от мрежовия контакт, преди да почистите зарядното устройство или да извършите поддръжка от страна на потребителя. ● Лица с намалени физически, психически или умствени възможности, или които нямат опит и познания, могат да използват уреда само под правилен надзор или ако са били инструктирани от отговарящо за тяхната безопасност лице относно безопасната употреба на уреда и ако са разбрали произтичащите от употребата на уреда опасности. ● Децата не бива да си играят с уреда. ● Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че не си играят с уреда. ● Уредът може да се използва от деца на минимална възраст над 8 години, ако са получили инструкции за използването на уреда от отговорно за тяхната безопасност лице или ако се намират под правилен надзор, и ако разбират произтичащите от употребата на уреда опасности. ● Децата могат да извършват почистване и експлоатационна поддръжка само под надзор.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Не използвайте уреда заедно с други уреди, присъединени към удължителни кабели с разклонители. ● Не изваждайте хранващия блок на щепсела от контакта, като го държите за присъединителния кабел. ● Не използвайте зарядното устройство в мокро или замърсено състояние. ● Не поставяйте мокри или замърсени акумулиращи батерии в гнездото за зареждане на зарядното устройство. ● Не използвайте зарядното устройство в прашна среда.

**ВНИМАНИЕ** • Опасност от късо съединение. Пазете контактите за зареждане от метални части. • Не покривайте зарядното устройство по време на работа. • Не носете зарядното устройство, като го държите за присъединителния кабел. • Използвайте зарядното устройство само в сухи вътрешни помещения с ниска влажност на въздуха.

## Употреба по предназначение

### **ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

**Опасност от експлозия!**

Наранявания и повреди поради експлодираща акумулираща батерия.

Не зареждайте дефектни или ненапълно функциониращи акумулиращи батерии.

Забранени са преустройства и неоторизирани от производителя промени.

Всяка друга употреба е недопустима. Потребителят отговаря за опасности, които възникват поради недопустима употреба.

Зареждайте само акумулиращи батерии от системата KÄRCHER Battery Power 4 V.

**Указание**

**BP 4V**

Подходящите акумулиращи батерии са обозначени със символа BP 4 V.

Данни за напрежението са дадени върху уреда, върху акумулиращата батерия и върху техните типови табелки.

## Защита на околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин.



Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло, които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими.

Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

### **Указания за съставни вещества (REACH)**

Актуална информация относно съставни вещества можете да намерите тук: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Акcesoари и резервни части**

Използвайте само оригинални акcesoари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда.

Информация относно акcesoари и резервни части ще намерите тук: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## **Гаранция**

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервис, като представите касовата бележка.

(Адрес, вж. задната страна)

# Символи върху уреда

## Символи върху зарядното устройство

	Пазете уреда от влага. Съхранявайте уреда на сухо място. Не излагайте уреда на дъжд. Уредът е подходящ само за употреба във вътрешни помещения.
	Уредът отговаря на изискванията на клас защита II.

## Описание на уреда

### Фигура А

- ① Захранващ блок на щепсела
- ② Присъединителен кабел
- ③ Зарядно устройство
- ④ Гнездо за зареждане
- ⑤ Контакти за зареждане
- ⑥ Индикация за състояние на зареждане (светодиодна индикация)

### Указание

*Зарядното устройство има гнездо за зареждане с функция за стандартно зареждане.*

*В зарядното устройство за бързо зареждане Duo могат да се зареждат бързо две акумулиращи батерии паралелно (едновременно).*  
*(вж. глава “Технически данни”)*

## Обслужване

### Процес на зареждане

1. Включете захранващия блок на щепсела в контакта.
2. Пъхнете акумулиращата батерия в гнездото за зареждане на зарядното устройство.

#### **Фигура В**

Зарядното устройство показва за кратко актуалното състояние на зареждане на акумулиращата батерия. След това процесът на зареждане започва автоматично.

*(вж. глава “Светодиодна индикация на зарядното устройство”)*

3. След приключване на зареждането изваждайте акумулиращата батерия от зарядното устройство.
4. Извадете захранващия блок на щепсела от контакта.

#### **Указание**

*Заредената акумулираща батерия може да остане в зарядното устройство до времето за употреба. Не съществува опасност от свръхзареждане.*

*Избягвайте ненужен разход на енергия и изключвайте зарядното устройство, щом акумулиращата батерия е напълно заредена.*



## Светодиодна индикация на зарядното устройство

Посредством светодиодна индикация зарядното устройство показва състоянието на зареждане на акумулиращата батерия.

Има два вида индикация:

- 1 за състоянието на зареждане на акумулиращата батерия при поставянето (оставащ капацитет).
- 2 За напредъка на зареждане по време на зареждането.

### **Указание**

*При зарядното устройство за бързо зареждане Duo се осъществява паралелно зареждане, поради което за всяко от двете гнезда за зареждане е възможно да се показват различни индикации за състоянието на зареждане и за напредъка на зареждането.*

### **Индикация за състоянието на зареждане при поставянето на акумулиращата батерия в зарядното устройство**

При поставянето на акумулиращата батерия в зарядното устройство за прибл. 3 секунди се показва актуалното състояние на зареждане (оставащ капацитет на акумулиращата батерия).

### **Фигура С**

#### **Индикация за напредъка на зареждането по време на зареждане на акумулиращата батерия**

След като процесът на зареждане започне, се показва напредъкът на зареждането.

Мигачите елементи на индикацията сигнализират за зареждане, постоянно светещите елементи - за достигането на даден напредък на зареждането (40 %/70 %/100 %).

### **Фигура D**

Когато индикацията свети постоянно, акумулиращата батерия е напълно заредена.

### **Указание**

*Един час след пълното зареждане индикацията изгасва автоматично, за да се пести енергия.*

### **Указание**

*Ако цялата индикация мига бързо, при зареждането е била открита грешка (вж. глава "Помощ при повреди").*

## Транспортиране и съхранение

### **⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

#### **Несъблюдаване на теглото**

Опасност от наранявания и повреди

При транспортирането и съхранението съблюдавайте теглото на уреда.

Съхранявайте уреда само в сухи вътрешни помещения.

### Грижа и поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

- Редовно проверявайте контактите за зареждане за замърсяване.
- Почиствайте замърсените контакти за зареждане.
- При съхраняване за продължителен период акумулиращи батерии ги зареждайте от време на време.

### Помощ при неизправности

Много често причините за повреда са елементарни и с помощта на следните указания може сами да ги отстраните. Ако не сте сигурни или повредите не са описани тук, обърнете се към оторизирания сервиз.

#### Грешка при зареждането

##### **Цялата светодиодна индикация мига 5 пъти**

Електрониката на зарядното устройство е открила грешка в акумулиращата батерия. Всички елементи на светодиодната индикация мигат бързо 5 пъти последователно. След това индикацията изгасва за 2 секунди и после започва отново да мига бързо 5 пъти.

##### **Фигура Е**

1. Извадете акумулиращата батерия от зарядното устройство, изчакайте малко и я поставете отново.

2. Ако индикацията продължава да мига, акумулиращата батерия е дефектна и не трябва да се използва повече. Незабавно отделете акумулиращата батерия от зарядното устройство и я изхвърлете в съответствие с разпоредбите.

### **Цялата светодиодна индикация мига постоянно**


Електрониката на зарядното устройство е открила грешка в зарядното устройство. Всички елементи на светодиодната индикация мигат без прекъсване.

1. Зарядното устройство е дефектно и не трябва да се използва повече.
  - a Извадете охранващия блок на щепсела от контакта.
  - b Извадете акумулиращата батерия от зарядното устройство.
  - c Свържете се с нашия сервиз или със сервизен партньор.

Лице за контакт можете да намерите на интернет страница: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## **Технически данни**

		<b>BC 4 V</b>	<b>Duo BC 4 V</b>
<b>Електрическо свързване</b>			
Номинално напрежение на акумулираща батерия	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Макс. ток на зареждане	A	1,0	2 x 2,5
Тип акумулираща батерия		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Платформа акумулираща батерия		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Мрежово напрежение	V	100 - 240	100 - 240
Честота	Hz	50 - 60	50 - 60
Потребление на ток	A	0,2	0,6

		<b>BC 4 V</b>	<b>Duo BC 4 V</b>
Клас защита		II	II
<b>Размери и тегла</b>			
Тегло (без акумулираща батерия)	kg	0,2	0,3
Допустим температурен диапазон при процеса на зареждане	°C	5 - 40	5 - 40
Дължина x широчина x височина	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Запазваме си правото на технически промени.

## Sisukord

Üldised juhised .....	221
Ohuastmed .....	221
Ohutusjuhised .....	221
Nõuetekohane kasutamine.....	223
Keskkonnakaitse .....	223
Lisavarustus ja varuosad.....	224
Garantii.....	224
Seadmel olevad sümbolid .....	224
Seadme kirjeldus.....	225
Käsitsemine.....	225
Transport ja ladustamine .....	227

Hooldus ja jooksevremont .....	227
Abi häirete korral .....	227
Tehnilised andmed .....	228

## Üldised juhised



Lugege enne esmakordset käsitlemist seda algupärast kasutusjuhendit ja akupaki ning seadmega kaasasolevat algupärast kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.

See juhend kirjeldab mitut Battery Power 4 V Systems laadijat (vt peatükki „Tehnilised andmed”). Juhime tekstis eraldi tähelepanu käsitlemisel esineda võivatele erinevustele.

## Ohuastmed

### **OHT**

- Viide vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

### **HOIATUS**

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

### **ETTEVAATUS**

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

## **TÄHELEPANU**

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada varakahjusid.

## Ohutusjuhised

- OHT** • Plahvatusoht. Ärge laadige mittetaaslaetavaid akusid. • Kasutage laadijat ainult heakskiidetud akupakkide laadimiseks. • Kontrollige laadijat, laadimisšahti ja pistik-võrgualaldit enne iga käitamist kahjustuste suhtes. Ärge kasutage kahjustatud seadmeid. Asendage seade kahjustuse korral. • Kontrollige ühenduskaablit enne

iga käitust kahjustuste suhtes. Ärge kasutage kahjustatud ühenduskaabliga seadmeid. Kahjustuste korral pöörduge KÄRCHERi või mõne meie teeninduspartneri poole. • Ärge laadige kahjustatud või mitte täiesti talitlusvõimelisi akupakke. Utiliseerige kahjustatud või mitte talitlusvõimelised akupakid viivitamatult ja järgige seejuures kehtivaid transpordi ja utiliseerimise eeskirju. • Ärge kasutage laadijat plahvatusohtlikus keskkonnas ega põlemisvõimeliste esemete läheduses. • Ärge kastke seadet vette ega hoidke seda veejoa all. • Ärge laadige akupakki järelevalveta. Kontrollige laadimise ajal regulaarselt akupaki ja laadija seisukorda. • Kui märkate laadimise ajal viga, ebaharilikke lõhnu või kuumuse tekkimist, lahutage laadija vooluvõrgust ja akupakk laadijast. Utiliseerige akupakk ja laadija viivitamatult ning järgige seejuures kehtivaid transpordi ja utiliseerimise eeskirju.

**⚠ HOIATUS** • Kontrollige võrgupinge kokkulangevust laadija tüübisildil esitatud pingega. • Kaitske ühenduskaablit ja pistik-võrgualaldit kuumuse, teravate servade, õli ja liikuvate seadmeosade eest. • Ärge avage laadijat. Laske remonditöid teostada ainult erialapersonalil. • Tõmmake pistik-võrgualaldi võrgupistikupesast välja enne kui Te laadijat puhastate või teostate kasutajahooldust. • Vähenenud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimete ja puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud tohivad seadet kasutada ainult korrektse järelevalve all või kui nende ohutuse eest vastutav isik on neid seadme ohutu kasutamise osas juhendanud ning nad on aru saanud sellest tulenevatest ohtudest. • Lapsed ei tohi seadmega mängida. • Teostage laste üle järelevalvet kindlustamiseks, et nad seadmega ei mängi. • Lapsed alates vähemalt 8. eluaastast tohivad seadet käitada ainult siis, kui nende ohutuse eest vastutav isik on neid kasutamise osas juhendanud või nad on korrektse järelevalve all ning nad on mõistnud sellest tulenevaid ohte. • Lapsed tohivad puhastust ja kasutaja hooldust läbi viia ainult järelevalve all.

**⚠ ETTEVAATUS** • Ärge käitage seadet koos teiste seadmetega voolujagajaga pikendusjuhtme abil. • Ärge tõmmake pistik-võrgualaldi pistikupesast välja ühenduskaablist. • Ärge kasutage laadijat niiskes või määdunud seisukorras. • Ärge lükake akupakki laadija laadimisšahti niiskes või määdunud seisukorras. • Ärge kasutage laadijat tolmuses keskkonnas.

**TÄHELEPANU** • Lühiseoht. Kaitske laadimiskontakte metallosade eest. • Ärge katke laadijat käituse ajal kinni. • Ärge kandke laadijat ühenduskaablist. • Kasutage laadijat ainult kuivades, madala õhuniiskusega siseruumides.

## Nõuetekohane kasutamine

### **ETTEVAATUS**

#### **Plahvatusoht!**

*Vigastused ja kahjustused plahvatava akupaki tõttu.*

*Ärge laadige defektseid või mitte täiesti talitlusvõimelisi akupakke.*

*Ümberehitused ja tootja poolt volitamata muudatused on keelatud.*

*Iga muu kasutamine on lubamatu. Lubamatu kasutamise tõttu tekkivate ohtude eest vastutab kasutaja.*

*Laadige ainult KÄRCHER Battery Power 4 V Systems akupakke.*

#### **Märkus**



*Sobivad akupakid on tähistatud sümboliga BP 4 V.*

*Teavet pinge kohta leiate seadmelt, akupakilt ja nende tüübisiltidelt.*

## Keskkonnakaitse



Pakkematerjalid on taaskasutatavad. Utiliseerige pakendid keskkonnasäästlikult.



Elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutatavaid materjale ja sageli koostisosi nagu patareid, akud või õli, mis võivad vale ümberkäimise või vale utiliseerimise korral kujutada potentsiaalset ohtu inimeste tervisele ja keskkonnale. Seadme nõuetekohaseks käitamiseks on neid koostisosi siiski vaja. Selle sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga.

## Juhised koostisainete kohta (REACH)

Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Lisavarustus ja varuosad



Kasutage ainult originaaltarvikuid ja originaalvaruosi, mis tagavad seadme ohutu ja tõrgeteta käituse. Tarvikute ja varuosade kohta leiate teavet aadressilt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad mistahes rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisviga. Garantiijuhtumil pöörduge ostu tõendava dokumendiga oma edasimüüja või lähima volitatud klienditeeninduse poole.  
(Aadressi vt tagaküljelt)

## Seadmel olevad sümbolid

### Laadijal olevad sümbolid

	Kaitske seadet niiskuse eest. Ladustage seadet kuivalt. Ärge asetage seadet vihma kätte. Seade sobib ainult siseruumides kasutamiseks.
	Seade vastab kaitseklassi II nõuetele.



# Seadme kirjeldus

## Joonis A

- ① Võrgupistik
- ② Ühenduskaablid
- ③ Laadija
- ④ Laadimisšaht
- ⑤ Laadimiskontaktid
- ⑥ Laadimisseisundi näidik (LED-näidik)

## Märkus

*Laadijal on standardse laadimisfunktsiooniga laadimisšaht.*

*Duo kiirlaadijas saab laadida kahte akupaketti kiiresti paralleelselt (samaaegselt).*

*(vt peatükki „Tehnilised andmed“)*

# Käsitsemine

## Laadimisprotsess

1. Pistke pistik-võrgualaldi pistikupessa.
2. Lükake akupakk laadija laadimisšahti.

### Joonis B

Laadija kuvab lühidalt akupaki praegust laadimisseisu. Seejärel algab laadimisprotsess automaatselt. (vt peatükki „Laadija LED-näidik“)

3. Võtke akupakk pärast laadimist laadimisseadmest välja.
4. Tõmmake pistik-võrgualaldi pistikupesast välja.

## **Märkus**

*Laetud akupakk võib kuni kasutamiseni jääda laadijasse. Ülelaadimise ohtu ei esine.*

*Vältige ebavajalikku energiakulu ja tõmmake laadija kontaktist välja, kui akupakk on täielikult laetud.*

## **Laadija LED-näidik**

Laadija näitab LED-näidiku kaudu akupaki laadimisseisundit.

Näidikutüüpe on kaks:

- 1 Akupaki laadimisseisund sisestamisel (jääkmahutavus).
- 2 Laadimise edenemine laadimise ajal.

## **Märkus**

*Kiiralaadija Duo puhul toimub laadimine paralleelselt, seetõttu on erinevad laadimisseisundi ja laadimise edenemise näidikud võimalikud mõlema laadimisšahti jaoks.*

## **Laadimisseisundi näidik akupaki sisestamisel laadijasse**

Akupaki sisestamisel laadijasse näidatakse praegust laadimisseisundit (akupaki jääkmahutavus) u 3 sekundit.

## **Joonis C**

### **Laadimise edenemise näidik akupaki laadimisel**

Pärast laadimisprotsessi algust näidatakse laadimise edenemist.

Näidiku vilkuvad elemendid signaliseerivad laadimist, püsivalt põlevad elemendid signaliseerivad, et laadimine on edenenud (40% / 70% / 100%).

## **Joonis D**

Kui näidik põleb püsivalt, on akupakk täielikult laetud.

## **Märkus**

*Energia säästmiseks kustub näidik pärast täielikku laadimist ühe tunni järel automaatselt.*

## **Märkus**

*Kui kogu näidik vilgub kiiresti, tuvastati laadimisel viga (vt peatükki „Abi rikete korral“).*

## Transport ja ladustamine

### **ETTEVAATUS**

**Kaalu järgimata jätmine**

*Vigastus- ja kahjustusoht*

*Pidage transpordil ja ladustamisel silmas seadme kaalu.*

Hoidke seadet ainult kuivades siseruumides.

## Hooldus ja jooksevremont

Seade on hooldusvaba.

- Kontrollige laadimiskontaktide määrdumist regulaarselt.
- Puhastage määrdunud laadimiskontaktid.
- Laadige pikemat aega ladustatud akupakke vahepeal.

## Abi häirete korral

Häiretel on tihti lihtsad põhjused, mille te suudate ise kõrvaldada järgneva ülevaate abil. Kahtluse korral või siin mittenimetatud häire/abi puhul pöörduge palun tunnustatud klienditeeninduse poole.

### Vead laadimisel

#### **Kogu LED-näidik vilgub 5x**

Laadija elektroonika on tuvastanud akupaki vea. Kõik LED-näidiku elemendid vilguvad kiiresti 5x järjest. Seejärel kustub näidik 2 sekundiks ja hakkab seejärel uuesti 5x kiiresti vilkuma.

#### **Joonis E**

1. Võtke akupakk laadijast välja, oodake veidi ja sisestage see uuesti.
2. Kui näidik vilgub jätkuvalt, on akupakk defektne ja seda ei tohi enam kasutada. Lahutage akupakk viivitamatult laadijast ja utiliseerige vastavalt eeskirjadele.


#### **Kogu LED-näidik vilgub püsivalt**

Laadija elektroonika on tuvastanud laadijas vea. LED näidiku kõik elemendid vilguvad katkestusteta.

1. Laadija on defektne ja seda ei tohi enam kasutada.
  - a Tõmmake pistik-võrgualaldi pistikupesast välja.

- b Eemaldage akupakk laadijast.  
 c Võtke ühendust meie klienditeeninduse või teeninduspartneriga.  
 Kontaktisiku leiate veebilehelt: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Tehnilised andmed

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Elektriühendus</b>			
Akupaki nimipinge	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Laadimisvool max	A	1,0	2 x 2,5
Akupaki tüüp		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Aku platvorm		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Võrgupinge	V	100 - 240	100 - 240
Sagedus	Hz	50 - 60	50 - 60
Voolutarve	A	0,2	0,6
Kaitseklass		II	II
<b>Mõõtmed ja kaalud</b>			
Kaal (akupakita)	kg	0,2	0,3
Lubatud temperatuurivahemik laadimise ajal	°C	5 - 40	5 - 40
Pikkus x laius x kõrgus	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Õigus tehnilisteks muudatusteks.

## Saturs

Vispārīgas norādes .....	229
Riska pakāpes .....	230
Drošības norādes .....	230
Noteikumiem atbilstoša izmantošana .....	231
Vides aizsardzība .....	232
Piederumi un rezerves daļas .....	232
Garantija .....	233
Simboli uz ierīces .....	233
Ierīces apraksts .....	233
Apkalpošana .....	234
Transportēšana un uzglabāšana .....	235
Kopšana un apkope .....	236
Palīdzība darbības traucējumu gadījumā .....	236
Tehniskie dati .....	237

## Vispārīgas norādes



Pirms pirmās lietošanas izlasiet šīs instrukcijas oriģinālvalodā, kā arī akumulatoru bloka un ierīcei pievienotās instrukcijas oriģinālvalodā un drošības norādījumus.

Šajā instrukcijā aprakstītas vairākas Battery Power 4 V sistēmas uzlādes ierīces (skatīt nodaļu "Tehniskie dati").

Mēs norādām uz visām darbības atšķirībām tekstā atsevišķi.

## Riska pakāpes

### **⚠ BĪSTAMI**

- Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.

### **⚠ BRĪDINĀJUMS**

- Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.

### **⚠ UZMANĪBU**

- Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.

### **IEVĒRĪBAI**

- Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

## Drošības norādes

- ⚠ BĪSTAMI** • Sprādzienbīstamība. Neuzlādējiet baterijas, kuras nav paredzētas atkārtotai uzlādei. • Izmantojiet lādētāju tikai apstiprinātu akumulatoru bloku uzlādēšanai. • Pirms katras ekspluatācijas pārbaudiet, vai nav bojāta uzlādes ierīce, uzlādes nodalījums un savienojuma kabelis. Neizmantojiet bojātas ierīces. Bojājuma gadījumā nomainiet ierīci. • Pirms katras ekspluatācijas pārbaudiet, vai tīkla savienojuma kabelim nav bojājumu. Neizmantojiet ierīces ar bojātu savienojuma kabeli. Bojājumu gadījumā sazinieties ar KÄRCHER vai kādu no mūsu servisa partneriem. • Neuzlādējiet bojātas vai nepilnīgi funkcionējošas akumulatoru pakas. Nekavējoties utilizējiet bojātas vai nederīgas akumulatoru pakas, ievērojot piemērojamās pārvadāšanas un utilizācijas noteikumus. • Nelietojiet uzlādes ierīci sprādzienbīstamā vidē vai viegli uzliesmojošu priekšmetu tuvumā. • Neiegremdējiet ierīci ūdenī un neturiet to zem ūdens strūkļas. • Neveiciet akumulatoru pakas uzlādi bez uzraudzības. Uzlādes procesa laikā regulāri pārbaudiet akumulatoru pakas un uzlādes ierīces stāvokli. • Ja uzlādes laikā pamanāt kļūdu, neparastu smaku vai karstuma rašanos, atvienojiet uzlādes ierīci no tīkla un akumulatoru paku no uzlādes ierīces. Nekavējoties utilizējiet akumulatoru paku un uzlādes ierīci un ievērojiet spēkā esošos noteikumus par transportēšanu un utilizāciju.

**⚠ BRĪDINĀJUMS** • Pārbaudiet, vai tīkla spriegums atbilst uzlādes ierīces tipa datu plāksnītē norādītajam spriegumam. • Sargiet savienojuma kabeli un strāvas spraudni no karstuma, asām malām, eļļas un kustīgām ierīces daļām. • Neatveriet uzlādes ierīci. Remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists. • Izvelciet spraudni no kontaktligzdas, pirms Jūs tirāt uzlādes ierīci vai veicat lietotāja apkopi. • Personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu, drīkst lietot ierīci tikai atbilstošā uzraudzībā vai tad, ja par viņu drošību atbildīgā persona dod norādes par ierīces drošu lietošanu un lietotājs ir izpratis iespējamās briesmas. • Ar ierīci nedrīkst spēlēt bērni. • Uzraugiet bērnus, lai pārlicinātos, ka tie nespēj lējas ar ierīci. • Bērni, kas sasnieguši vismaz 8 gadu vecumu, drīkst lietot ierīci, ja par viņu drošību atbildīga persona sniedz instrukcijas par lietošanu vai atbilstoši uzrauga viņus un bērni apzinās no ierīces izrietošās bīstamības sekas. • Bērni drīkst veikt tīrīšanu vai lietotāja veicamo apkopi tikai uzraudzībā.

**⚠ UZMANĪBU** • Nelietojiet ierīci kopā ar citām ierīcēm, izmantojot pagarinātājus ar vairākām kontaktligzdām. • Neatvienojiet spraudni no kontaktligzdas, velkot aiz savienojuma kabeļa. • Neizmantojiet uzlādes ierīci, ja tā ir slapja vai netīra. • Neiebīdīet uzlādes ierīces uzlādes nodalījumā mitras vai netīras akumulatoru pakas. • Neizmantojiet uzlādes ierīci putekļainā vidē.

**IEVĒRĪBAI** • Īssavienojuma bīstamība. Aizsargājiet uzlādes kontaktus no metāla detaļām. • Neaizklājiet uzlādes ierīci ekspluatācijas laikā. • Nenesiet uzlādes ierīci aiz savienojuma kabeļa. • Izmantojiet uzlādes ierīci tikai sausās iekštelpās ar zemu gaisa mitrumu.

## Noteikumiem atbilstoša izmantošana

### **⚠ UZMANĪBU**

#### **Sprādzienbīstamība!**

Sprāgstošas akumulatoru pakas radīti savainojumi un bojājumi.  
Neuzlādējiet bojātas vai nefunkcionējošas akumulatoru pakas.  
Pārbūves un ražotāja neatļautas izmaiņas ir aizliegtas.

Jebkāds cits pielietojums nav pieļaujams. Par apdraudējumu, kas rodas neatbilstošas ekspluatācijas dēļ, atbild lietotājs.

Lādējiet tikai KÄRCHER Battery Power 4 V sistēmas akumulatoru pakas.

### **Norādījums**

**BP 4V**

Piemērotās akumulatoru pakas ir marķētas ar simbolu BP 4 V.

Informācija par spriegumu ir atrodamā uz ierīces, uz akumulatoru pakas un uz to tipa datu plāksnītes.

## **Vides aizsardzība**



Iepakojuma materiālus ir iespējams pārstrādāt atkārtoti. Utilizējiet iepakojumus videi draudzīgā veidā.



Elektriskās un elektroniskās ierīces satur noderīgus pārstrādājamos materiālus un bieži vien tādas sastāvdaļas kā baterijas, akumulatorus un eļļu, kuras to nepareizas izmantošanas vai neatbilstošas utilizācijas gadījumā var radīt potenciālu apdraudējumu cilvēku veselībai un videi. Tomēr šīs sastāvdaļas ir nepieciešamas ierīces pareizai darbībai. Ierīces, kas apzīmētas ar šo simbolu, nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

### **Informācija par sastāvdaļām (REACH)**

Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Piederumi un rezerves daļas**

Izmantot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas, jo tie garantē drošu un nevainojamu ierīces darbību.

Informāciju par piederumiem un rezerves daļām skatīt [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).





## Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamos Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecinājošu dokumentu griezieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā.

(Adresi skatīt aizmugurē)

## Simboli uz ierīces

### Simboli uz uzlādes ierīces

	Aizsargājiet ierīci pret mitrumu. Veiciet ierīces uzlādi sausā vietā. Nepakļaujiet ierīci lietum. Ierīce ir paredzēta izmantošanai tikai iekštelpās.
	Ierīce atbilst II aizsardzības klases prasībām.

## Ierīces apraksts

### Attēls A

- ① Strāvas spraudnis
- ② Pieslēguma kabelis
- ③ Uzlādes ierīce

- ④ Uzlādes nodaļums
- ⑤ Lādēšanas kontakti
- ⑥ Uzlādes līmeņa indikators (LED indikācija)

### **Norādījums**

*Lādētājam ir uzlādes nodaļums ar standarta uzlādes funkciju.*

*Duo ātrās uzlādes ierīcē divus akumulatoru blokus var ātri uzlādēt paralēli (vienlaikus).  
(skatīt nodaļu "Tehniskie dati")*

## **Apkalpošana**

### **Uzlādes process**

1. Spraudni iespraust kontaktligzdā.
2. Akumulatoru paku iebīdīt uzlādes ierīces uzlādes nodaļumā.

#### **Attēls B**

Uzlādes ierīce īsi uzrāda pašreizējo akumulatora uzlādes līmeni. Pēc tam uzlādes process sākas automātiski.  
(skatīt nodaļu "Uzlādes ierīces LED indikācija")

3. Pēc uzlādēšanas izņemiet akumulatoru bloku no uzlādes ierīces.
4. Atvienot spraudni no kontaktligzdas.

### **Norādījums**

*Uzlādētā akumulatoru paka līdz izmantošanai var palikt uzlādes ierīcē. Pārlādēšanas risks nepastāv.*

*Novērsiet lieku enerģijas patēriņu un atvienojiet uzlādes ierīci no strāvas, ja akumulatoru paka ir pilnībā uzlādēta.*

### **Uzlādes ierīces LED indikators**

Uzlādes ierīce ar LED indikatora starpniecību uzrāda akumulatora uzlādes statusu.

Ir divu veidu indikācijas:

- 1 Akumulatoru pakas uzlādes statuss ievietojot (atlikusī kapacitāte).
- 2 Uzlādes progress lādēšanas laikā.

### **Norādījums**

*Izmantojot ātrās uzlādes ierīci Duo, uzlāde tiek veikta paralēli, kas nozīmē, ka katrai no abām uzlādes vietām ir iespējamās dažādas uzlādes statusa un uzlādes progressa indikācijas.*

### **Uzlādes stāvokļa indikācija, ievietojot akumulatoru paku uzlādes ierīcē**

Ievietojot akumulatoru paku uzlādes ierīcē, aptuveni 3 sekundes tiek uzrādīts pašreizējais uzlādes stāvoklis (akumulatora atlikusī kapacitāte).

### **Attēls C**

#### **Uzlādes progressa indikācija akumulatoru pakas uzlādes laikā**

Kad uzlādes process ir sācies, tiek uzrādīts uzlādes progress.

Indikācijas mirgojošie elementi uzrāda uzlādi, pastāvīgi degošie elementi norāda, ka uzlādes progress ir sasniegts (40% / 70% / 100%).

### **Attēls D**

Kad indikators deg pastāvīgi, akumulatoru paka ir pilnībā uzlādēta.

### **Norādījums**

*Indikators automātiski izdziest stundu pēc pilnas uzlādes, lai taupītu enerģiju.*

### **Norādījums**

*Ja viss indikators ātri mirgo, uzlādes laikā konstatēta kļūda (skatīt nodaļu "Palīdzība traucējumu gadījumā").*

## **Transportēšana un uzglabāšana**

### **⚠ UZMANĪBU**

#### **Svara neievērošana**

*Savainojumu un bojājumu draudi*

*Transportējot un uzglabājot ņemiet vērā ierīces svaru.*

*Uzglabājiet ierīci tikai sausās iekštelpās.*

## Kopšana un apkope

Ierīcei nav nepieciešama tehniskā apkope.

- Regulāri pārbaudiet lādēšanas kontaktu tīrību.
- Notīrīt nosmērētos lādēšanas kontaktus.
- Ik pa laikam veikt ilgstoši uzglabātu akumulatoru paku uzlādi.

## Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

Kļūmju cēloņi bieži vien ir vienkārši, un Jūs tos varat novērst pats, izmantojot zemāk minēto pārskatu. Ja Jums rodas šaubas par kļūmes cēloni vai, ja konstatētā kļūme šeit nav minēta, vērsieties pilnvarotā klientu apkalpošanas centrā.

### Kļūda uzlādes laikā

#### **Viss LED indikators mirgo 5x**

Uzlādes ierīces elektronika ir atklājusi akumulatoru pakas kļūdu. Visi LED indikatora elementi 5x pēc kārtas ātri mirgo. Pēc tam indikators nodziest uz 2 sekundēm un pēc tam atkal ātri sāk mirgot 5x.

#### **Attēls E**


1. Izņemiet akumulatoru paku no uzlādes ierīces, nedaudz uzgaidiet un pēc tam ievietojiet to atpakaļ.
2. Ja indikācija turpina pastāvēt, akumulatoru paka ir bojāta un to vairs nedrīkst izmantot. Nekavējoties atvienojiet akumulatoru paku no uzlādes ierīces un utilizējiet to atbilstoši noteikumiem.

#### **Viss LED indikators mirgo nepārtraukti**

Uzlādes ierīces elektronika ir atklājusi kļūdu uzlādes ierīcē. Visi LED indikatora elementi nepārtraukti mirgo.

1. Uzlādes ierīce ir bojāta, un to vairs nedrīkst izmantot.
  - a Atvienojiet spraudni no kontaktligzdas.
  - b Izņemiet akumulatoru paku no uzlādes ierīces.
  - c Sazinieties ar mūsu klientu centru vai servisa partneri.Savu kontaktpersonu varat atrast: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Tehniskie dati

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Strāvas pieslēgums</b>			
Akumulatoru pakas nominālais spriegums	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Uzlādes strāva, maks.	A	1,0	2 x 2,5
Akumulatoru pakas tips		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Akumulatoru platforma		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Tīkla spriegums	V	100 - 240	100 - 240
Frekvence	Hz	50 - 60	50 - 60
Strāvas patēriņš	A	0,2	0,6
Aizsardzības klase		II	II
<b>Izmēri un svars</b>			
Svars (bez akumulatoru pakas)	kg	0,2	0,3
Pieļaujamais temperatūras diapazons uzlādes laikā	°C	5 - 40	5 - 40
Garums x platums x augstums	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

## Turinys

Bendrieji nurodymai.....	238
Rizikos lygiai.....	239
Saugos nurodymai .....	239
Naudojimas pagal paskirtį .....	240
Aplinkos apsauga .....	241
Priedai ir atsarginės dalys .....	241
Garantija .....	241
Simboliai ant įrenginio .....	242
Prietaiso aprašymas.....	242
Valdymas.....	243
Gabenimas ir sandėliavimas .....	244
Einamoji priežiūra ir techninė priežiūra .....	245
Pagalba gedimų atveju.....	245
Techniniai duomenys.....	246

## Bendrieji nurodymai



Prieš naudodami pirmą kartą, perskaitykite šią originalią instrukciją, taip pat akumuliatoriaus bloko ir prietaiso originalias instrukcijas bei saugos nurodymus.

Šioje instrukcijoje aprašomi keli „Battery Power 4 V“ sistemos įkrovikliai (žr. skyrių „Techniniai duomenys“).

Atskirai tekste atkreipiame dėmesį į visus eksploataavimo skirtumus.

## Rizikos lygiai

### **⚠ PAVOJUS**

- Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

### **⚠ ĮSPĖJIMAS**

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

### **⚠ ATSARGIAI**

- Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

### **DĖMESIO**

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

## Saugos nurodymai

**⚠ PAVOJUS** • Sprogimo pavojus. Neįkraukite baterijų, kurios nėra pritaikytos įkrauti pakartotinai. • Įkroviklį naudokite tik įkraudami leidžiamuosius akumuliatorių blokus. • Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nepažeistas įkroviklis, įkrovimo lizdas ir maitinimo bloko kištukas. Pažeistus prietaisus naudoti draudžiama. Pažeistą prietaisą pakeiskite. • Kiekvieną kartą prieš imdamiesi naudoti patikrinkite, ar nepažeistas jungiamasis kabelis. Nenaudokite prietaisų, jeigu jų jungiamasis kabelis pažeistas. Jeigu aptinkate pažeidimą, susisieki su „KÄRCHER“ arba vienu iš mūsų aptarnavimo partnerių. • Pažeistų ar ne pagal reikalavimus veikiančių akumuliatorių blokų neįkraukite. Pažeistus ar neveikiančius akumuliatorių blokus nedelsdami šalinkite laikydamiesi galiojančių gabenimo ir šalinimo teisės aktų reikalavimų. • Įkroviklio nenaudokite potencialiai sprogioje aplinkoje ar šalia degių daiktų. • Prietaiso nenardinkite į vandenį ir nelaikykite jo po vandens srove. • Įkraunamojo akumuliatoriaus bloko nepalikite be priežiūros. Įkraudami reguliariai tikrinkite akumuliatoriaus bloko ir įkroviklio būklę. • Jeigu įkraudami pastebite triktį, pajuntate nejprastą kvapą ar tvoskiančią šilumą, atjunkite įkroviklį nuo tinklo, o akumuliatoriaus bloką – nuo įkroviklio. Nedelsdami pašalinkite akumuliatoriaus bloką ir įkroviklį bei laikykitės galiojančiuose teisės aktuose nustatytų gabenimo ir šalinimo reikalavimų.

**⚠ JSPĖJIMAS** • Patikrinkite, ar įkroviklio tinklo įtampa atitinka įkroviklio identifikacinėje plokštelėje nurodytą įtampą. • Saugokite jungiamąjį kabelį ir maitinimo bloko kištuką nuo karščio, aštrių briaunų, alyvos ir judančių prietaiso dalių. • Neatidarykite įkroviklio. Remonto darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems darbuotojams. • Prieš valydamį įkroviklį arba atlikdami techninę priežiūrą, maitinimo bloko kištuką ištraukite iš lizdo. • Fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią bei nepakankamai patirties ar žinių įgiję asmenys šį prietaisą gali naudoti tik tinkamai prižiūrimi kitų kompetentingų asmenų arba išmokę, kaip saugiai naudoti įrenginį ir supratę iš to kylančius pavojus. • Vaikams neturi būti leidžiama žaisti su prietaisu. • Prižiūrėkite vaikus ir užtikrinkite, kad jie nežaistų su prietaisu. • Ne jaunesniems kaip 8 metų vaikams leidžiama naudoti prietaisą, jeigu jie buvo išmokyti naudojimo už saugumą atsakingo asmens ir yra prižiūrimu ir, jeigu supranta naudojant galinčius kilti pavojus. • Vaikams valyti ir atlikti techninės priežiūros darbus leidžiama tuo atveju, jeigu jie yra prižiūrimi.

**⚠ ATSARGIAI** • Nejunkite prietaiso kartu su kitais prietaisais prie daugializdžio ilgintuvo. • Maitinimo bloko kištuko netraukite iš lizdo už jungiamojo laido. • Nenaudokite šlapio arba purvino įkroviklio. • Šlapio arba užteršto akumuliatoriaus nejunkite su įkroviklio įkrovimo lizdu. • Įkroviklio nenaudokite potencialiai sprogioje aplinkoje.

**DĖMESIO** • Trumpojo jungimo pavojus. Įkrovimo kontaktus apsaugokite nuo metalinių dalių. • Eksploatuodami neuždenkite įkroviklio. • Neneškite įkroviklio už jungiamojo kabelio. • Įkroviklį naudokite tik sausoje patalpoje, kuri būtų pakankamai vėdinama.

## **Naudojimas pagal paskirtį**

### **⚠ ATSARGIAI**

#### **Sprogimo pavojus!**

Sprogęs akumuliatoriaus blokas gali sužeisti ar padaryti žalos.

Neįkraukite sugedusių ar ne pagal reikalavimus veikiančių akumuliatorių blokų.

Draudžiama modifikuoti ir atlikti pakeitimus, kurių gamintojas nepatvirtino.

Neleidžiama naudoti bet koku kitoku būdu. Už pavojus, kilusius dėl naudojimo ne pagal paskirtį, atsako naudotojas.



Įkraukite tik „KÄRCHER akumuliatorių blokus „Battery Power Power 4 V Systems“.

### **Pastaba**



Tinkami akumuliatorių blokai pažymėti simboliu „BP 4 V“.

Informaciją apie įtampą galite rasti prietaise, akumuliatoriaus bloke ir jo identifikacinėje plokštelėje.

## **Aplinkos apsauga**



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Pakuotės atliekas sutvarkykite tausodami aplinką.



Elektros ir elektroniniuose prietaisuose būna vertingų perdirbamų medžiagų ir dažnai tokių dalių, su kuriomis netinkamai elgiantis arba netinkamai jas pašalinus gali kilti pavojus žmonių sveikatai ir aplinkai. Tačiau norint tinkamai eksploatuoti įrenginį šios dalys būtinos. Šiuo simboliu pažymėtus įrenginius draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

### **Pastabos dėl sudėtinių medžiagų (REACH)**

Naujausią informaciją apie sudėtines medžiagas rasite: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Priedai ir atsarginės dalys**

Naudokite tik originalius priedus ir originalas atsargines dalis – taip užtikrinsite, kad įrenginys veiktų patikimai ir be trikčių.

Informaciją apie priedus ir atsargines dalis rasite svetainėje [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).



## **Garantija**

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus įrenginio gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar ga-

mybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkimą patvirtinantį kasos kvitą.  
(Adresą rasite kitoje pusėje)

## Simboliai ant įrenginio

### Simboliai ant įkroviklio

	Prietaisą saugokite nuo drėgmės. Prietaisą laikykite sausoje vietoje. Nenaudokite prietaiso lietuvi lyjant. Prietaisas skirtas naudoti tik patalpose.
	Prietaisas atitinka II saugumo klasės reikalavimus.

## Prietaiso aprašymas

### Paveikslas A

- ① Maitinimo adapteris
- ② Jungties kabelis
- ③ Įkroviklis
- ④ Įkrovimo lizdas
- ⑤ Įkrovimo kontaktai
- ⑥ Įkrovimo lygio indikatorius (LED rodytuvas)

## **Pastaba**

Įkroviklis turi įprastai įkrovimo funkcijai pritaikytą įkrovimo lizdą.

Naudojant greitojo įkrovimo prietaisą „Duo“ galima greitai įkrauti vienu metu du akumuliatorių blokus.

(žr. skyrių „Techniniai duomenys“)

# Valdymas

## Įkrovimo procesas

1. Įkrovimo bloko kištuką įkiškite į lizdą.
2. Akumuliatorių įstumkite į įkroviklio įkrovimo lizdą.

### **Paveikslas B**

Įkroviklis trumpai parodo dabartinį akumuliatoriaus bloko įkrovos lygį. Tada įkrovimo procesas pradamas automatiškai.

(žr. skyrių „Įkroviklio LED rodytuvas“)

3. Įkrautą akumuliatoriaus bloką išimkite iš įkroviklio.
4. Maitinimo adapterį ištraukite iš kištukinio lizdo.

## **Pastaba**

Įkrautas akumuliatoriaus blokas, kol jis bus imtas naudoti, gali likti įkroviklyje. Perkrovos pavojaus nėra.

Pasirūpinkite, kad energija nebūtų naudojama be reikalo, įkroviklį ištraukite, kai akumuliatoriaus blokas bus iki galo įkrautas.

## Įkroviklio LED rodytuvas

Įkroviklis LED rodytuve rodo akumuliatoriaus bloko įkrovimo būklę.

Naudojami dviejų rūšių rodytuvai:

- 1 Akumuliatoriaus bloko įkrovimo būseną jį įdėjus (liekamoji talpa).
- 2 Įkrovimo eiga įkraunant.

### **Pastaba**

*Naudojant greitąjį įkroviklį „Duo“, įkrovimas atliekamas lygiagrečiai, vadinasi, kiekvienam iš dviejų įkrovimo lizdų galimi skirtingi įkrovimo būsenos ir įkrovimo eigos rodikliai.*

### **Įkrovimo būklės rodymas įdėjus akumuliatorių bloką į įkroviklį**

Įdėjus akumuliatoriaus bloką į įkroviklį, maždaug 3 sekundes rodoma dabartinė įkrovimo būklė (liekamoji akumuliatoriaus bloko talpa).

### **Paveikslas C**

#### **Akumuliatoriaus bloko įkrovimo eigos rodymas**

Pradėjus įkrovimo procesą rodoma įkrovimo eiga.

Mirksintys rodytuvo elementai rodo įkrovimą, nuolat šviečiantys elementai rodo, kad įkrovimo eiga užtikrinta (40 proc. / 70 proc. / 100 proc.).

### **Paveikslas D**

Kai rodytuvas ima šviesti nepertraukiamai, akumuliatoriaus blokas būna visiškai įkrautas.

### **Pastaba**

*Rodytuvas po pilno įkrovimo automatiškai išsijungia po valandos, kad būtų taupoma energija.*

### **Pastaba**

*Jeigu visas rodytuvas tankiai mirksi, įkraunant buvo nustatyta triktis (žr. skyrių „Pagalba nustačius triktis“).*

## **Gabenimas ir sandėliavimas**

### **⚠ ATSAUGIAI**

#### **Nesilaikant svorio nuorodos**

*Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus*

*Laikydami ir transportuodami prietaisą atsižvelkite į jo svorį.*

*Prietaisą sandėliuokite tik sausose vidinėse patalpose.*

## Einamoji priežiūra ir techninė priežiūra

Prietaisui techninės priežiūros nereikia.

- Reguliariai patikrinkite, ar įkrovimo kontaktai neužteršti.
- Užterštus įkrovimo kontaktus nuvalykite.
- Jei akumuliatorių blokai laikomi ilgą laiką, juos protarpiais įkraukite.

## Pagalba gedimų atveju

Dažnai gedimus sukelia priežastys, kurias galite pašalinti patys, perskaitę šią apžvalgą. Jei abejojate ar jūsų įrenginio gedimas čia nepaminėtas, kreipkitės į įgaliotą klientų aptarnavimo tarnybą.

### Įkrovimo klaida

#### Visas LED rodytuvas mirksi 5 kartus

Įkroviklio elektronika aptiko akumuliatoriaus bloko triktį. Visi LED rodytuvo elementai tankiai mirksi 5 kartus iš eilės. Tada rodytuvas nustoja šviestis 2 sekundes, tada vėl pradeda tankiai mirksėti 5 kartus.

#### Paveikslas E


1. Išimkite akumuliatorių bloką iš įkroviklio, šiek tiek palaukite ir vėl įdėkite.
2. Jeigu rodytuvas išjungiamas, tada akumuliatoriaus blokas yra defektingas ir jis netinkamas naudoti. Akumuliatoriaus bloką nedelsdami atjunkite nuo įkroviklio ir pašalinkite pagal teisės aktų reikalavimus.

#### Visas LED rodytuvas nuolat mirksi

Įkroviklio elektronika aptiko įkroviklio triktį. Visi LED rodytuvo elementai mirksi nuolat.

1. Įkroviklis yra sugedęs ir jį toliau naudoti neleidžiama.
  - a Maitinimo bloko kištuką ištraukite iš kištukinio lizdo.
  - b Akumuliatoriaus bloką atjunkite nuo įkroviklio.
  - c Susisieki su mūsų klientų aptarnavimo tarnyba arba aptarnavimo partneriu.Kontaktinį asmenį galite rasti: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Techniniai duomenys

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Elektros jungtis</b>			
Akumulatoriaus bloko vardinė įtampa	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Įkrovimo srovė, maks.	A	1,0	2 x 2,5
Akumulatoriaus bloko tipas		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Akumulatoriaus platforma		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Tinklo įtampa	V	100 - 240	100 - 240
Dažnis	Hz	50 - 60	50 - 60
Srovės suvartojimas	A	0,2	0,6
Apsaugos klasė		II	II
<b>Matmenys ir svoriai</b>			
Svoris (be akumulatoriaus bloko)	kg	0,2	0,3
Leistinasis temperatūros intervalas įkrovimo metu	°C	5 - 40	5 - 40
Ilgis x plotis x aukštis	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Gamintojas pasilieka teisę atlikti techninius pakeitimus.

## Зміст

Загальні вказівки.....	247
Ступінь небезпеки.....	248
Вказівки з техніки безпеки.....	248
Використання за призначенням.....	250
Охорона довкілля.....	250
Приладдя та запасні деталі.....	251
Гарантія.....	251
Символи на пристрої.....	251
Опис пристрою.....	252
Керування.....	253
Транспортування та зберігання.....	254
Догляд і технічне обслуговування.....	254
Допомога у разі несправностей.....	255
Технічні характеристики.....	256

## Загальні вказівки



Перед першим використанням слід ознайомитися з цією оригінальною інструкцією з експлуатації, а також з оригінальними інструкціями з експлуатації та вказівками з техніки безпеки, які додаються до акумуляторного блоку і пристрою.

Ця інструкція описує декілька зарядних пристроїв системи Battery Power 4 В (див. главу «Технічні характеристики»).

На будь-які відмінності в роботі ми вказуємо в тексті окремо.

## Ступінь небезпеки

### **⚠ НЕБЕЗПЕКА**

• Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

• Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

### **⚠ ОБЕРЕЖНО**

• Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

### **УВАГА**

• Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

## Вказівки з техніки безпеки

**⚠ НЕБЕЗПЕКА** • *Небезпека вибуху. Не заряджати акумулятори, які не підлягають повторному заряджанню. • Використовувати зарядний пристрій лише для заряджання дозволених акумуляторних блоків. • Щоразу перед початком роботи перевіряти зарядний пристрій, гніздо зарядки і мережевий блок живлення на відсутність пошкоджень. Не заряджайте пошкоджені пристрої. У разі пошкодження замініть пристрій. • Перевіряти з'єднувальний кабель на наявність пошкоджень перед кожним використанням. Не використовувати пристрій з пошкодженим з'єднувальним кабелем. У разі пошкодження слід зв'язатись з KÄRCHER або з одним із сервісних партнерів. • Не заряджати пошкоджені або не повністю функціональні акумуляторні блоки. негайно утилізувати пошкоджені або нефункціональні акумуляторні блоки, дотримуючись чинних норм щодо транспортування та утилізації. • Не використовувати зарядний пристрій у вибухонебезпечному середовищі або поблизу легкозаймистих предметів. • Не занурювати пристрій у воду і не тримати його під струменем води. • Не залишати акумуляторний блок без нагляду під час заряджання. Регулярно перевіряти стан акумуляторного блоку та зарядного пристрою під час*



заряджання. • Якщо під час заряджання виявлено несправність, незвичний запах або утворення тепла, від'єднати зарядний пристрій від мережі, а акумуляторний блок від зарядного пристрою. Негайно утилізувати акумуляторний блок і зарядний пристрій та дотримуватись чинних норм щодо транспортування та утилізації.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ** • Перевіряйте відповідність напруги в мережі та напруги, вказаної на заводській табличці зарядного пристрою. • Захищати з'єднувальний кабель та мережевий блок живлення від високих температур, гострих країв, мастила і рухомих деталей пристрою. • Не відкривайте зарядний пристрій. Доручати виконання ремонту тільки спеціалістам. • Перед очищенням зарядного пристрою або проведення технічного обслуговування витягти мережевий блок живлення з розетки. • Особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особи, що не мають необхідний досвід і знання, можуть використовувати пристрій тільки в тому випадку, якщо вони знаходяться під належним наглядом або пройшли інструктаж компетентної особи щодо безпечного використання обладнання і усвідомлюють можливі ризики. • Не дозволяти дітям грати з пристроєм. • Стежити за тим, щоб діти не грали з пристроєм. • Дітям понад 8 років дозволено користуватись пристроєм, якщо вони проінструктовані особою, яка відповідає за їхню безпеку, чи знаходяться під її належним наглядом, а також усвідомлюють потенційні ризики. • Дітям дозволено проводити очищення та обслуговування пристрою тільки під наглядом.

**⚠ ОБЕРЕЖНО** • Не використовувати пристрій разом з іншими пристроями, використовуючи подовжувальні кабелі з кількома розетками. • Не витягувати мережевий блок живлення з розетки за з'єднувальний кабель. • Не використовуйте зарядний пристрій у вологому або забрудненому стані. • Не встановлювати акумуляторні блоки у вологому або забрудненому стані в гніздо зарядки зарядного пристрою. • Не використовувати зарядний пристрій у запиленому середовищі.

**УВАГА** • Небезпека короткого замикання. Захищати зарядні контакти від металевих деталей. • Не накривайте зарядний пристрій під час роботи. • Не переносити зарядний пристрій, тримаючи його за

з'єднувальний кабель. • Використовувати зарядний пристрій лише в сухих приміщеннях з низькою вологістю повітря.

## Використання за призначенням

### **⚠ ОБЕРЕЖНО**

#### **Небезпека вибуху!**

*Травми та пошкодження через вибух акумуляторного блока.*

*Не заряджати несправні або не повністю функціональні акумуляторні блоки.*

*Переобладнання і внесення не схвалених виробником змін заборонено.*

*Будь-яке інше використання неприпустиме. За ризики, що виникають через неприпустиме використання, несе відповідальність користувач.*

Використовувати лише для заряджання акумуляторних блоків системи KÄRCHER Battery Power 4 V.

#### **Вказівка**

**BP 4V**

*Відповідні акумуляторні блоки позначені символом BP 4 V.*

Дані про напругу містяться на пристрої, на акумуляторному блоку та на заводській табличці.

## Охорона довкілля



Пакувальні матеріали придатні до вторинної переробки. Упаковку необхідно утилізувати без шкоди для довкілля.



Електричні та електронні пристрої найчастіше містять цінні матеріали, які придатні до вторинної переробки, та компоненти, такі як батареї, акумулятори чи мастило, які у разі неправильного поводження з ними або неправильної утилізації можуть створити потенційну небезпеку для здоров'я

людини та довкілля. Однак ці компоненти необхідні для належної експлуатації пристрою. Пристрої, позначені цим символом, забороняється утилізувати разом із побутовим сміттям.

### **Вказівки щодо компонентів (REACH)**

Актуальні відомості про компоненти наведені на сайті: [www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## **Приладдя та запасні деталі**

Слід використовувати лише оригінальне приладдя та оригінальні запасні частини, тому що саме вони гарантують безпечну та безперебійну експлуатацію пристрою.

Інформація щодо приладдя та запасних частин міститься на сайті [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## **Гарантія**

У кожній країні діють відповідні гарантійні умови, встановлені уповноваженою організацією збуту нашої продукції в цій країні. Можливі несправності приладу протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина несправності полягає в дефектах матеріалів або виробничому браку. У разі виникнення претензій протягом гарантійного строку прохання звертатися, маючи при собі чек про покупку, до торговельної організації, що продала продукт, або до найближчої уповноваженої служби сервісного обслуговування.

(Адреси див. на звороті)

## **Символи на пристрої**

### **Символи на зарядному пристрої**



Забезпечити захист пристрою від вологи. Зберігати пристрій у сухому місці. Не виставляти пристрій під дощ. Пристрій можна використовувати лише у приміщеннях.



Пристрій відповідає вимогам класу захисту II.

## Опис пристрою

### Малюнок А

- ① Мережевий блок живлення з вилкою
- ② З'єднувальний кабель
- ③ Зарядний пристрій
- ④ Гніздо зарядки
- ⑤ Зарядні контакти
- ⑥ Індикатор рівня заряду (світлодіодний індикатор)

### **Вказівка**

*Зарядний пристрій має гніздо зарядки зі стандартною функцією зарядки.*

*У швидкому зарядному пристрої Duo можна швидко паралельно (одночасно) заряджати два акумуляторні блоки.*

*(див. главу «Технічні характеристики»)*

## Процес заряджання

1. Вставити мережевий блок живлення у розетку.
2. Вставити акумуляторний блок в гніздо зарядки зарядного пристрою.

### **Малюнок В**

Зарядний пристрій коротко відображає поточний рівень заряду акумуляторного блоку. Потім процес заряджання починається автоматично.

(див. главу «Світлодіодний індикатор зарядного пристрою»)

3. Після зарядки вийняти акумуляторний блок із зарядного пристрою.
4. Витягнути мережевий блок живлення з вилкою з розетки.

### **Вказівка**

*Заряджений акумуляторний блок до застосування може залишатися в зарядному пристрої. Ризику надмірного заряджання немає.*

*Щоб запобігти споживанню зайвої електроенергії, вийміть вилку зарядного пристрою з розетки, коли акумуляторний блок повністю заряджений.*

## Світлодіодний індикатор зарядного пристрою

Зарядний пристрій відображає рівень заряду акумуляторного блоку за допомогою світлодіодного індикатора.

Є два типи індикації:

- 1 Стан заряду акумуляторного блоку, коли той був вставлений (залишкова ємність).
- 2 Прогрес зарядки під час заряджання.

### **Вказівка**

*За допомогою швидкого зарядного пристрою Duo заряджання здійснюється паралельно, а це означає, що для кожного із двох гнізд зарядки можливі різні показники стану зарядки та прогресу зарядки.*

**Індикатор стану заряду при встановленні акумуляторного блоку в зарядний пристрій**

При встановленні акумуляторного блоку в зарядний пристрій протягом приблизно 3 секунд відображається поточний рівень заряду (залишкова ємність акумулятора).

#### **Малюнок С**

#### **Індикатор прогресу зарядки під час заряджання акумуляторного блоку**

Після запуску процесу заряджання відображається прогрес зарядки.

Блимаючі елементи індикатора сигналізують про зарядку, елементи, які постійно світяться сигналізують про досягнення прогресу зарядки (40%/70%/100%).

#### **Малюнок D**

Коли індикатор світиться безперервно, акумуляторний блок повністю заряджений.

#### **Вказівка**

*Для економії енергії індикатор автоматично вимикається через одну годину після досягнення повної зарядки.*

#### **Вказівка**

*Якщо вся область індикатора швидко блимає, під час заряджання було виявлено помилку (див. главу «Довідка у разі несправностей»).*

## **Транспортування та зберігання**

### **⚠ ОБЕРЕЖНО**

#### **Недотримання ваги**

*Небезпека травмування та пошкоджень*

*Під час зберігання та транспортування враховувати вагу пристрою.*

*Зберігати пристрій лише в сухих приміщеннях.*

## **Догляд і технічне обслуговування**

Пристрій не потребує технічного обслуговування.

- Регулярно перевіряти зарядні контакти на забруднення.

- Очистити забруднені зарядні контакти.
- Акумуляторні блоки, що зберігаються впродовж тривалого часу, періодично підзаряджати.

## Допомога у разі несправностей

Часто пошкодження є простими, тому за допомогою наведеного нижче огляду їх можна усунути самостійно. У разі сумніву або наявності пошкоджень, не згаданих у огляді, звертатися до авторизованої сервісної служби.

### Помилки під час заряджання

#### **Вся область світлодіодного індикатора блимає 5 разів**

Електронний блок зарядного пристрою виявив несправність акумуляторного блоку. Всі елементи світлодіодного індикатора швидко блимають 5 разів послідовно. Потім індикатор вимикається на 2 секунди, а потім знову починає швидко блимати 5 разів.

#### **Малюнок Е**


1. Вийняти акумуляторний блок з зарядного пристрою, почекати, а потім знову вставити його.
2. Якщо індикатор все ще блимає, акумуляторний блок несправний і його більше не можна використовувати. негайно від'єднати акумулятор від зарядного пристрою та утилізувати відповідно до норм.

#### **Вся область світлодіодного індикатора постійно блимає**

Електронний блок зарядного пристрою виявив несправність зарядного пристрою. Всі елементи світлодіодного індикатора постійно блимають.

1. Зарядний пристрій несправний, і його більше не можна використовувати.
    - a Витягнути мережевий блок живлення з розетки.
    - b Витягнути акумуляторний блок з зарядного пристрою.
    - c Зв'яжіться з нашою службою підтримки або сервісним партнером.
- Контактну особу див.: [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com)

## Технічні характеристики

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Електричне підключення</b>			
Номінальна напруга акумуляторного блока	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Зарядний струм макс.	A	1,0	2 x 2,5
Тип акумуляторного блока		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Акумуляторна платформа		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Напруга мережі	V	100 - 240	100 - 240
Частота	Hz	50 - 60	50 - 60
Споживання струму	A	0,2	0,6
Клас захисту		II	II
<b>Розміри та вага</b>			
Вага (без акумуляторного блока)	kg	0,2	0,3
Допустимий температурний діапазон під час заряджання	°C	5 - 40	5 - 40
Довжина x ширина x висота	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Зберігається право на внесення технічних змін.



## Мазмұны

Жалпы ақпарат .....	257
Қауіп деңгейлері.....	258
Қауіпсіздік техникасының ережесі .....	258
Мақсатты қолданыс .....	260
Қоршаған ортаны қорғау .....	260
Керек-жарақ және қосалқы бөлшектер .....	261
Кепілдік .....	261
Құрылғыдағы белгілер.....	262
Сипаттамасы.....	262
Қолдану .....	263
Тасымалдау және сақтау .....	264
Күтім және техникалық қызмет көрсету .....	264
Кедергілер болғанда көмек алу .....	265
Техникалық мағлұматтар .....	266

## Жалпы ақпарат



Құрылғыны бірінші рет қолданар алдында осы пайдалану нұсқаулығын, сондай-ақ аккумулятор жинағымен және құрылғымен бірге берілген қауіпсіздік техникасы бойынша түпнұсқа нұсқаулықты оқыңыз.

Бұл нұсқаулықта Battery Power 4 В жүйесінің негізгі зарядтау құрылғысы сипатталған

("Техникалық деректер" тарауын қараңыз).

Жұмыстағы өзгеше жайттарды мәтінде ерекшелеп қоямыз.

## Қауіп деңгейлері

### **⚠ ҚАУІП**

• Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғатын тікелей қауіп бойынша нұсқау.

### **⚠ ЕСКЕРТУ**

• Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғуы мүмкін қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

### **⚠ АБАЙЛАҢЫЗ**

• Жеңіл жарақаттануға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

### **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**

• Материалдық зиянға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

## Қауіпсіздік техникасының ережесі

**⚠ ҚАУІП** • Жарылыс қаупі бар. Қайта зарядталмайтын батареяларды зарядтамаңыз. • Зарядтау құрылғысын тек мақұлданған аккумулятор жинақтарын зарядтау үшін пайдаланыңыз. • Әр қолданыс алдында зарядтау құрылғысының, зарядтау ұясының және қосылатын қуат беру блогының зақымдалмағанын тексеріңіз. Зақымдалған құрылғыларды пайдаланбаңыз. Құрылғы зақымдалса, оны ауыстырыңыз. • Әр қолданыс алдында жалғағыш кабельдің зақымдалмағанын тексеріңіз. Жалғағыш кабельдері зақымдалған құрылғыларды пайдаланбаңыз. Зақымдалса, KÄRCHER компаниясына немесе қызмет көрсету серіктестерінің біріне жүгініңіз. • Зақымдалған немесе толықтай жұмыс істемейтін аккумулятор жинақтарын зарядтамаңыз. Зақымдалған немесе жұмыс істемейтін аккумулятор жинақтарын дереу утилизациялаңыз. Тасымалдау мен утилизация ережелерін орындаңыз. • Зарядтау құрылғысын жарылыс қаупі бар немесе тез тұтанғыш заттары бар ортада пайдаланбаңыз. • Зарядтау құрылғысын суға салмаңыз немесе су ағынының астында ұстамаңыз. • Аккумулятор жинағын қадағалаусыз зарядтамаңыз. Зарядтау кезінде аккумулятор жинағының және зарядтау құрылғысының күйін жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз. • Зарядтау кезінде ақаулық, біртүрлі иіс немесе жылу бөлінгенін

байқасаңыз, зарядтау құрылғысын токтан ажыратып, аккумулятор жинағын зарядтау құрылғысынан ажыратыңыз. Аккумулятор жинағын және зарядтау құрылғысын дереу утилизациялаңыз. Тасымалдау мен утилизация ережелерін орындаңыз.

**⚠ ЕСКЕРТУ** • Желі кернеуі зарядтау құрылғысының ақпараттық тақтайшасында көрсетілген кернеумен бірдей екенін тексеріңіз. • Жалғағыш кабель мен зарядтау ашасын қызудан, үшкір шеттерден, майдан және құрылғының қозғалатын бөлшектерінен қорғаңыз. • Зарядтау құрылғысын ашпаңыз. Жөндеу жұмыстарын тек квалификациясы бар қызметкер жүргізуі тиіс. • Зарядтау құрылғысын тазаламай немесе қызмет көрсетпей тұрып, зарядтау ашасын розеткадан ажыратыңыз. • Тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз, физикалық, сенсорлы және ақыл-ой қабілеті шектеулі адамдар тек тиісті түрде қадағаланған кезде немесе олардың қауіпсіздігіне жауапты тұлғадан құрылғыны қауіпсіз түрде пайдалану нұсқауын алса және құрылғыны пайдалану нәтижесін, қауіптерін түсінсе ғана, құрылғыны қолдана алады. • Балалардың құрылғымен ойнауына болмайды. • Балалардың құрылғымен ойнамағанын қадағалаңыз. • 8 жасқа толған балалар құрылғыны келесі жағдайларда пайдалана алады: олардың қауіпсіздігіне жауапты тұлға нұсқау берсе немесе балалар қадағаланса, туындауы мүмкін қауіптерді түсінсе. • Балалардың құрылғыны тазалауына немесе техникалық қызмет көрсетуіне ересектер қадағаласа ғана рұқсат беріледі.

**⚠ АБАЙЛАҢЫЗ** • Құрылғыны бірнеше розеткасы ұзартқыш кабельдерде бірнеше құрылғымен бірге пайдаланбаңыз. • Жалғағыш кабельдің зарядтау ашасын розеткадан ажыратпаңыз. • Зарядтау құрылғысы дымқыл немесе лас болса, оны пайдаланбаңыз. • Аккумулятор жинақтары дымқыл немесе лас болса, оларды зарядтау құрылғысының ұясына енгізбеңіз. • Зарядтау құрылғысын шаң жерде пайдаланбаңыз.

**НАЗАР АУДАРЫҢЫ** • Қысқа тұйықталу қаупі. Металл бөлшектердің зарядтау контактілерін қорғаңыз. • Зарядтау құрылғысы жұмыс істеп жатқан кезде, оны жаппаңыз. • Зарядтау құрылғысын жалғағыш кабелі арқылы тасымаңыз. • Зарядтау құрылғысын тек ылғалдылығы төмен және құрғақ жабық жерлерде пайдаланыңыз.

## Мақсатты қолданыс

### **АБАЙЛАҢЫЗ**

**Жарылыс қаупі бар!**

*Жарылатын аккумулятор жинағынан жарақат алу және зақымдану.*

*Ақаулы немесе толықтай жұмыс істемейтін аккумулятор жинақтарын зарядтамаңыз.*

*Өндіруші рұқсат бермесе, құрылғыны өзгертуге болмайды.*

*Басқа әдіспен қолдануға болмайды. Бұрыс қолданыс әсерінен пайда болған қауіптерге пайдаланушы жауапты.*

Тек KÄRCHER Battery Power 4 В жүйелерінің аккумулятор жинақтарын зарядтаңыз.

**Нұсқау**



*Сәйкес келетін аккумулятор жинақтары BP 4 В белгісімен белгіленген.*

Кернеу туралы ақпаратты құрылғыдан, аккумулятордан және олардың ақпараттық тақтайшасынан табуға болады.

## Қоршаған ортаны қорғау



Орауыш материалдарын утилизациялауға болады. Орауыштарды қоршаған ортаға қауіпсіз түрде утилизациялаңыз.



Электрлік және электрондық бұйымдардың құрамында қате қолдану немесе утилизациялау нәтижесінде адам денсаулығына және қоршаған ортаға қауіп төндіруі ықтимал, құнды қайта өңделмелі материалдар және батареялар, аккумуляторлар немесе май сияқты бөлшектер жиі кездеседі. Алайда, аталмыш бөлшектер бұйымды тиісінше пайдалану үшін қажет болады. Осы таңбамен белгіленген бұйымдарды үй қоқыстарымен бірге тастауға болмайды.

## Құрамдағы заттар бойынша нұсқаулар (REACH)

Бұйымның құрамындағы заттар туралы соңғы мәліметтер төмендегі мекенжай бойынша қолжетімді:  
[www.kaercher.com/REACH](http://www.kaercher.com/REACH)

## Керек-жарақ және қосалқы бөлшектер

Тек түпнұсқалы керек-жарақ немесе қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз, себебі ол құралдың қауіпсіз және апатсыз жұмыс істеуіне кепілдік болады.

Керек-жарақтар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпарат [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) веб-сайтында қолжетімді.

## Кепілдік

Әр елде жергілікті дистрибьюторлар берген кепілдік шарттары қолданылады. Бұйымда материалдық немесе өндірістік ақаулар анықталған жағдайда, ықтимал ақауларды кепілдік мерзімі ішінде ақысыз жөндейміз. Кепілдік мерзіміне наразылықтарыңыз болса, бұйымды сатқан сауда мекемесіне немесе жақындағы өкілетті қызмет көрсету орнына түбіртекті көрсетіп хабарласыңыз.  
(Мекенжайы артқы жағында берілген)

Өндірілген күні көрсетілген түр кестесінде шифрланған.

Жеке сандардың мағынасы келесідей болады:



Мысалы: 30190

- 3 Өндірілген жылы
- 0 Өндірілген ғасыры
- 1 Өндірілген онжылдық
- 9 Өндірілген айының екінші саны
- 0 Өндірілген айының бірінші саны

Сонымен бұл мысалда 30190 коды  
09/(2)013 өндірілген күнін білдіреді.

# Құрылғыдағы белгілер

## Зарядтау құрылғысындағы белгілері

	Құрылғыны ылғалдан қорғаңыз. Құрылғыны құрғақ жерде сақтаңыз. Құрылғыны жаңбырға ұшыратпаңыз. Құрылғы үйде қолдану үшін ғана жарамды.
	Құрылғы II класты қорғау талаптарына жауап береді.

## Сипаттамасы

### Сурет А

- ① Зарядтау ашасы
- ② Жалғағыш кабель
- ③ Зарядтау құрылғысы
- ④ Зарядтау ұясы
- ⑤ Зарядтау контактілері
- ⑥ Заряд деңгейінің индикаторы (жарықдиодты дисплей)

### Нұсқау

*Зарядтау құрылғысының стандартты зарядтау функциясы бар зарядтау ұясы бар.*

Қосарлы зарядтау құрылғысы көмегімен екі аккумулятор жинағын бір уақытта тез зарядтауға болады. ("Техникалық деректер" тарауын қараңыз)

## Қолдану

### Зарядтау процесі

1. Зарядтау ашасын розеткаға жалғаңыз.
2. Аккумулятор жинағын зарядтау құрылғысының ұясына салыңыз.

#### **Сурет В**

Зарядтау құрылғысында аккумулятор жинағының ағымдағы заряд деңгейі қысқа уақытқа көрсетіледі. Содан кейін зарядтау процесі автоматты түрде басталады.

("Зарядтау құрылғысының жарықдиодты дисплейі" тарауын қараңыз)

3. Зарядтап болғаннан кейін аккумулятор жинағын зарядтау құрылғысынан шығарыңыз.
4. Зарядтау ашасын розеткадан суырыңыз.

#### **Нұсқау**

Аккумулятор жинағын қолданғанға дейін зарядтау құрылғысында қалдыруға болады. Шамадан тыс зарядталу қаупі жоқ.

Электр энергиясын қажет емес кезде қолданбаңыз. Аккумулятор жинағы толықтай зарядталғаннан кейін, зарядтау құрылғысын ажыратыңыз.

### Зарядтау құрылғысының жарықдиодты дисплейі

Зарядтау құрылғысының жарықдиодты дисплейінде аккумулятор жинағы зарядының күйі көрсетіледі.

Көрсетілімнің екі түрі бар:

- 1 Аккумулятор жинағының салынған кездегі заряд күйі (қалған заряды).
- 2 Зарядтау кезіндегі заряд күйі.

#### **Нұсқау**

Қосарлы зарядтау құрылғысы қолданылған кезде, зарядтау параллель жүреді. Яғни екі зарядтау ұясының әрқайсысының заряд күйі мен процесіне қатысты индикатор әртүрлі болуы мүмкін.

Аккумулятор жинағын зарядтау құрылғысына салған кездегі заряд күйінің көрсетілуі

Аккумулятор жинағын зарядтау құрылғысына салған кезде зарядтың ағымдағы күйі (аккумулятор жинағының қалған заряды) шамамен 3 секунд көрсетіледі.

### **Сурет С**

**Аккумулятор жинағын зарядтаған кездегі зарядтау процесінің көрсетілуі**

Зарядтау басталғаннан кейін, зарядтау процесі көрсетіледі.

Дисплейдегі элементтер жыпылықтаса, зарядталып жатыр. Ал тұрақты түрде жанып тұрса, зарядтау аяқталды (40% / 70% / 100%).

### **Сурет D**

Индикатор тұрақты жанып тұрса, зарядтау аяқталды.

### **Нұсқау**

*Толық зарядталып болғаннан кейін, энергияны үнемдеу мақсатында дисплей автоматты түрде сөнеді.*

### **Нұсқау**

*Дисплей жылдам жыпылықтаса, зарядтау кезінде қате пайда болды ("Ақауларға қатысты көмек" тарауын қараңыз).*

## **Тасымалдау және сақтау**

### **⚠ АБАЙЛАҢЫЗ**

**Салмақтың сақталмауы**

*Жарақат алу және құрылғыны зақымдау қаупі*

*Тасымалдау және жүктеу кезінде құрылғының салмағын ескеріңіз.*

*Құрылғыны тек құрғақ бөлмелерде сақтаңыз.*

## **Күтім және техникалық қызмет көрсету**

Құрылғыға техникалық қызмет көрсету қажет емес.

- Зарядтау контактілерінің ластанбағанын жүйелі түрде тексеріңіз.
- Ластанған зарядтау контактілерін тазалаңыз.



- Ұзақ уақыт сақталатын аккумулятор жинақтарын әлсін-әлсін зарядтап тұрыңыз.

## Кедергілер болғанда көмек алу

Кемшіліктердің себебін астыда көрсетілген тізімге сәйкес Өзіңіз жоя алуыңыз мүмкін. Күдікті жағдайларда немесе осында аталған емес себебі жағдайларда Қызмет Көрсету бөлімінің арнайы мамандарымен хабарласыңыз.

### Зарядтау кезіндегі ақаулар

#### **Тұтас жарықдиодты дисплей 5 рет жыпылықтайды**

Зарядтау құрылғысының электронды блогы аккумулятор жинағының ақаулығын анықтады. Жарықдиодты дисплейдің барлық элементтері қатарынан 5 рет жылдам жыпылықтайды. Содан кейін дисплей 2 секунд сөніп, содан кейін қайтадан 5 секунд жылдам жыпылықтайды.

#### **Сурет Е**


1. Аккумулятор жинағын зарядтау құрылғысынан шығарып, сәл күте тұрыңыз да, қайтадан салыңыз.
2. Дисплей жыпылықтай берсе, аккумулятор жинағы ақаулы және оны пайдалануға болмайды.  
Аккумулятор жинағын зарядтау құрылғысынан дереу алып, нұсқауларға сәйкес утилизациялаңыз.

#### **Тұтас жарықдиодты дисплей тұрақты түрде жыпылықтайды**

Зарядтау құрылғысының электронды блогы зарядтау құрылғысының ақаулығын анықтады. Жарықдиодты дисплейдің барлық элементтері тоқтаусыз жыпылықтайды.

1. Зарядтау құрылғысы ақаулы, оны енді қолдануға болмайды.
  - a Зарядтау ашасын розеткадан ажыратыңыз.
  - b Аккумулятор жинағын зарядтау құрылғысынан шығарып алыңыз.
  - c Клиенттерге қолдау көрсету орталығымызға немесе қызмет көрсету серіктесіне жүгініңіз.Байланыс ақпаратын [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) сайтынан алсаңыз болады.

## Техникалық мағлұматтар

		BC 4 V	Duo BC 4 V
<b>Электр желісіне қосу</b>			
Аккумулятор жинағының номиналдық кернеуі	V	3,6 - 3,7	3,6 - 3,7
Максималды зарядтау тогы.	A	1,0	2 x 2,5
Аккумуляторлар жинағының типі		Li-ION (BP 4 V)	Li-ION (BP 4 V)
Аккумулятор платформасы		Battery Power 4 V	Battery Power 4 V
Желілік кернеу	V	100 - 240	100 - 240
Жиілік	Hz	50 - 60	50 - 60
Тұтынылатын тоқ	A	0,2	0,6
Қорғау класы		II	II
<b>Өлшемдері мен салмағы</b>			
Салмағы (аккумулятор жинағынсыз)	kg	0,2	0,3
Зарядтау кезінде рұқсат етілген температура диапазоны	°C	5 - 40	5 - 40
Ұзындығы x ені x биіктігі	mm	83 x 86 x 38	129 x 89 x 39

Техникалық өзгерістер рұқсат етілген.

## **Hinweise zur Entsorgung und Rückgabemöglichkeiten nach dem ElektroG**

(Deutsche Umsetzung der WEEE Richtlinie - gültig in Deutschland)

Wir weisen Besitzer von Elektro- und Elektronikaltgeräten (EAG) darauf hin, dass EAG gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften einer vom Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen sind. In den Elektroaltgeräten enthaltene Batterien und Akkumulatoren, die nicht fest vom EAG umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem EAG entnommen werden können, sind vor deren Abgabe an einer Erfassungsstelle zerstörungsfrei von diesem zu trennen und einer hierfür vorgesehenen Entsorgung zuzuführen.

Stationäre Fachhändler von Elektro- und Elektronikgeräten (EEE) mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 qm obliegen bestimmte Rücknahmepflichten von EAG. Gleiches gilt für Lebensmittelhändler mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 qm, sofern diese mehrmals pro Jahr oder dauerhaft EEE anbieten und auf dem Markt bereitstellen. Bei Verkauf eines neuen EEE müssen diese ein EAG der gleichen Geräteart kostenfrei am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe zurücknehmen (1:1-Rücknahme); dies gilt auch bei Auslieferungen des EEE zum Kunden. Kostenfrei zurückzunehmen sind im Geschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu außerdem bis zu drei kleine EAG < 25cm, ohne dass dies an den Erwerb eines EEE geknüpft werden darf (0:1-Rücknahme). Vorstehende Rücknahmepflichten gelten auch für den Versandhandel, wobei die 1:1-Rücknahme nur für Wärmeüberträger, Bildschirmgeräte und Großgeräte gilt. Für 1:1-Rücknahme von Lampen, Kleingeräten und kleinen ITK-Geräten sowie für die 0:1-Rücknahme gilt, dass Versandhändler Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum Endnutzer bereitstellen müssen.

Als rücknahmepflichtiger Online-Vertreiber von EEE sind auch wir, Alfred Kärcher SE & Co. KG, entsprechend verpflichtet. Dieser Pflicht kommen wir nach. Die genauen Kontaktdaten und Abgabeorte finden Sie unter <https://www.kaercher.com/de/onlineshop/onlineshop-infos.html>. Für Fragen können Sie sich zusätzlich an unsere Service-Hotline wenden. Daneben ist die Rückgabe von EAG selbstverständlich auch bei jeder offiziellen Abgabestelle der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger kostenlos möglich. Für die Löschung von personenbezogenen Daten auf den zu entsorgenden EAG sind Sie als Endnutzer vor der Abgabe selbst verantwortlich.

Das auf EEE/EAG aufgebrachte Symbol einer durchkreuzten Abfalltonne weist zusätzlich auf die Pflicht zur getrennten Erfassung hin.

Zur Abfallvermeidung sollten Reparaturmöglichkeiten des EEE geprüft und möglichst langlebige EEE angeschafft werden. Weitere Informationen zur Abfallvermeidung für Verbraucher sind etwa dem Abfallvermeidungsprogramm des Bundes unter Beteiligung der Länder zu entnehmen, abrufbar unter:

**<https://www.bmu.de/download/abfallvermeidungsprogramm-des-bundes-unter-beteiligung-der-laender-fortschreibung-wertschaetzen-statt-wegwerfen>**



**THANK YOU!**  
**MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!**



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.

Register your product and benefit from many advantages.

Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.

Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

**[www.kaercher.com/welcome](http://www.kaercher.com/welcome)**

